叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英读育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] ['lesli] - , ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ['sʌðərlənd] ,
E - text prepared by Lesley Halamek , Juliet Sutherland ,
E - 文本 准备 经过 莱斯利 - , 朱丽叶 萨瑟兰 ,

电子文本由莱斯利·哈拉梅克、朱丽叶·萨瑟兰编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 205]
[页 -]

[第205页]

[pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri]
Punch , or the London Charivari
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》

['vɒljuːm] - , [meɪ] 6th -
Volume 104 , May 6th 1893
体积 - , 可能 6th -

第104卷，1893年5月6日

['edɪtɪd] [baɪ][sɜː(r)]['frɑːnsɪs]['bɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] [lə'ment] .
A PATHETIC LAMENT .
一个 可怜的 哀叹 .

悲怆的哀叹。

([rɪ'spektfəli] [ə'drest] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][prə'moʊtərz][ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - [əd'vɜːtɪsmənt]
(Respectfully addressed to one of the Promoters of the Anti - Advertisement
(尊敬 已解决 到 一 的 这 发起人 的 这 反对 - 广告
[liːg] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'pentənt] [səb'skraɪbə(r)] .)
League by a Repentant Subscriber .)
联盟 经过 一个 悔改的 订户 .)

（一位悔改的订户谨以此信致反广告联盟的一位发起人。）

[ai] .
I .
我 .

我。

['biːɪŋ] ['gɪftɪd] [wɪð] ['diːsnt] [teɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sensətɪv] [aɪ] ,
Being gifted with decent taste and a sensitive eye ,
存在 天才 和 体面的 品尝 和 一个 敏感的 眼睛 ,

天生具有良好的品味和敏锐的眼光，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [mʌtʃ] [bi'gail]
I have never been much beguiled
我 有 绝不 到过 很多 被迷惑

我从未轻易被迷惑过。

[baɪ] [ˌædvər'taɪzmənt] , [kruːd] [ɪn] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [ten] [fiːt] [haɪ]
By advertisements , crude in colour , and ten feet high
经过 广告 , 原油 在 颜色 , 和 十 脚 高的

广告牌色彩粗糙，高十英尺。

([wɪtʃ] , [ɪn][fækt] , [ai]['rɑːðə(r)] [rɪ'vaɪld]) ;
(Which , in fact , I rather reviled) ;
(哪个 , 在 事实 , 我 相当 被唾弃) ;

（事实上，我对此非常反感）；

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][dʒaɪ'gæntɪk] [saɪnz] ['swɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] —
And , as for gigantic signs swinging up in the sky —
和 , 作为 为了 巨大 标志 摇摆 向上 在 这 天空 —

至于那些在空中飘荡的巨型标志——

[ðeɪ] [drəʊv] [ˌem 'iː] ['pɜːfɪktli] [waɪld] !
They drove me perfectly wild !
他们 驾驶 我 完美 荒野 !

他们让我彻底疯狂了！

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðen] [ðə; ði]['lʊərɪd]['poʊstərz][ɒn] ['peɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] - [stæk]
Then the lurid posters on paling and chimney - stack
然后 这 骇人的 海报 在 苍白 和 烟囱 - 堆

然后是栅栏和烟囱上那些耸人听闻的海报。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv] ['evri] [taʊn] —
Were the terror of every town —
是 这 恐怖 的 每一个 镇 —

曾是每个城镇的噩梦——

[tɪl] [ə; eɪ] [liːg] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [blæk]
Till a League was started by Mr . William Black
直到 一个 联盟 曾是 开始 经过 先生 . 威廉 黑色的

直到威廉·布莱克先生创办了联盟。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ;
For the purpose of putting them down ;
为了 这 目的 的 推杆 他们 向下 ;

为了将它们放下；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪn'vaɪtɪd][ɪts] ['efəts] [tuː; tə] [bæk]
And the sympathetic invited its efforts to back
和 这 交感神经 受邀 它是 努力 到 后退

同情者们邀请他们努力支持

[wɪð] [æn; ən] ['ænjuəl] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
With an annual half - a - crown .
和 一个 年度的 一半 - 一个 - 王冠 .

每年缴纳半克朗。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[səʊ][ai] ['tʃɪəfəli] [peɪd] [ðə; ði] [fiː] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɪn'rəʊld] ,
So I cheerfully paid the fee , and my name was enrolled ,
所以 我 愉快地 有薪酬的 这 费用 , 和 我的 姓名 曾是 已注册 ,

于是我愉快地交了费用，我的名字就被登记在册了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɒləm] [əʊθ] [ai][swɔː(r)] ;
And a solemn oath I swore ;
和 一个 庄严 誓言 我 发誓 ;

我郑重发誓；

([æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] , — [ɔː(r)][səʊ][aɪm][təʊld])
(As is usual on such occasions , — or so I'm told)
(作为 是 通常 在 这样的 场合 , — 或者 所以 我是 讲述)

（正如这类场合的惯例——至少我是这么被告知的）

[ðæt] , [ɪn]['fjuːtʃə(r)] , [nəʊ] [ʃɒp] [ɔː(r)][stɔː(r)]
That , in future , no shop or store
那 , 在 未来 , 不 店铺 或者 店铺

将来，任何商店或店铺都不能再开了。

[wɪtʃ] [ə'gresɪvli] ['ædvətaɪzd] ['eni] ['ɑːtɪk(ə)l][səʊld]
Which aggressively advertised any article sold
哪个 咄咄逼人 广告 任何 文章 卖

积极宣传所有售出的商品

[ai] [wʊd] ['pætrənaɪz] ['eni] [mɔː(r)] !
I would patronise any more !
我 会 惠顾 任何 更多的 !

我以后不会再光顾了！

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[bʌt; bət] [ðæt] [mæd] [ræʃ] [əʊθ] [ai] [rɪ'kɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪn] [rɪ'gret] ,
But that mad rash oath I recall with a vain regret ,
但 那 疯狂的 皮疹 誓言 我 记起 和 一个 徒劳 后悔 ,

但我怀着徒劳的悔恨回忆起那疯狂鲁莽的誓言，

[æz; əz][ai] [bruːd] [ɪn]['bɪtə(r)] [kəm'pleɪnt] ,
As I brood in bitter complaint ,
作为 我 幼虫 在 苦的 抱怨 ,

当我沉浸在痛苦的抱怨中时，

[ɒn] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [aɪm] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [get] —
On the number of useful things that I'm dying to get —
在 这 数字 的 有用 事物 那 我是 垂死 到 得到 —

我非常渴望得到很多有用的东西——

[ænd; ənd][maɪ] ['kɒnʃəns] [telz] [ˌem 'iː][ai]['meiənt] !
And my conscience tells me I mayn't !
和 我的 良心 讲述 我 我 可能不会 !

但我的良心告诉我，我不能这么做！

[æz; əz][ðeə(r)] ['veəriəs] ['vɜːtjuːz][ɑː(r); ə(r)] ['vɔːntɪd] [ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv][dʒet] ,
As their various virtues are vaunted in letters of jet ,
作为 他们的 各种各样的 美德 是 吹嘘 在 信件 的 喷射 ,

他们的种种美德在黑色的信件中被大肆宣扬，

[ɔː(r)] ['gɔːdiːə] ['gɪldɪŋ] [ænd; ənd] [peɪnt] !
Or gaudier gilding and paint !
或者 高迪尔 镀金 和 画 !

或者更艳丽的镀金和油漆！

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kliːn] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] — [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [kəʊp] ,
I should like to be clean if I could — but I cannot cope ,
我 应该 喜欢 到 是 干净的 如果 我 可以 — 但 我 不能 应付 ,

如果可以，我当然想保持清洁——但我做不到。

[wɪ'ðaʊt] [ˌsæpə'neɪʃəs] [eɪd] ,
Without saponaceous aid ,
没有 皂质 援助 ,

如果没有皂化作用，

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] [smʌts] — [ænd; ənd][aɪm] ['luːzɪŋ] [həʊp] ,
With a shower of London smuts — and I'm losing hope ,
和 一个 淋浴 的 伦敦 污秽 — 和 我是 输 希望 ,

伦敦的低俗新闻铺天盖地而来——我快要失去希望了，

['getɪŋ] ['deɪli] [ə; eɪ] ['dɪŋiːə] [ʃeɪd] ,
Getting daily a dingier shade ,
获得 日常的 一个 小艇 阴影 ,

一天比一天暗淡，

[ɪn][ə; eɪ]['fjuːtaɪl] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['tɔɪlət] - [səʊp]
In a futile search for a genuine Toilet - soap
在 一个 徒劳 搜索 为了 一个 真的 洗手间 - 肥皂

徒劳地寻找真正的厕皂

[ðæt] [hæz; həz] [ʃʌnd] [ˌmerə'trɪʃəs] [pə'reɪd] !
That has shunned meretricious parade !
那 有 被排斥 虚伪的 游行 !

它摒弃了浮华的游行！

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[maɪ] ['vɪlə] [wʊd] [biː; bi] — [wen] [ɪts] ['fɜːnɪʃt] — [ðə; ði][k'əʊzɪəst] [nest] ,
My villa would be — when it's furnished — the cosiest nest ,
我的 别墅 会 是 — 什么时候 它是 提供 — 这 最舒适的 巢 ,

我的别墅布置好家具后，会成为最舒适的家。

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi][beə(r)] ;
But I fear it is doomed to be bare ;
但 我 害怕 它 是 注定失败 到 是 裸 ;

但我担心它注定要光秃秃的；

[fɔː(r); fə(r)] [ʌp'həulstərə] - [pʌfs] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] [pə'sɪstənt] [pest] ,
For upholsterers ' puffs are now a persistent pest ,
为了 室内装潢师 - 泡芙 是 现在 一个 执着的 害虫 ,

对于室内装潢师来说，绒球现在成了一个挥之不去的烦恼。

[ænd; ənd][səʊ] ['ʃeɪmləsli] [iːtʃ] [wɪl] [dɪ'kleə(r)]
And so shamelessly each will declare
和 所以 厚颜无耻 每个 将要 宣布

于是，每个人都会厚颜无耻地宣称

[hɪz; ɪz] " ['elɪgənt] ['daɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [swiːts] " [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] " [tʃiːpɪst] [ænd; ənd] [best] " —
His " Elegant Dining and Drawing - room suites " are the " cheapest and best " —
他的 " 优雅的 用餐 和 绘画 - 房间 套房 " 是 这 " 最便宜 和 最好的 " —

他的"优雅餐厅和客厅套房"是"最便宜也是最好的"——

[ðæt] [ai] [dɛənt] [tʃuːz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] !
That I daren't choose so much as a chair !
那 我 不敢 选择 所以 很多 作为 一个 椅子 !

我甚至不敢选择一把椅子!

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ai] [wʊd] [flai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ʃɔː(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
I would fly to the Ocean shore , or the Continent ,
我 会 飞 到 这 海洋 支撑 , 或者 这 大陆 ,

我会飞往海边，或者大陆。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'kɜːst] ;
To escape from a lot accurst ;
到 逃脱 从 一个 很多 准确 ;

逃离许多诅咒;

[bʌt; bət] [hɪə(r)] , [baɪ] [maɪ] [əʊn] [pə'rəʊl] , [aɪm] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [pent] !
But here , by my own parole , I'm a prisoner pent !
但 这里 , 经过 我的 自己的 言语 , 我是 一个 囚犯 五角星 !

但是在这里，根据我自己的假释规定，我成了囚犯!

[ai] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [fɜːst]
I must find a Company first
我 必须 寻找 一个 公司 第一的

我首先必须找到一家公司。

[ðæt] ['dʌznt] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [əb'truːsɪv] [əd'vɜːtɪsmənt] —
That doesn't resort to obtrusive advertisement —
那 不 采取 到 碍眼的 广告 —

这并不会诉诸于令人反感的广告——

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] !
And the Railway ones are the worst !
和 这 铁路 一个 是 这 最差 !

铁路沿线的那些最糟糕!

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [dɪ'veləpɪŋ] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] [il] ,
And now I'm developing symptoms of bodily ills ,
和 现在 我是 发展 症状 的 身体上的 疾病 ,

现在我出现了一些身体不适的症状，

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] ['sæŋgwɪn] [aɪv] [felt] ,
But , however sanguine I've felt ,
但 , 然而 乐观 我已经 毛毡 ,

但是，无论我感觉多么乐观，

[ɒv; əv][ə; eɪ][kjʊə(r)][frɒm; frəm][səʊ] - [ænd; ənd] - [soʊz] ['sɪrəp] , [ɪ'lɪksə(r)] , [ɔː(r)] [pɪlz] ,
Of a cure from So - and - So's Syrup , Elixir , or Pills ,
的 一个 治愈 从 所以 - 和 - 所以也是 糖浆 , 灵药 , 或者 药片 ,

某某的糖浆、药剂或药丸的疗效

[ɔː(r)][hɪz; ɪz]['njʊərəʊ] - [mæg'netɪk] [belt] —
Or his Neuro - magnetic Belt —
或者 他的 神经系统 - 磁的 腰带 —

或者他的神经磁力带——

[kæn; kən][ai] [bai] , [wen] [ðeə(r)] [feɪm] [ɪz] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ]['strɑːtəm][ɒv; əv] [bɪls]
Can I buy , when their fame is based on a stratum of bills
能 我 买 , 什么时候 他们的 名声 是 基于 在 一个 地层 的 账单

我能买得起吗？他们的名声建立在一堆账单之上。

[daʊn] ['evri] ['eəriə] [delt] ?
Down every area dealt ?
向下 每一个 区域 已处理 ?

各个区域都处理过了？

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][maɪ] [pɑːθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['træŋkwɪl] [tuːm] [ɪz] [bɑːd]
And even my path to a tranquil tomb is barred
和 甚至 我的 小路 到 一个 宁静 墓 是 禁止

就连我通往宁静坟墓的道路也被阻断了。

[waɪl] [ðæt] [əʊθ] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][baɪnd] ;
While that oath continues to bind ;
尽管 那 誓言 继续 到 绑定 ;

只要该誓言仍然有效；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒfɪn] [ænd; ənd]['fjuːnərəl][kɑː(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmwɒt] [hɑːd]
For a coffin and funeral car will be somewhat hard
为了 一个 棺材 和 葬礼 车 将要 是 有些 难的

棺材和灵车会比较难找。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][əd'hɪərənt][tuː; tə][faɪnd] —
For a faithful adherent to find —
为了 一个 忠实 信徒 到 寻找 —

对于一位虔诚的信徒来说，找到——

[wen] [ɔːl'redi] [iːtʃ] ['ʌndəteɪkə(r)][hæz; həz][left][ə; eɪ][kɑːd]
When already each undertaker has left a card
什么时候 已经 每个 殡仪员 有 左边 一个 卡片

当每位殡仪员都留下卡片后

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tɜːmz] [ænd; ənd] " [ɪn'kwaɪəriz][kaɪnd] " !
With his terms and " inquiries kind " !
和 他的 条款 和 " 查询 种类 " !

他的条件和“询问方式都很友好！”

[eks] .
X .
X .

X.

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [blæk] , [wɒt] [ə; eɪ] [mes] [aɪv] [meɪd] !
So you see , Mr . William Black , what a mess I've made !
所以 你 看 , 先生 . 威廉 黑色的 , 什么 一个 混乱 我已经 制成 !

你看，威廉·布莱克先生，我把事情搞得多么糟糕啊！

[ænd; ənd] [jʊl] [əʊn] [maɪ] [dɪ'leməz] [ɑː(r); ə(r)] [djuː]
And you'll own my dilemmas are due
和 你会 自己的 我的 困境 是 到期的

而你将承担我的困境。

[tuː; tə][ðə; ði] [əʊθ] [wɪtʃ] [ai] [tʊk] [wen] [ai] ['fɒləʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] [kruː'seɪd] .
To the oath which I took when I followed your precious crusade .
到 这 誓言 哪个 我 采取 什么时候 我 随后 你的 宝贵的 运动 .

我曾立下誓言，追随你那宝贵的圣战。

[ɪf] [ɪts] [tɜːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɑːftɪd] [baɪ] [juː; jʊ] ,
If its terms were drafted by you ,
如果它是 条款 是 起草 经过 你 ,

如果条款是由你起草的，

[juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [sʌm; səm] [ɪn'dʒiːniəs] [miːnz] [ðeə(r)] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] —
You may know some ingenious means their effect to evade —
你 可能 知道 一些 巧妙 方法 他们的 影响 到 逃避 —

你或许知道一些巧妙的方法来规避它们的影响——

['kaɪndli] [drɒp] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] !
Kindly drop me a line if you do !
亲切地 降低 我 一个 线 如果 你 做 !

如果你有这方面的信息，请告诉我一声！

[tuː; tə] - [bɔɪz] .
TO BLACKHAM'S BOYS .
到 - 男孩们 .

致布莱克汉姆的男孩们。

([ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['krɪkɪtə(r)] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .)
(The Australian Cricketers have arrived in England .)
(这 澳大利亚 板球运动员 有 到达的 在 英格兰 .)

（澳大利亚板球队已抵达英格兰。）

['welkəm] , [dʒɒn] [mə'kɑːθi] ['blækˌhæm] ,
Welcome , John McCarthy Blackham ,
欢迎 , 约翰 麦卡锡 布莱克汉姆 ,

欢迎约翰·麦卡锡·布莱克汉姆

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] ! -
And his boys ! '
和 他的 男孩们 ! -

还有他的孩子们！

[tɪz] [seɪf] [tuː; tə] [bæk] - [ɪm] ,
Tis safe to back ' em ,
的 安全的 到 后退 - 呃 ,

支持他们是安全的。

['ɡɪfən] , ['bænəmən] , [ænd; ənd]['tɜːnə(r)] ,
Giffen , Bannerman , and Turner ,
吉芬 , 班纳曼 , 和 车工 ,

吉芬、班纳曼和特纳

[tuː; tə] [tiːtʃ] [bʊl] — [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['lɜːnə(r)] !
To teach Bull — a cheerful learner !
到 教 公牛 — 一个 快乐 学习者 !

去教布尔——一个快乐的学习者！

['ɒstrəl; 'ɔːstrəl] ['krɪkɪt] " [ʌp][tuː; tə] [deɪt] .
Austral Cricket " up to date .
澳大利亚 蟋蟀 " 向上 到 日期 .

澳大利亚板球"最新动态"。

" [bruːs] [ænd; ənd] ['trʌmbəl] — ['rɑːðə(r)] [leɪt] —
" Bruce and Trumble — rather late —
" 布鲁斯 和 特朗布尔 — 相当 晚的 —

"布鲁斯和特朗布尔——虽然有点晚了——

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [luːtiːʃjəz] [tʃɑːms] !
Owing to Lutetia's charms !
欠款 到 卢泰西亚的 魅力 !

多亏了露蒂西亚的魅力!

[suːn] [wɪl] [dʒɔɪn] [ðeə(r)] [tʃʌm] [ɪn] [ɑːmz] .
Soon will join their chums in arms .
很快 将要 加入 他们的 朋友们 在 武器 .

不久之后，他们将与伙伴们并肩作战。

['liːɒŋ] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] ['redi] ;
Lyons and M'leod are ready ;
莱昂斯 和 - 是 准备好 ;

莱昂斯和麦克劳德准备就绪;

['dæʃɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['ælɪk] ['stedi] ,
Dashing George and Alec steady ,
帅气 乔治 和 亚历克 稳定的 ,

潇洒的乔治和稳重的亚历克,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [prɒmpt] [tuː; tə] [pɪtʃ] - [ɪm]
And the others , prompt to pitch ' em
和 这 其他的 , 迅速的 到 沥青 - 呃

其他人则立即向他们推销。

([stʌmps]) [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [swɔːd] [æt; ət] ['mɪtʃəm] .
(Stumps) on the old sward at Mitcham .
(树桩) 在 这 老的 草 在 米查姆 .

米查姆老草坪上的树桩。

[pʌntʃ] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [feə(r)] ['weðə(r)] ,
Punch will wish you all fair weather ,
冲床 将要 希望 你 全部 公平的 天气 ,

Punch祝您一路顺风,

[ænd; ənd] [feə(r)] [lʌk] !
And fair luck !
和 公平的 运气 !

祝你好运!

[naʊ] , [ɔːl] [tə'geðə(r)] ! ! !
Now , all together ! ! !
现在 , 全部 一起 ! ! !

现在，大家一起喊! ! !

[meɪ] [wiː; wi] [miːt] - [ɪm] [ɒft] — [ænd; ənd] [wæk] - [ɪm]
May we meet ' em oft — and whack ' em
可能 我们 见面 - 呃 经常 — 和 猛击 - 呃

愿我们常与他们交锋——然后痛扁他们。

['feəli] — [ðiːz] [breɪv] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['blækˌhæm] !
Fairly — these brave boys of Blackham !
相当 — 这些 勇敢的 男孩们 的 布莱克汉姆 !

真是勇敢——布莱克汉姆的这些小伙子们!

['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] [sə'spendɪd] . — [wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz] [ə; eɪ] " [dʒeɪ] [bez] ['kɔːpəs] " [ækt] .
Habeas Corpus Suspended . — What is wanted just now is a " J bez Corpus " Act .
人身保护令 语料库 暂停 . — 什么 是 通缉 只是 现在 是 一个 " J bez 语料库 " 行为 .

人身保护令暂停执行——目前最需要的是一部"人身保护令暂停执行法案"。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 206]
[页 -]

[第206页]

" [skɒt] - [friː] .
" SCOT - FREE .
" 苏格兰人 - 自由的 .

“逍遥法外。”

" [sɜː(r)] [ˈhenri] [ˈhɔːkɪnz] ([tuː; tə][ˈdʒʌstɪs]) .
" Sir Henry Hawkins (to Justice) .
" 先生 亨利 霍金斯 (到 正义) .

“亨利·霍金斯爵士（致司法部）。

" [aɪ][kænt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
" I can't touch them .
" 我 不能 触碰 他们 .

“我不能碰它们。”

[ɪts] [taɪm][juː; jʊ][dɪd] !
It's time You did !
它是 时间 你 做过 !

是时候了！

" [[siː] [nekst][peɪdʒ] .]
" [See next page .]
" [看 下一个 页 .]

【请见下一页。】

[æn; ən][ˈeəri] [ˈnʌθɪŋ] . — [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l][ˈpeɪpə(r)] " [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mænz]
An Airy Nothing . — According to a Radical paper " the poor man's
一个 艾里 没有什么 . — 根据 到 一个 激进的 纸 " 这 贫穷的 男人的
[təˈbækəʊ] [peɪz] 10½d .
tobacco pays 10½d .
烟草 支付 10½d .

空洞无物。——根据一份激进报纸的说法，“穷人的烟草价值 10.5 便士。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [tækˈseɪʃn] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [sɪˈɡɑː(r)] [peɪz] [ˈəʊnli] ½d .
in the shilling to taxation , while the rich man's cigar pays only ½d .
在 这 先令 到 税收 , 尽管 这 富有的 男人的 雪茄 支付 仅有的 ½d .

一先令的税金，而富人的雪茄只需缴纳 0.5 便士。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [tækˈseɪʃn] .
in the shilling to taxation .
在 这 先令 到 税收 .

先令用于征税。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [truː] , [bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɜːθ] [dɪˈskʌsɪŋ] ?
" This may be very true , but is the question worth discussing ?
" 这 可能 是 非常 真的 , 但 是 这 问题 值得 讨论 ?

“这或许很有道理，但这个问题值得讨论吗？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][end][ɪn] [sməʊk] !
It is sure to end in smoke !
它 是 当然 到 结尾 在 抽烟 !

肯定会以一场大火收场！

[haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɜːvd] [ɪn] [ˈsəːviə] . — [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈaɪtəmz] ,
How they are served in Servia . — Among some interesting items ,
如何 他们 是 服务 在 塞尔维亚 . — 之中 一些 有趣的 项目 ,

在塞尔维亚，这些菜肴的供应方式如下：——其中一些菜肴很有意思，

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [haʊ] " [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər] .

a telegram informed us how " the Young King presided at a Council of Ministers .

一个 电报 知情的 我们 如何 " 这 年轻的 国王 主持 在 一个 理事会 的 部长们 .

一封电报告诉我们，“年轻的国王主持召开了大臣会议”。

[ðə; ði] [ˌserɪ'məʊniəl] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [taɪm] , ['əʊnli] [tuː] [gɑːdz] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

The ceremonial is the same as during his father's time , only two guards stand at the door ,

这 仪式 是 这 相同的 作为 期间 他的 父亲的 时间 , 仅有的 二 守卫 站立 在 这 门 ,

仪式与他父亲在世时相同，只有两名卫兵站在门口。

[ænd; ənd] [rɪ'freʃmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['hændɪd] [raʊnd] [æt; ət] [ʃɔːt] ['ɪntərvlz] .

and refreshments are handed round at short intervals .

和 茶点 是 递交 圆形的 在 短的 间隔 .

茶点会不时分发。

" [ðə; ði] [ɪ'tælɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊəz] .

" The italics are ours .

" 这 斜体 是 我们的 .

“斜体字是我们加的。”

['rɑːðə(r)] !

Rather !

相当 !

相当！

[wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kæbɪnət] ['kaʊns(ə)l] .

What a pleasant Cabinet Council .

什么 一个 令人愉快的 内阁 理事会 .

多么令人愉快的内阁会议啊！

[waɪ] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [kən'vɪviəl] [plæn] [ə'dɒptɪd] [hɪə(r)] ?

Why isn't the convivial plan adopted here ?

为什么 不是 这 欢快的 计划 已采用 这里 ?

为什么这里不采用这种友好方案？

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . , [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ,

Mr . G . , in the chair ,

先生 . G . , 在 这 椅子 ,

G先生坐在主席台上，

[wʊd] [nɒk] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['hæmə(r)] ['evri] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] , " [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , [dʒents] !

would knock the table with the hammer every ten minutes and call out , " Give your orders , Gents !

会 敲 这 桌子 和 这 锤 每一个 十 分钟 和 称呼 出去 , " 给 你的 订单 , 男士们 !

每隔十分钟，他就会用锤子敲桌子，喊道：“下命令吧，先生们！”

[ðə; ði] [weɪtərz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] !

the Waiter's in the room !

这 服务员的 在 这 房间 !

服务员在房间里！

" [ə; eɪ] ['riːəl] [hɑː'məʊniəs] ['miːtɪŋ] .

" A real Harmonious Meeting .

" 一个 真实的 和谐 会议 .

一次真正和谐的会议。

" [wɪˈðaʊt] [ˈpredʒədɪs] .
" WITHOUT PREJUDICE .
" 没有 偏见 .

“不带偏见。”

" [mɪs] [ˈdʒiːni] ([tuː; tə] [ˈeldəli] [ˈspɪnstə(r)]) .
" Miss Jeannie (to Elderly Spinster) .
" 错过 珍妮 (到 老年 单身女子) .

“珍妮小姐（对老处女说）。

" [aɪm][glæd] [mɔːd] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə][sɜː(r)] [gai] .
" I'm glad Maud is going to be Married to Sir Guy .
" 我是 高兴的 莫德 是 去 到 是 已婚 到 先生 盖伊 .

“我很高兴莫德要嫁给盖伊爵士了。”

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðel] [biː; bi] [ˈhæpi] , [ˈðer] [səʊ] [wel] [mætʃt] !
I'm sure they'll be happy , they're so well Matched !
我是 当然 他们会 是 快乐的 , 它们是 所以 出色地 匹配 !

我相信他们会很幸福的，他们真是太般配了！

" [ˈeldəli] [ˈspɪnstə(r)] [əˈfɔːsed] ([huː] [hæz; həz][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɒn][sɜː(r)] [gai] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [jˈɪəz]) .
" Elderly Spinster aforesaid (who has had her eye on Sir Guy for the last two years) .
" 老年 单身女子 上述 (WHO 有 有 她 眼睛 在 先生 盖伊 为了 这 最后的 二 年) .

“上述年长的单身女子（她在过去两年里一直对盖伊爵士有好感）。

" [ai][doʊnt][æt; ət][ɔːl] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I don't at all agree with you .
" 我 不 在 全部 同意 和 你 .

我完全不同意你的观点。

[sɜː(r)] [gai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɑː(r)][ˈbetə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [haɪt] !
Sir Guy would have done far better to have chosen One of his own Height !
先生 盖伊 会 有 完毕 远的 更好的 到 有 选定 一 的 他的 自己的 高度 !

盖伊爵士最好选择一位和他身高相当的人！

" [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [həʊpt] [baɪ] [ˈhɔːkɪnz] .
" THE FUTURE HOPED BY HAWKINS .
" 这 未来 希望 经过 霍金斯 .

“霍金斯所期盼的未来。”

([ə; eɪ] [ˈkɒkni] [ˈkærəl][baɪ][ə; eɪ] [ˈkruːəli] - [juːst] [ˈkɒstə(r)] - [ɪnˈvestə(r)] .
(A Cockney Carol by a cruelly - used Coster - Investor .
(一个 伦敦东区口音 颂歌 经过 一个 残酷地 - 用过的 科斯特 - 投资者 .

（一位被残酷利用的餐饮投资者的伦敦东区颂歌。

[wɪð] [ɛpˈɒlədʒɪz] [tuː; tə][ˈklevə(r)] [ˈælbət] [ˌʃevəˈlɪə(r)] .)
With apologies to clever Albert Chevalier .)
和 致歉 到 聪明的 阿尔伯特 骑士 .)

（谨向才华横溢的阿尔伯特·舍瓦利埃致歉。）

[" [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['strɒŋli] ,
[" I desire to express , and I cannot do it too strongly ,
[" 我 欲望 到 表达 , 和 我 不能 做 它 也 强烈 ,

"我想表达，而且我的表达再强烈也不为过，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['kredɪt][tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektər] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] .
that there is no credit to be attached to the conduct of the directors in this particular case .
那 那里 是 不 信用 到 是 随附的 到 这 执行 的 这 导演 在 这 特别的 案件 .

在本案中，董事们的行为不值得任何赞扬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [də'rektər] [hæd; həd][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
It would be more satisfactory to me if directors had a proper sense of their responsibility .
它 会 是 更多的 令人满意的 到 我 如果 导演 有 一个 恰当的 感觉 的 他们的 责任 .

如果导演们能对自己的责任有更强烈的认识，我会更满意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'luːdɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['seɪvɪŋz] [baɪ] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [nems] .
It is a cruel thing that people should be deluded out of their savings by high - sounding names .
它 是 一个 残忍的 事物 那 人们 应该 是 妄想 出去 的 他们的 节省 经过 高的 - 听起来 姓名 .

用一些听起来高大上的名义骗取人们的积蓄，这真是太残酷了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] [wɪtʃ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [huː] ['skændələsli] [ni'glekt] [hɪz; ɪz]['djuːti] ,
there is no criminal law which will punish a director who scandalously neglects his duty ,
那里 是 不 刑事 法律 哪个 将要 惩治 一个 导演 WHO 令人震惊地 疏忽 他的 责任 ,

目前没有任何刑法会惩罚严重渎职的导演。

[ðəʊ] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
though he takes his money .
尽管 他 需要 他的 钱 .

但他拿走了他的钱。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɔː] [mait] [wel] [biː; bi] ['ɔːltəd] .
I think the law might well be altered .
我 思考 这 法律 可能 出色地 是 已修改 .

我认为法律很可能会修改。

" — ['mɪstə(r)] .
" — Mr .
" — 先生 .

"-先生。

['dʒʌstɪs] ['hɔːkɪnz] .]
Justice Hawkins .]
正义 霍金斯 .]

霍金斯大法官。

[eə(r)] . — " [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['mɪsɪz] . - - .
Air . — " The Future Mrs . ' Awkins .
空气 . — " 这 未来 太太 . - - .

空气。——“未来的奥金斯夫人。

" [aɪm] [dʌn] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɒn.ə] !
" I'm done , my little doner !
" 我是 完毕 , 我的 小的 捐赠者 !

“我完成了，我的小捐精者！”

[aɪm][dʒest][ə'baʊt] [ə; eɪ]['gɒnə(r)] !
I'm jest about a goner !
我是 笑话 关于 一个 倒霉蛋 !

我感觉自己要完蛋了！

[maɪ] ['seɪvɪŋz] [ɔːl][juː] . [piː] . !
My savings all U . P . !
我的 节省 全部 U . P . !

我的存款全增加了！

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [sed] [ai] ['ʃudnt] ; [bʌt; bət] [rɪ'zɪst] [bɪg] [nems] [ai]['kʊd(ə)nt] ,
You always said I shouldn't ; but resist big names I couldn't ,
你 总是 说 我 不应该 ; 但 抵抗 大的 姓名 我 不能 ,

你总是说我不应该；但我抵挡不住那些大人物的诱惑，

[nəʊ] , [ðeɪ] ['feəli] ['nɔbld] [ˌem 'iː] .
No , they fairly nobbled me .
不 , 他们 相当 啃咬 我 .

不，他们把我揍了一顿。

[naʊ] ['mɪstə(r)]['dʒʌstɪs] - - , - ['wʌnɛst] - ['ɛnəri] ['hɔːkɪnz] ,
Now Mister Justice ' Awkins , ' onest ' Enery Hawkins ,
现在 先生 正义 - - , - 孤独 - 能源 霍金斯 ,

现在是“奥金斯”大法官，“诚实的”埃纳里·霍金斯，

[sʌm; səm] [də'rektər] - [wʊl] [dʌz] [kəʊm] .
Some Directors ' wool does comb .
一些 导演 - 羊毛 做 梳子 .

有些导演的羊毛确实可以梳理。

[səʊ] - ['iːˌɛl'piː][ˌem 'iː][bɒb] , [aɪm]['kreɪzi] .
So ' elp me bob , I'm crazy .
所以 - 帮助 我 鲍勃 , 我是 疯狂的 .

帮帮我吧，鲍勃，我快疯了。

[ai][mʌst; məst][hɑː] - [bɪn] [ə; eɪ] ['deɪzi] !
I must ha ' bin a daisy !
我 必须 哈 - 垃圾桶 一个 雏菊 !

我一定是朵雏菊！

[woʊnt][ˌaɪ 'tiː] [bʌst] ['aʊə(r)] - ['ʌmbəl] - ['əʊmi] !
Won't it bust our ' umble ' ome !
惯于 它 摔碎 我们的 - 谦逊 - 一些 !

它岂不是要摧毁我们简陋的家园！

(['spəʊkən][ɔː(r)] [sʌŋ] .)
(Spoken or sung .)
(说 或者 唱 .)

（口语或歌唱）

[woʊnt][ˌaɪ 'tiː] !
Won't it !
惯于 它 !

不会吧！

[əʊ]['laɪzər] !
O Lizer !
哦 利泽 !

哦，利泽!

[swiːt] ['laɪzər] !
Sweet Lizer !
甜的 利泽 !

甜甜的利泽!

[ɪf] [ai][daɪ][ɪn][ðə; ði][bɪg] - [uːz] , [aɪl] ['əʊnli] - ['ɑːveɪ][maɪ'self][tuː; tə] [bleɪm] .
If I die in the Big ' Ouse , I'll only ' ave myself to blame .
如果 我 死 在 这 大的 - 奥斯 , 患病的 仅有的 - 大道 我 到 责备 .

如果我死在了大奥斯河里，那只能怪我自己。

- , ['laɪzər] ?
D'y'ear , Lizer ?
- , 利泽 ?

莉泽，你好吗?

[dɪə(r)]['laɪzər] !
Dear Lizer !
亲爱的 利泽 !

亲爱的莉泽!

['fænsi] [ˌem 'iː] [biːn] - [nɪkt] [baɪ][ə; eɪ] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] - ['saʊndɪn] - [neɪm] !
Fancy me bein ' nicked by a ' igh - soundin ' name !
想要 我 是 - 偷窃 经过 一个 - 高 - 听起来 - 姓名 !

真没想到我的名字居然这么响亮!

[æt; ət][ðeə(r)][slaɪ] [bɔːd] - - [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] - !
At their sly board - meetin's wot must be their greetin's !
在 他们的 狡猾 木板 - - 什么 必须 是 他们的 - !

在他们秘密召开的董事会上，他们的问候语一定是这样的!

[əʊ] , [ðeɪ] [nəʊz] [wɒt] ['ðer] [ə'baʊt] !
Oh , they knows wot they're about !
哦 , 他们 知道 什么 它们是 关于 !

哦，他们很清楚自己在做什么!

[ðə; ði]['pʌblɪk][tɪn] [ðeɪ] [kləʊz] [ʌp] , [æt; ət][ˌjuː 'es] [tɜːnz] [ðeə(r)][nəʊz] [ʌp] —
The public tin they close up , at us turns their nose up —
这 民众 锡 他们 关闭 向上 , 在 我们 转弯 他们的 鼻子 向上 —

他们关闭了公共通道，对我们嗤之以鼻——

[fɒks][ænd; ənd] ['gɪni] - [pɪgz] — [nəʊ] [daʊt] .
Fox and Guinea - pigs — no doubt .
狐狸 和 几内亚 - 猪 — 不 怀疑 .

毫无疑问，是狐狸和豚鼠。

[ai] [laɪks] [ðeə(r)] [staɪl] , [dɪə(r)]['laɪzər] .
I likes their style , dear Lizer .
我 点赞 他们的 风格 , 亲爱的 利泽 .

亲爱的莉泽，我喜欢他们的风格。

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sər'praɪzər] ?
Ain't it a surpriser ?
不是 它 一个 惊喜 ?

是不是很出乎意料?

[kɒp][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] - [ɒp] [laɪk] [ðɪs] ! ! !
Cop me on the ' op like this ! ! !
警察 我 在 这 - 操作 喜欢 这 ! ! !

像这样举报我! ! !

[ʃʊə(r)] , [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmɪn] - !
Sure , I must be dreamin ' !
当然 , 我 必须 是 梦境 - !

我一定是在做梦！

[ɪn][maɪ] [sliːp] [stɑːt] ['skriːmɪn] - .
In my sleep start screamin ' .
在 我的 睡觉 开始 尖叫 - .

我在睡梦中开始尖叫。

[ðeə(r)] , [doʊnt][kraɪ] , [əʊld][gæl] !
There , don't cry , old gal !
那里 , 不 哭 , 老的 女孩 !

好了，老太太，别哭了！

[lets] [kɪs] !
Let's kiss !
我们来吧 吻 !

我们接吻吧！

(['spəʊkən][ɔː(r)] [sʌŋ] .)
(Spoken or sung .)
(说 或者 唱 .)

（口语或歌唱）

[kʌm] [naʊ] !
Come now !
来 现在 !

快来！

[əʊ]['laɪzər] !
O Lizer !
哦 利泽 !

哦，利泽！

[dɪə(r)]['laɪzər] !
Dear Lizer !
亲爱的 利泽 !

亲爱的莉泽！

[ɪf] [ai] [luːz] [jə(r)] [lʌv] [baɪ] [ðɪs] [aɪl] ['əʊnli] - ['ɑːveɪ][maɪ'self][tuː; tə] [bleɪm] !
If I lose yer luv by this I'll only ' ave myself to blame !
如果 我 失去 你的 爱 经过 这 患病的 仅有的 - 大道 我 到 责备 !

如果我因此失去你的爱，那只能怪我自己！

- , ['laɪzər] ?
D'y'ear , Lizer ?
- , 利泽 ?

莉泽，你好吗?

[dɪə(r)]['laɪzər] !
Dear Lizer !
亲爱的 利泽 !

亲爱的莉泽！

- ['wʌnɛst] - ['ɛnəri] - - [sez] [ɪts] [ə; eɪ] [dæʃt] [ʃeɪm] !
' Onest ' Enery ' Awkins sez it's a dashed shame !
- 孤独 - 能源 - - sez 它是 一个 虚线 耻辱 !

“第一名”埃纳里·奥金斯说，这真是太可惜了！

- [æz; əz][ə; eɪ] " ['bɒnɪt] , " [juː; jʊ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Hartful as a " bonnet , " you depend upon it ,
- 作为 一个 " 引擎盖 , " 你 依赖 之上 它 ,

像帽子一样温暖，你依赖它。

['mɪstə(r)][fɒks] , [wɪð] [teɪl] [slaɪ] - [kɜːld] !
Mister Fox , with tail sly - curled !
先生 狐狸 , 和 尾巴 狡猾 - 卷曲 !

狐狸先生，尾巴狡黠地卷了起来！

[dʒest] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['swiːtɪst] , ['niːtɪst] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪst]
Jest about the sweetest , neatest , and completest
笑话 关于 这 最甜美的 , 最整洁 , 和 完整版

开玩笑说最甜美、最整洁、最完美

['dɪdl] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [wɜːld] .
Diddle in the wide , wide world .
滴答 在 这 宽的 , 宽的 世界 .

在广阔的世界里闲逛。

[wɒt] [sez] - ['ɛnəri] - - , - ['wʌnɛst] - ['ɛnəri] - - ?
Wot sez ' Enery ' Awkins , ' onest ' Enery ' Awkins ?
什么 sez - 能源 - - , - 孤独 - 能源 - - ?

埃纳里·奥金斯怎么说，诚实的埃纳里·奥金斯怎么说？

[lɔː] ['wɒnts] - - [raɪt] [ə'weɪ] .
Law wants alterin ' right away .
法律 想要 - - 正确的 离开 .

法律要求立即修改。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [deɪ] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nekst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
P'raps it may be one day , but were it next Monday ,
或许 它 可能 是 一 天 , 但 是 它 下一个 周一 ,

也许有一天会实现，但如果是下周一呢？

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] - [twʊd] [nɒt] [rɪ'peɪ] !
Me and you ' twould not repay !
我 和 你 - 特沃德 不是 偿还 !

你我都不会偿还！

(['spəʊkən] [ɔː(r)] [saɪd] .)
(Spoken or sighed .)
(说 或者 叹了口气 .)

（说出口或叹息。）

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Would it ?
会 它 ?

真的吗？

[əʊ] ['laɪzər] !
O Lizer !
哦 利泽 !

哦，利泽！

[swiːt] ['laɪzər] !
Sweet Lizer !
甜的 利泽 !

甜利泽！

[straɪks] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [fʌs] , [ænd; ənd] [frɔːd] , [ænd; ənd] [fʌdʒ] !
Strikes me wot is called the Law is often fuss , and fraud , and fudge !
罢工 我 什么 是 称为 这 法律 是 经常 大惊小怪 , 和 欺诈罪 , 和 做傻事 !

在我看来，所谓的法律往往是繁文缛节、欺诈和弄虚作假！

[bʌt; bət] [dɪə(r)] ['laɪzər] ! - , ['laɪzər] ?
But dear Lizer ! D'y'ear , Lizer ?
但 亲爱的 利泽 ! - , 利泽 ?

亲爱的莉泽！莉泽，你听到了吗？

['mɪstə(r)]['dʒʌstɪs] - - [ɪz][ə; eɪ]['fʌst] - [klɑːs] [dʒʌdʒ] !
Mister Justice ' Awkins is a fust - class Judge !
先生 正义 - - 是 一个 fust - 班级 法官 !

奥金斯法官是一位一流的法官!

['kwɪəri] [æt; ət] [sʌm; səm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [siː] - [saɪd] [rɪ'zɔːt] . — [duː; də] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['əudəz]
Query at some Fashionable Sea - side Resort . — Do the unpleasant odours
询问 在 一些 时髦 海 - 边 采取 . — 做 这 令人不快的 气味
['nəʊtɪsəb(ə)l] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [taɪmz] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd] ['biːɪŋ] [haɪ] ?
noticeable at certain times arise from the fact of the tide being high ?
显 在 肯定 时代 出现 从 这 事实 的 这 潮 存在 高的 ?

在某时尚海滨度假胜地询问：某些时候闻到的难闻气味是否是由于潮水高涨引起的?

[ɪf] [səʊ] , [ɪz] [ðə; ði] [taɪd] ['sʌmtaɪmz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [æz; əz] [ðə; ði] — [ə'hem; ə'həm] ! —
If so , is the tide sometimes higher than usual , as the — ahem ! —
如果 所以 , 是 这 潮 有时 更高 比 通常 , 作为 这 — 嗯 ! —
['əudəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] ?
odours certainly are ?
气味 当然 是 ?

如果是这样，潮水是否有时会比平时高，就像——咳咳！——气味确实比平时高一样?

[ʃeik'spiəriən] ['kwestʃən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] . — ([tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] .
Shakspearian Question to a Company . — (To be replied to in the negative .
莎士比亚式 问题 到 一个 公司 . — (到 是 回复 到 在 这 消极的 .
) — " [wɒt] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['hænsɑːd] [jet] ?
) — " What , are you Hansard yet ?
) — " 什么 , 是 你 汉萨德 然而 ?

莎士比亚式提问——（回答是否定的）——“什么，你们已经是《汉萨德》了吗?”

" ([mɜr] . [ɒv; əv] ['venɪs] , [ˌaɪ 'viː] . , [wʌn] .)
" (Mer . of Venice , iv . , 1 .)
" (梅尔 . 的 威尼斯 , 四 . , 1 .)

（威尼斯商会，第四卷，第一章）

[sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['empərə(r)] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] (['frendli]) ['vɪzɪt] [tuː; tə] [kə'nɔsə] . —
Song for an Emperor after a (Friendly) Visit to Canossa . —
歌曲 为了 一个 皇帝 后 一个 (友好的) 访问 到 卡诺萨 . —

为一位皇帝在（友好）访问卡诺萨之后而作的歌。

" [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [səʊ] ['hʌmblɪŋ] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [rəʊm] !
" Be it ever so humbling , there's no place like Rome !
" 是 它 曾经 所以 令人谦卑 , 有 不 地方 喜欢 罗马 !

“尽管令人感到谦卑，但没有哪个地方能比得上罗马！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 208]
" [页 -]

[第208页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['təʊbi] , [em] . [piː] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

" [æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['bʌdʒɪt] [ʃɒp] .
" At the Sign of the ' Budget Shop .
" 在 这 符号 的 这 - 预算 店铺 .

“在‘廉价商店’的招牌下。”

" [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] - . — [haʊs] ['nɪəli] ['kaʊntɪd] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] ,

" House of Commons , Monday , April 24 . — House nearly Counted Out just now ,

" 房子 的 公共领域 , 周一 , 四月 - . — 房子 几乎 计数 出去 只是 现在 ,

"下议院，4月24日星期一——下议院刚才差点被否决，

[ɔːl'ðəʊ] [ɪts] ['bʌdʒɪt] [naɪt] [ænd; ənd] ['juːʒuəl] [ˌrezə'luːʃən] [nɒt] [jet] [pɑːst] .

although it's Budget Night and usual Resolutions not yet passed .

虽然 它是 预算 夜晚 和 通常 决议 不是 然而 通过了 .

虽然今天是预算之夜，但通常的决议还没有通过。

[kə'tæstrəfi] [ə'vɜːtɪd] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [kən'tɪnjuːd] .

Catastrophe averted , and sitting continued .

灾难 避免了 , 和 坐着 持续 .

灾难得以避免，会议继续进行。

['tʃɪldərz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [əʊld] [siːn] .

Childers come back to old scene .

查尔德斯 来 后退 到 老的 场景 .

Childers重返旧地。

['lʊkɪŋ] [ɒn] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ['gæləri] , [sez] [ɪts] [ðə; ði] [kw'aɪətəst] ['bʌdʒɪt] [naɪt] [hiː; hi] [ri'membə] .

Looking on from below Gallery , says it's the quietest Budget Night he remembers .

寻找 在 从 以下 画廊 , 说道 它是 这 最安静 预算 夜晚 他 记得 .

从画廊下方望去，他说这是他记忆中最安静的预算之夜。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːn] [wʌn] [ɒv; əv] ['siːðɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .

Usually scene one of seething excitement .

通常 场景 一 的 沸腾 激动 .

通常第一幕充满激动人心的情绪。

[wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [treɪdz] [ɪk'spekt] ['tæksɪz] [ə'fektɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] ['aɪðə(r)] [gəʊ] [ʌp] [ɔː(r)] [gəʊ] [daʊn] .

One or more Trades expect taxes affecting them will either go up or go down .

一 或者 更多的 交易 预计 税收 影响 他们 将要 任何一个 去 向上 或者 去 向下 .

一个或多个行业预计影响到它们的税收将会增加或减少。

['lɒbi] [bɪ'siːdʒd] [baɪ] ['æŋkʃəs] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .

Lobby besieged by anxious representatives .

大厅 被围困 经过 焦虑的 代表 .

游说团体被焦虑的代表们团团围住。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] [tuː; tə] - [naɪt] .

Nothing of the sort to - night .

没有什么 的 这 种类 到 - 夜晚 .

今晚完全没有这种情况。

[wen] ['skwaɪə(r)] [ɒv; əv] - [rəʊz] [tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɪst(ə)ri] , ['bentʃɪz] [nɒt] ['fʊlə(r)] [ðæn; ðən] [ɒn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [naɪt] .

When Squire of Malwood rose to expound his mystery , Benches not fuller than on ordinary night .

什么时候 乡绅 的 - 玫瑰 到 阐述 他的 神秘 , 长凳 不是 更丰满 比 在 普通的 夜晚 .

当马尔伍德乡绅起身阐述他的奥秘时，长椅上的人并不比平常夜晚多。

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] .

Of those present there was no speculation in the eyes they turned upon the Chancellor standing at table .

的 那些 展示 那里 曾是 不 推测 在 这 眼睛 他们 转向 之上 这 校长 常设 在 桌子 .

在场的所有人看向站在桌旁的首相的眼神中，都没有丝毫猜测。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɑːlə'mentri] ['ɑːtɪst] , [ə'tjuːnd] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)][tuː; tə]
The Squire , a great Parliamentary artist , attuned voice and manner to
这 乡绅 , 一个 伟大的 议会 艺术家 , 协调的 嗓音 和 方式 到
[prɪ'veɪlɪŋ] [təʊn] ;
prevailing tone ;
盛行 语气 ;

这位乡绅是一位杰出的议会艺术家，他的声音和举止与当时的氛围相得益彰；

[ə'vɔɪdɪd] ['eniθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌɒrə'tɒrɪkl] [staɪl] ; [pleɪn] ['bɪznəs] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [meɪk] ;
avoided anything approaching oratorical style ; plain business statement to make ;
避免 任何事物 接近 演说 风格 ; 清楚的 商业 陈述 到 制作 ;
[ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [faɪn] [hed] - ['klɑːklɪ] ['mænə(r)] .
accomplished it in fine head - clerkly manner .
完成 它 在 美好的 头 - 文员 方式 .

避免任何类似演说家的风格；只做一份简单的商业声明；以优秀的职员风范完成了这项工作。

[æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['bʌdʒɪt] [spiːtʃ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kən'teɪn] [æt; ət] [liːst] [wʌn]
An unfailing tradition about Budget Speech is that it shall contain at least one
一个 永不失败 传统 关于 预算 演讲 是 那 它 将 包含 在 至少 一
[kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['klæsɪks] .
quotation from the Classics .
引述 从 这 经典 .

预算演讲的一个不变的传统是，其中至少要包含一句古典名言。

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] [əb'zɜːvd] [ðɪs] ['kʌstəm] [wɪð] ['splendɪd] [ɪ'fekt] .
Mr . G . from year to year observed this custom with splendid effect .
先生 . G . 从 年 到 年 观察到 这 风俗 和 灿烂 影响 .

G先生年复一年地遵守这一习俗，取得了非常好的效果。

[loʊz] [eks] [luːs] - [ɪz] ['feɪməs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ; ['nɪəli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['epɪtɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Lowe's Ex luce lucellum is famous in history ; nearly became the epitaph of a
劳氏 前任 露西 - 是 著名的 在 历史 ; 几乎 成为 这 墓志铭 的 一个
['mɪnɪstri] ;
Ministry ;
部 ;

Lowe's Ex luce lucellum 在历史上很有名；差点成为某部委的墓志铭；

['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fjuːnərəl][weɪl] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['keəfəli] - [kən'strʌktɪd] ['bʌdʒɪt] .
certainly was the funeral wail over a carefully - constructed Budget .
当然 曾是 这 葬礼 哀号 超过 一个 小心 - 建造 预算 .

这无疑是对一份精心炮制的预算案的哀悼。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [trə'dɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð]
The Squire to - night felt bound to observe tradition ; but in accordance with
这 乡绅 到 - 夜晚 毛毡 边界 到 观察 传统 ; 但 在 根据 和
[hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mɒdɪstli] ,
his nature did it modestly ,
他的 自然 做过 它 谦虚地 ,

今晚的乡绅觉得有义务遵守传统；但他本性谦逊有礼。

[əd'ventʃə, æd-] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['rekəndaɪt] [ðæn; ðən][saɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][laɪn] [ðæt] [sɜːrvz]
adventuring nothing more recondite than citation of the familiar line that serves
冒险 没有什么 更多的 深奥的 比 引用 的 这 熟悉的 线 那 服务
[tuː; tə] [mɑːk] [renz] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn]['westmɪnstə(r)] ['æbi] .
to mark Wren's resting - place in Westminster Abbey .
到 标记 鹪鹩的 休息 - 地方 在 威斯敏斯特 修道院 .

并没有进行任何更深奥的尝试，只是引用了那句众所周知的诗句，这句诗句标志着雷恩在威斯敏斯特教堂的安息之地。

['tɒmi] [bəʊlz] [tʊk] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] " [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð]
Tommy Bowles took opportunity of remarking that he was " disappointed with
汤米 鲍尔斯 采取 机会 的 评论 那 他 曾是 " 失望的 和
[ðə; ði] ['bʌdʒɪt] .
the Budget .
这 预算 .

汤米·鲍尔斯借此机会表示，他对预算感到"失望"。

" [ðɪs] ['ment(ə)l] ['ætɪtju:d] , [ðəʊ] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [θru:] [freʃ] [glu:m] ['əʊvə(r)]
" This mental attitude , though not quite unexpected , threw fresh gloom over
" 这 精神的 态度 , 尽管 不是 相当 意外 , 扔 新鲜的 愁云 超过
[prə'si:dɪŋz] , [ænd; ənd] [tɔ:k] ,
proceedings , and talk ,
诉讼程序 , 和 讲话 ,

"这种心态虽然并非完全出乎意料，却给整个过程和谈话蒙上了一层新的阴霾。"

[rɪ'dju:st] [tu:; tə] ['wɪspə(r)] , ['faɪnəli] [daɪd] [aʊt] .
reduced to whisper , finally died out .
减少 到 耳语 , 最后 死亡 出去 .

声音逐渐减弱到耳语，最终消失。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['bʌdʒɪt] [brɔ:t] [ɪn] .
Business done . — Budget brought in .
商业 完毕 . — 预算 带来 在 .

工作完成——预算已提交。

['tju:zdeɪ] . — [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [bɪ'haɪnd] [prɪns] ['ɑ:θə(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:(r)] - [pɑ:θ] .
Tuesday . — The young men behind Prince Arthur out on the war - path .
周二 . — 这 年轻的 男人 在后面 王子 亚瑟 出去 在 这 战争 - 小路 .

星期二——亚瑟王子身后的年轻战士们踏上了征程。

" [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] , " [sez] ['lɛg] [ɒv; əv] [laɪm] ; " [lets] [hæv; həv] ['braɪsɪz] [skælp] . "
" Tell you what , " says Legh of Lyme ; " let's have Bryce's scalp . "
" 告诉 你 什么 , " 说道 莱格 的 莱姆病 ; " 我们来吧 有 布莱斯的 头皮 . "

"这样吧,"莱姆镇的莱格说，"咱们把布莱斯的头皮割下来吧。"

" [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] ['rəʊmən] ['empaɪə(r)] , [jes] ! " [kraɪd] [dʒɔ:dʒ] ['kɜ:rzən] , [tu:; tə] [hu:m] ['dʒi:niəl]
" By the Holy Roman Empire , yes ! " cried George Curzon , to whom genial
" 经过 这 圣 罗马 帝国 , 是的 ! " 哭 乔治 柯曾 , 到 谁 和蔼可亲
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'drest] .
observation was addressed .
观察 曾是 已解决 .

"以神圣罗马帝国的名义，是的！"乔治·寇松喊道，他听到了这番友好的评论。

" [lets] [get] [æt; ət] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['snʌbɪŋ] ['sɛftən] , [ɪn] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]
" Let's get at him about his snubbing Sefton , in matter of appointment of
" 我们来吧 得到 在 他 关于 他的 冷落 塞夫顿 , 在 事情 的 预约 的
['læŋkəˌʃɪə(r)] ['kaʊnti] ['mædʒɪsˌtret] .
Lancashire County Magistrates .
兰开夏郡 县 地方法官 .

"让我们就他冷落塞夫顿一事好好质问他，这件事关乎兰开夏郡治安法官的任命。"

- [twɪl] [sɜ:v] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [det] [tu:; tə] [peɪ] .
' Twill serve a double debt to pay .
- 斜纹布 服务 一个 双倍的 债务 到 支付 .

它将偿还双倍的债务。

[wi:l; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑ:k] — - [kwɛlz] [ˌælu:'ɛts] ! -
We'll have a lark — ' Quelles alouettes ! '
出色地 有 一个 云雀 — - 来源 云雀 ! -

我们将会有一个百灵鸟——'Quelles alouettes！ '

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
as it is written in the French translation of Great Expectations ,
作为 它 是 书面 在 这 法语 翻译 的 伟大的 期望 ,

正如《远大前程》法文译本中所写的那样，

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [pɪp][ænd; ənd][dʒəʊ]['gɑːrdʒəri] .
in the passage reporting conversation between Pip and Joe Gargery .
在 这 通道 报道 对话 之间 皮普 和 乔 加格里 .

在描述皮普和乔·加杰里之间对话的段落中。

[mɔːr'əʊvə(r)][ðæn; ðən] [wɪtʃ] , [wiːl; wil][pʊt][ə; eɪ][spəʊk][ɪn] ['bɪznəs] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
Moreover than which , we'll put a spoke in business arrangements of Mr .
而且 比 哪个 , 出色地 放 一个 辐 在 商业 安排 的 先生 .

[dʒiː] . ,
G . ,
G . ,

此外，我们还将在G先生的商业安排中设置障碍。

[ænd; ənd] [steɪv] [ɒf] [həʊm] [ruːl] [baɪ][səʊ] [lɒŋ] . "
and stave off Home Rule by so long . "
和 五线谱 离开 家 规则 经过 所以 长的 . "

并以此拖延自治进程。

" [biː; bi]['keəf(ə)l] , " [sed] [prɪns] ['ɑːθə(r)] ; " ['tɪklɪʃ] ['sʌbdʒɪkt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Be careful , " said Prince Arthur ; " ticklish subject , you know .
" 是 小心 , " 说 王子 亚瑟 ; " 痒痒的 主题 , 你 知道 .

"小心点，"亚瑟王子说，"你知道，这是个敏感话题。"

['ðer] [ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['hɔːlzˌbɛri] [ʌp] ,
They're sure to have Halsbury up ,
它们是 当然 到 有 哈尔斯伯里 向上 ,

他们肯定会把哈尔斯伯里叫上去的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʌn'kwestʃənəbli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [mə'nɒtəni] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənts]
and there unquestionably was a degree of monotony about his appointments
和 那里 毫无疑问 曾是 一个 程度 的 单调 关于 他的 预约

[tuː; tə] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [piːs] . "
to Commission of Peace . "
到 委员会 的 和平 . "

毫无疑问，他对和平委员会的任命存在一定程度的单调乏味。

" [əʊ] ['bɒðə(r)] ['hɔːlzˌbɛri] , " [sed] ['kɜːrzən] , [tuː; tə] [huːm] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['seɪkrɪd] .
" Oh bother Halsbury , " said Curzon , to whom nothing is sacred .
" 哦 打扰 哈尔斯伯里 , " 说 柯曾 , 到 谁 没有什么 是 神圣 .

"哈尔斯伯里真麻烦，"柯曾说道，对他来说，没有什么神圣不可侵犯的。

" [hiːz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" He's used to it by this time .
" 他是 用过的 到 它 经过 这 时间 .

"他现在已经习惯了。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['vaɪpə(r)] [huː] [bɪt][ðə; ði] - [haɪd] ?
You know what happened to the viper who bit the Cappadocian's hide ?
你 知道 什么 发生 到 这 毒蛇 WHO 少量 这 - 隐藏 ?

你知道咬了卡帕多西亚人皮的那条毒蛇后来怎么样了吗?

[hælzbɛriːz] [ɔːl] [raɪt] . "
Halsbury's all right . "
哈尔斯伯里百货 全部 正确的 . "

哈尔斯伯里没事。

" [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] , " [sed] [prɪns] ['ɑːθə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [rɪ'gretfəli] ,

" Boys will be boys , " said Prince Arthur , looking at them regretfully ,

" 男孩们 将要 是 男孩们 , " 说 王子 亚瑟 , 寻找 在 他们 遗憾的是 ,

“男孩子嘛，总是这样，”亚瑟王子遗憾地看着他们说道。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːti] - [faɪv] [j'ɪəz] .

and thinking of his own forty - five years .

和 思维 的 他的 自己的 四十 - 五 年 .

并回想起自己四十五年的人生。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ɪf] [ai] [klɪə(r)] [aʊt] ; " [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] ,

" But perhaps it will be just as well if I clear out ; " which he did ,

" 但 也许 它 将要 是 只是 作为 出色地 如果 我 清除 出去 ; " 哪个 他 做过 ,

“但也许我离开更好；”于是他离开了。

[ænd; ənd] [səʊ] [mɪst] [ə; eɪ] ['laɪvli] [dɪ'beɪt] .

and so missed a lively debate .

和 所以 错过 一个 热闹 辩论 .

因此错过了一场激烈的辩论。

[ðæt] ['eldəli] [jʌŋ] [mæn] , ['hænbɛri] , [nɒt] [ɪn] [best] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɑːpə'reɪʃnz] .

That Elderly Young Man , Hanbury , not in best form for such operations .

那 老年 年轻的 男人 , 汉伯里 , 不是 在 最好的 形式 为了 这样的 运营 .

那位年长的年轻人汉伯里，身体状况并不适合进行这种手术。

[læk] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [tʌtʃ] .

Lacks lightness of touch .

缺乏 亮度 的 触碰 .

缺乏轻盈的笔触。

['henri] [dʒeɪmz]['ɔːlsəʊ]['betə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Henry James also better out of it .

亨利 詹姆斯 还 更好的 出去 的 它 .

亨利·詹姆斯也因此受益。

[geɪv] [pə'fɔːməns] ['sɪəriəs] [tɜːn] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪn] ['bʌrə] [ɒv; əv] ['beri] [braɪs] ,

Gave performance serious turn , when he declared that in borough of Bury Bryce ,

给予 表现 严肃的 转动 , 什么时候 他 声明 那 在 行政区 的 埋葬 布莱斯 ,

当他宣布在伯里布莱斯区时，他的表演发生了严肃的转变。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] ['ɒfɪs] , [ə'pɔɪntɪd] [eɪt] ['mædʒɪsˌtret] , [ɔːl] ['lɪbərəlz] .

as soon as he came into office , appointed eight Magistrates , all Liberals .

作为 很快 作为 他 来了 进入 办公室 , 任命 八 地方法官 , 全部 自由派 .

他上任后立即任命了八名地方法官，全部都是自由党人。

[ðæt] ['saʊndɪd] ['veri] [bæd] ; ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [lʊkt] ['sɪəriəs] ;

That sounded very bad ; Mr . G . looked serious ;

那 听起来 非常 坏的 ; 先生 . G . 看起来 严肃的 ;

听起来情况很糟糕；G先生神情严肃；

[sʌm; səm] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ʃəʊn] [ɒn] ['treʒəri] [bentʃ] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [braɪs] .

some disposition shown on Treasury Bench to draw apart from Bryce .

一些 处置 所示 在 财政部 长椅 到 画 除 从 布莱斯 .

财政部长席上有人表现出与布莱斯分道扬镳的倾向。

[ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hælzbɛriːz] ['gəuiŋ] [ɒn] ;

All very well to talk about Halsbury's goings on ;

全部 非常 出色地 到 讲话 关于 哈尔斯伯里百货 行进 在 ;

谈论哈尔斯伯里家族的种种行径固然很好；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [dʌn] [baɪ] ['lɪbərəl] ['pjuərists] , [θɪŋz] [siːm] ['rɒt(ə)n] [ɔːl] [raʊnd] .

but if this sort of thing done by Liberal purists , things seem rotten all round .

但 如果 这 种类 的 事物 完毕 经过 自由派 纯粹主义者 , 事物 似乎 烂 全部 圆形的 .

但如果这种事情是由自由主义纯粹主义者做的，那整个情况就都糟透了。

[wen] [braɪs] [keɪm] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi]['kwaɪətli] ['ædɪd] [tuː; tə][dʒeɪmzɪz] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [keɪs] [ðæt]
When Bryce came to reply , he quietly added to James's statement of case that
什么时候 布莱斯 来了 到 回复 , 他 悄悄 额外 到 詹姆斯的 陈述 的 案件 那
,
,
,

布莱斯回答时，悄悄地在詹姆斯的陈述中补充了一点：

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃi] , [hiː; hi] [faʊnd] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['mædʒɪsˌtret] [ˌsɪks'tiːn]
when he went to the Duchy , he found of eighteen Magistrates sixteen
什么时候 他 去 到 这 公国 , 他 成立 的 十八 地方法官 十六
[wɜː(r); wə(r)] ['juːniənɪst] , ['əʊnli] [tuː] ['lɪbərəlz] .
were Unionists , only two Liberals .
是 工会成员 , 仅有的 二 自由派 .

当他前往公国时，他发现十八名地方法官中有十六名是联合派，只有两名是自由派。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ə'pɒɪntɪd] [sɪks] ['lɪbərəlz] [ænd; ənd] [tuː] ['wɜːkɪŋ] - [men] , [huːz]
He had , it is true , appointed six Liberals and two working - men , whose
他 有 , 它 是 真的 , 任命 六 自由派 和 二 在职的 - 男人 , 谁
['pɒlətɪks][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
politics he did not know .
政治 他 做过 不是 知道 .

的确，他任命了六名自由党人和两名工人阶级人士，但他并不了解他们的政治立场。

['beri] [bentʃ] , [ə'kɔːdɪŋli] , [naʊ] [kən'sistid] [ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] ['juːniənɪst] , [eɪt] ['lɪbərəlz] , [ænd; ənd]
Bury Bench , accordingly , now consisted of sixteen Unionists , eight Liberals , and
埋葬 长椅 , 因此 , 现在 由……组成 的 十六 工会成员 , 八 自由派 , 和
[tuː] ['wɜːkɪŋ] - [men] .
two working - men .
二 在职的 - 男人 .

因此，伯里本奇现在由十六名联合派人士、八名自由派人士和两名工人组成。

['membəz] [w'ʌndəd] [ɪf] [dʒeɪmz] [njuː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ?
Members wondered if James knew that when he made his statement ?
成员 想知道 如果 詹姆斯 知道 那 什么时候 他 制成 他的 陈述 ?

成员们想知道詹姆斯在发表声明时是否知道这一点？

[həʊpt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
Hoped he didn't .
希望 他 没有 .

希望他没有。

[ɔːl] ['veri] [wel] [wɪð] [wɪg][ænd; ənd] [gaʊn] [ɒn] , [ænd; ənd] [briːf] [ɪn][hænd] ;
All very well with wig and gown on , and brief in hand ;
全部 非常 出色地 和 假发 和 袍 在 , 和 简短的 在 手 ;

一切都很好，假发和长袍都戴好了，简报也拿在手里了；

[bʌt; bət] [haʊs] ['dʌznt] [laɪk] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪn] [dɪ'beɪt] .
but House doesn't like this kind of thing in debate .
但 房子 不 喜欢 这 种类 的 事物 在 辩论 .

但众议院不喜欢辩论中出现这种事情。

['kɜːrzənz] ['steɪtmənt] [ə'baʊt][sæd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ˌmædʒɪ'stɪəriəl] [bentʃ] [æt; ət] ['saʊθˌpɔːrt] ,
Curzon's statement about sad condition of Magisterial Bench at Southport ,
柯松 陈述 关于 伤心 状况 的 权威的 长椅 在 绍斯波特 ,

柯曾就绍斯波特地方法官席的悲惨状况发表声明

['əʊɪŋ] [tuː; tə]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɪkwɪtəs] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi] ,
owing to machinations of an iniquitous Chancellor of the Duchy ,
欠款 到 阴谋 的 一个 不义的 校长 的 这 公国 ,

由于公国一位邪恶宰相的阴谋诡计，

[tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [nɒt] [mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [beɪst] [ɒn] [fækt] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [dʒeɪmzɪz] .
turned out to be not more completely based on fact than was James's .
转向 出去 到 是 不是 更多的 完全地 基于 在 事实 比 曾是 詹姆斯的 .

结果证明，他的说法并不比詹姆斯的说法更完全基于事实。

[bʌt; bət] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [keɪs] , ['evriθɪŋ] .
But difference of manner in dealing with case , everything .
但 不同之处 的 方式 在 处理 和 案件 , 一切 .

但处理案件的方式截然不同，一切都不一样。

[nəʊ] [wʌn] [tʊk] ['kɜːrzən] ['sɪəriəsli] , [ænd; ənd] [səʊ] [nəʊ] [hɑːm] [dʌn] .
No one took Curzon seriously , and so no harm done .
不 一 采取 柯曾 严重地 , 和 所以 不 伤害 完毕 .

没人把柯松当回事，所以也没造成什么伤害。

[hɪz; ɪz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv] [kən'sɜːvətɪv] ['mædʒɪsˌtret] [ɒn] ['læŋkəˌʃɪə(r)] [bentʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
His explanation of preponderance of Conservative Magistrates on Lancashire Bench delightful .
他的 解释 的 优势 的 保守的 地方法官 在 兰开夏郡 长椅 愉快 .

他对兰开夏郡地方法官中保守党人占多数的解释令人拍案叫绝。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [sʌm; səm] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] ['dɪzi] , [ɒv; əv] [huːz] ['jʌŋgə] , ['laɪtə(r)] ['mænə(r)] , [hiː; hi] [mʌtʃ] [rɪ'maɪndid] [əʊld] - ['steidʒə] .
As good as some touches of Dizzy , of whose younger , lighter manner , he much reminded old - stagers .
作为 好的 作为 一些 触摸 的 晕眩的 , 的 谁 年轻 , 打火机 方式 , 他 很多 提醒 老的 - 舞台搭建者 .

他有点像迪兹，年轻时轻松的举止让老演员们想起了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [ɒn] ['læŋkəˌʃɪə(r)] [bentʃ] , [prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv] ['mædʒɪsˌtret] [wɒz; wəz] [wɪð] [kəns'ɜːvətˌɪvz] .
It was true , he admitted that , on Lancashire Bench , preponderance of Magistrates was with Conservatives .
它 曾是 真的 , 他 承认 那 , 在 兰开夏郡 长椅 , 优势 的 地方法官 曾是 和 保守派 .

他承认，兰开夏郡地方法官中保守党人占多数，这是事实。

(['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] ['dʌtʃi] [geɪv] ['fɪgəz] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'reɪndʒd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] ['ɒfɪs] .
(Chancellor of Duchy gave figures as he found them arranged when he came into office .
(校长 的 公国 给予 数据 作为 他 成立 他们 安排 什么时候 他 来了 进入 办公室 .

（公爵领地大臣按其上任时所见的排列方式提供了数字。）

[ɒn] [ðə; ði] ['bʌrə] ['bentʃɪz] , - ['juːniənɪst] , [ə'genst] - ['lɪbərəlz] ; [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [bentʃ] ,
On the Borough Benches , 507 Unionists , against 159 Liberals ; on the County Bench ,
在 这 行政区 长凳 , - 工会成员 , 反对 - 自由派 ; 在 这 县 长椅 ,

在区级法官席位上，507名联合派议员对159名自由派议员；在郡级法官席位上，

- ['juːniənɪst] , [ə'genst] - ['lɪbərəlz] , [ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɪəli] [fɔː(r)] [tuː; tə] [wʌn] .)
522 Unionists , against 142 Liberals , a proportion of nearly four to one .)
- 工会成员 , 反对 - 自由派 , 一个 部分 的 几乎 四 到 一 .)

522名工会成员对142名自由党成员，比例接近四比一。）

[bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [brɔːt] [ə'baʊt] ?
But how had it been brought about ?
但 如何 有 它 到过 带来 关于 ?

但这究竟是如何发生的呢？

[ɑːskt] [ðə; ði] [streɪd] ['revələ(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɔː'riən] .

asked the Strayed Reveller from the Corea .

问 这 迷路了 狂欢者 从 这 韩国 .

这位来自朝鲜的迷途狂欢者问道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [dɪ'stɜːbɪŋ] , ['mɪstʃɪvəs] ['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .

" Why , it is because the disturbing , mischievous policy of the Right Hon .

" 为什么 , 它 是 因为 这 令人不安 , 恶作剧 政策 的 这 正确的 尊敬的 .

“为什么呢？这是因为尊敬的阁下采取了令人不安、别有用心的政策。”

['dʒentlmən] ['ɒpəzɪt] " ([ðɪs] [wɪð] [ɪn'dɪgnənt] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːm] [tə'wɔːdz] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . ,

Gentleman opposite " (this with indignant sweep of the arm towards Mr . G . ,

绅士 对面的 " (这 和 愤怒 扫 的 这 手臂 向 先生 . G . ,

对面先生”（说着，他愤愤不平地朝G先生挥了挥手臂），

[fein] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ]) " [hæz; həz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ræŋks][məʊst]

feigning sleep on the Treasury Bench) " has driven into the opposite ranks most

假装 睡觉 在 这 财政部 长椅) " 有 驱动 进入 这 对面的 排名 最多

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ,

of the intelligent ,

的 这 聪明的 ,

假装在财政部长席上睡觉）“已经把大多数聪明人赶到了对立阵营，

[rɪ'spektəbl] [men] , [frɒm; frəm] [huːm] [d'ʒʌstɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] .

respectable men , from whom Justices are chosen .

可敬 男人 , 从 谁 法官们 是 选定 .

从这些受人尊敬的人中选出法官。

" [ɒn][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [vəʊt] [ɒv; əv] ['senʃə(r)] [ɒn] [braɪs] ['negətɪvd] [baɪ] - [vəʊts] ; [ə'genst] - .

" On Division , Vote of Censure on Bryce negatived by 260 votes ; against 186 .

" 在 分配 , 投票 的 谴责 在 布莱斯 负面 经过 - 投票 ; 反对 - .

“在投票表决中，对布莱斯的谴责表决以 260 票反对、186 票赞成的结果被否决。

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] , " [sed] - , [huːz] [v'juːz] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] , " [ðæt] ,

" I'm not sure , " said Jokim , whose views of humour are limited , " that ,

" 我是 不是 当然 , " 说 - , 谁 浏览 的 幽默 是 有限的 , " 那 ,

“我不确定，”约金说道，他对幽默的理解有限，“那……”

[wɒt] [ai] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði][geɪn][ɒv; əv] [θriː] ['aʊəz] [lɒst] , [ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði][praɪs] [peɪd] ; [tuː; tə][wɪt] ,

what I may call the gain of three hours lost , is worth the price paid ; to wit ,

什么 我 可能 称呼 这 获得 的 三 小时 丢失的 , 是 值得 这 价格 有薪酬的 ; 到 有 ,

我所说的损失的三个小时所带来的收益，是值得付出的代价的；也就是说，

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [braɪs] [ɒv; əv] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn]

the opportunity given to Bryce of disclosing the actual state of things in

这 机会 给定 到 布莱斯 的 披露 这 实际的 状态 的 事物 在

['læŋkəˌʃɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌmædʒɪ'stɪəriəl] [bentʃ] ,

Lancashire in the matter of Magisterial Bench ,

兰开夏郡 在 这 事情 的 权威的 长椅 ,

给予布莱斯机会，让他披露兰开夏郡地方法官席位的真实情况，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] ['dʌblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɪnɪ'stɪəriəl][mə'dʒɒrəti] . "

and the consequent doubling of the Ministerial Majority . "

和 这 后果 翻倍 的 这 部长 多数 . "

以及由此导致的部长级多数席位翻倍。

" [wel] , [æz; əz][ai] [riˈmɑːk] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] [prɪns] ['ɑːθə(r)] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]

" Well , as I remarked before , " said Prince Arthur , who had come back for

" 出色地 , 作为 我 评论 前 , " 说 王子 亚瑟 , WHO 有 来 后退 为了

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

the Division ,

这 分配 ,

“嗯，正如我之前所说，”亚瑟王子说道，他是为了指挥部队而回来的。

" [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] .
" Boys will be boys .
" 男孩们 将要 是 男孩们 .

男孩就是男孩。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [ɪm'plɔɪər] - [ˌlaɪə'bɪləti] [bɪl] , [wɪð] [eɪd][ɒv; əv]['kləʊʒə(r)] , [riːd] ['sekənd] [taɪm] .
" Business done . — Employers ' Liability Bill , with aid of Closure , read Second Time .
" 商业 完毕 . — 雇主 - 责任 账单 , 和 援助 的 关闭 , 读 第二 时间 .

“事务完成。——《雇主责任法案》在闭幕式协助下，进行了第二次宣读。

['θɜːzdeɪ] . — ['prɪti] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [wɪð] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'spiːdiənsi]
Thursday . — Pretty to watch Mr . G . struggling with feeling of expediency
周四 . — 漂亮的 到 手表 先生 . G . 挣扎 和 感觉 的 权宜之计
[ə'ɡenst] [temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
against temptation to make a speech .
反对 诱惑 到 制作 一个 演讲 .

星期四——看着 G 先生努力克制住发表演讲的冲动，真是令人感慨。

[haʊs] [ɪn] [kə'mɪti] [ɒn] ['bʌdʒɪt] [bɪl] ; - [biːn] ['diskɔːs, dis'kɔːs][æt; ət] [lɑːdʒ] [ɒn][ɪts] [prə'poʊzlz] .
House in Committee on Budget Bill ; Jokim been discoursing at large on its proposals .
房子 在 委员会 在 预算 账单 ; - 到过 论述 在 大的 在 它是 提案 .

众议院预算案委员会；Jokim 就其提案发表了长篇讲话。

[kwaɪt] ['laɪvli] .
Quite lively .
相当 热闹 .

相当热闹。

['skwaɪə(r)][ɒv; əv] - [lʊkt] [ɒn] , ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['dʒenərəs] [ə'pruːv(ə)l] , [ˌɔːl'biːɪt][hiː; hi][wɒz; wəz]
Squire of Malwood looked on , listening with generous approval , albeit he was
乡绅 的 - 看起来 在 , 聆听 和 慷慨的 赞同 , 尽管 他 曾是
['tɑːɡɪt] [fɔː(r); fə(r)] - [ˌdʒɒkjə'lærəti] .
target for Jokim's jocularity .
目标 为了 - 滑稽 .

马尔伍德乡绅在一旁看着，带着宽容的赞许听着，尽管他成了约金开玩笑的对象。

[ðɪs] [taɪm] [lɑːst] [jɪə(r)] [pə'zɪʃnz] [rɪ'vɜːst] .
This time last year positions reversed .
这 时间 最后的 年 职位 反转 .

去年这个时候情况正好相反。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] ['kriti,saiz] - ['bʌdʒɪt] .
It was he criticising Jokim's Budget .
它 曾是 他 批评 - 预算 .

是他批评了佐金的预算案。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [tɜːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [mæɡ'nænɪməsli] [stʊd] [ðə; ði] ['rækɪt] .
Now it was Jokim's turn , and the Squire magnanimously stood the racket .
现在 它 曾是 - 转动 , 和 这 乡绅 宽宏大量 站立 这 球拍 .

现在轮到约金了，这位乡绅宽宏大量地忍受着喧闹声。

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [æn; ən] [ə'tentɪv] ['lɪsənə(r)] ,
Mr . G . sat by his side , an attentive listener ,
先生 . G . 卫星 经过 他的 边 , 一个 细心 听众 ,

G先生坐在他旁边，认真地听着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 209]
[页 -]

[第209页]

['evɪdəntli] ['strɒŋli] [drɔːn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [freɪ] .
evidently strongly drawn to join in the fray .
显然 强烈 绘制 到 加入 在 这 磨损 .

显然，他强烈希望加入这场战斗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ðə; ði]['skwaɪərz] [ʃəʊ] , [ænd; ənd][ɪts][də'rekʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [left]
But it was plainly the Squire's show , and its direction must be left
但 它 曾是 显然 这 乡绅的 展示 , 和 它是 方向 必须 是 左边
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

但这显然是乡绅的表演，必须由他来执导。

[wen] [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [lɒŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['emɪnənt] [men] [dɪ'skʌsɪŋ] ['bʌdʒɪt] ,
When there followed long succession of eminent men discussing Budget ,
什么时候 那里 随后 长的 演替 的 杰出 男人 讨论 预算 ,

随后，许多杰出人士就预算问题展开了讨论。

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['eni] [lɒŋgə(r)][hiː; hi][mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə][temp'teɪʃ(ə)n] .
Mr . G . felt that if he remained any longer he must yield to temptation :
先生 . G . 毛毡 那 如果 他 剩余 任何 更长 他 必须 屈服 到 诱惑 .

G先生觉得，如果他继续待下去，就一定会屈服于诱惑。

[ə'kɔːdɪŋli] , [wɪð'druː] [frɒm; frəm] [siːn] .
Accordingly , withdrew from scene .
因此 , 退出 从 场景 .

于是，他退出了现场。

[rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ; [stɪl] ['hɑːrpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] ; [ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæd; həd]
Returned again an hour later ; still harping on the Budget ; the Squire had
返回 再次 一个 小时 之后 ; 仍然 喋喋不休 在 这 预算 ; 这 乡绅 有
['spəʊkən] [twaɪs] ,
spoken twice ,
说 两次 ,

一小时后再次返回；仍然喋喋不休地谈论预算案；乡绅已经发言两次了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [wɜːk] [ɒf] [wɒt'evə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ]
and there seemed nothing to be done but to work off whatever remaining
和 那里 似乎 没有什么 到 是 完毕 但 到 工作 离开 任何 其余的
['spiːtʃɪz] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [kæmp] .
speeches had been prepared in Opposition camp .
演讲 有 到过 准备 在 反对 营 .

似乎除了把反对派阵营里准备好的剩余演讲稿都讲完之外，别无他法。

\- [drægd] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['fɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['lændaʊnə(r)] ; [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ɒn]
Dorington dragged in case of farmer , and small landowner ; conversation turned on
\- 拖拽 在 案件 的 农民 , 和 小的 土地所有者 ; 对话 转向 在
[dɪ'preʃn] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] ;
Depression of Agriculture ;
沮丧 的 农业 ;

多林顿被拖入了农民和小地主的境地；谈话转向了农业萧条；

[ðə; ði] ['wʊlɪtʃ] ['ɪnfənt] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [vjuː] [ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [haʊs] [æz; əz] ['spesɪmən]
the Woolwich Infant presented himself to view of sympathetic House as specimen
这 伍尔维奇 婴儿 呈现 他自己 到 看法 的 交感神经 房子 作为 标本
[ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['ɔːdnrəli] ['helθi] ['hæbɪts] [mait] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [baɪ] [nə'sesəti]
of what a man of ordinarily healthy habits might be brought to by necessity
的 什么 一个 男人 的 按说 健康 习惯 可能 是 带来 到 经过 必要性
[ɒv; əv] ['peɪɪŋ] ['ɪnkʌm] - [tæks] [ɒn] [ðə; ði] [grəʊs] ['rent(ə)l] [ɒv; əv] [haʊs] ['prɒpəti] .
of paying Income - tax on the gross rental of house property .
的 付费 收入 - 税 在 这 总的 租赁 的 房子 财产 .

伍尔维奇的婴儿出现在同情之家，成为原本生活习惯健康的人因被迫缴纳房屋租赁所得税而可能变成的样子的典型例子。

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [baɪ] ['pɔːtli] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['tʃæplɪn] ,
A procession of friends of the Agriculturist was closed by portly figure of Chaplin ,
一个 游行 的 朋友们 的 这 农学家 曾是 关闭 经过 肥胖的 数字 的 卓别林 ,

农学家的朋友们组成的游行队伍，最后由体态丰腴的卓别林走在最前面。

[ə'nʌðə(r)] [ɪ'fektɪv] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - ['les(ə)n] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [ɒn] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'preʃn] .
another effective object - lesson suitable for illustration of lectures on Agricultural Depression .
其他 有效的 目的 - 课 合适的 为了 插图 的 讲座 在 农业 沮丧 .

另一个适用于农业萧条讲座的有效实物教具。

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . , ['fiːlɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] , [hæd; həd] ['rezəluːtli] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Mr . G . , feeling there was no necessity for speech , had resolutely withstood the others .
先生 . G . , 感觉 那里 曾是 不 必要性 为了 演讲 , 有 坚决地 经受住了考验 这 其他的 .

先生认为没有必要发言，便坚决地抵制了其他人的劝阻。

['tʃæplɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [pruːvd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
Chaplin at the table , proved irresistible .
卓别林 在 这 桌子 , 已证实 无法抗拒 .

卓别林坐在桌旁，魅力难挡。

[tuː; tə] [hɪm] , ['tʃæplɪn] [ɪz] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['herəsi] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] , [baɪ] - ['mɛtəˌlɪzəm] ,
To him , Chaplin is embodiment of the heresy of Protection , Bi - metallism ,
到 他 , 卓别林 是 实施例 的 这 异端 的 保护 , 双 - 金属学 ,

在他看来，卓别林是保护主义、双金属主义等异端邪说的化身。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌemə'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] .
and other emanations of the Evil One .
和 其他 辐射 的 这 邪恶的 一 .

以及其他邪恶化身。

[wen] ['tʃæplɪn] [sæt] [daʊn] , ['premiə(r)] [rɒmp] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [spiːtʃ] ,
When Chaplin sat down , Premier romped in , and , having delivered the inevitable speech ,
什么时候 卓别林 卫星 向下 , 总理 嬉戏玩耍 在 , 和 , 拥有 发表 这 不可避免的 演讲 ,

卓别林坐下后，总理大摇大摆地走了进来，发表了一番不可避免的演讲后，

[went] [ɒf] [həʊm] , [suːðd] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] .
went off home , soothed , and satisfied .
去 离开 家 , 舒缓 , 和 使满意 .

心满意足地回家了。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['bʌdʒɪt] [skiːm] [pɑːst] [θruː] [kə'mɪti] .
Business done . — Budget Scheme passed through Committee .
商业 完毕 . — 预算 方案 通过了 通过 委员会 .

议程已定——预算方案已获委员会通过。

['fraɪdeɪ] . — ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] .
Friday . — Almost forgot we still have House of Lords .
星期五 . — 几乎 忘了 我们 仍然 有 房子 的 领主 .

星期五——差点忘了我们还有上议院。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
Shall be reminded of their existence by - and - by .
将 是 提醒 的 他们的 存在 经过 - 和 - 经过 .

过段时间，他们会想起他们的存在。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɜːtiəsli] [kwi'es(ə)nt] , [ðə; ði] [wɜːld] [fər'get] , [baɪ][ðə; ði]
For the nonce , they are courteously quiescent , the world forgetting , by the
为了 这 nonce , 他们 是 礼貌地 静止的 , 这 世界 遗忘 , 经过 这
[wɜːld] [fə'gɒt] .
world forgot .
世界 忘了 .

暂时，他们彬彬有礼地保持沉默，被世界遗忘，也被世界遗忘。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fleə(r)] - [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] .
Just a little flare - up to - night .
只是 一个 小的 耀斑 - 向上 到 - 夜晚 .

今晚只是小插曲。

['aɪələnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; ['kæmpərˌdaʊn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'vɪktɪd] ['tenənts]
Ireland , of course ; Camperdown wanting to know what about the Evicted Tenants
爱尔兰 , 的 课程 ; 坎珀当 想要 到 知道 什么 关于 这 被驱逐 租户
[kə'mɪʃ(ə)n] ?
Commission ?
委员会 ?

当然是指爱尔兰；坎珀当想知道被驱逐租户委员会的情况如何？

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ledʒɪsleɪt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [wɪl] [ðeɪ] [fɔː'beə(r)] ?
Are the Government going to legislate upon it , or will they forbear ?
是 这 政府 去 到 立法 之上 它 , 或者 将要 他们 忍耐 ?

政府会就此立法吗？还是会选择不予理会？

['sɛlˌbɔːrn] [ˌsuːpə'nætʃrəli; ˌsjuːpə'nætʃrəli] ['sɒləm] ;
Selborne supernaturally solemn ;
塞尔伯恩 超自然地 庄严 ;

塞尔伯恩神情庄严得超乎寻常；

[drægd] [ɪn][dʒeɪmz][ðə; ði]['sekənd][æz; əz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə]['eni] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]
dragged in James the Second as the nearest approach to any head of a
拖拽 在 詹姆斯 这 第二 作为 这 最近的 方法 到 任何 头 的 一个
['gʌvənmənt] [kwaɪt][səʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [lɔːdz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] .
Government quite so wicked as Mr . G . Lords much interested in this .
政府 相当 所以 邪恶 作为 先生 . G . 领主 很多 感兴趣的 在 这 .

詹姆斯二世被拉进来，因为他是最接近像 G. Lords 先生那样邪恶的政府首脑的人选。Lords 先生对此很感兴趣。

[dəʊnt][hɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [naʊ] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði]['sekənd][æz; əz][wiː; wi][dɪd] [wen] [æt; ət] [skuːl] .
Don't hear so much now of James the Second as we did when at school .
不 听到 所以 很多 现在 的 詹姆斯 这 第二 作为 我们 做过 什么时候 在 学校 .

现在很少听到关于詹姆斯二世的消息了，不像我们上学时那么频繁了。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ]
The establishment of points of resemblance between Governments of his day
这 建立 的 积分 的 相似 之间 政府 的 他的 天
[ænd; ənd] [ðæt] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . ,
and that presided over by Mr . G . ,
和 那 主持 超过 经过 先生 . G . ,

确立他那个时代的政府与G先生主持的政府之间的相似之处,

[ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] [ɪn] [dɪ'beɪt] .
a novelty in debate .
一个 新奇 在 辩论 .

辩论中的新奇之处。

[im'pa:tid] [tuː; tə] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒntrəvɜːsi] [ə; eɪ] ['freʃnəs] [lɒŋ] ['lækɪŋ] .
Imparted to political controversy a freshness long lacking .
传授 到 政治的 争议 一个 新鲜 长的 缺乏 .

为政治争议注入了久违的新鲜活力。

[dʒʌst] ['ɑːftə(r)] ['sev(ə)n] , [dɪ'beɪt] [ɐdʒ'ɜːnd] .
Just after seven , debate adjourned .
只是 后 七 , 辩论 休会 .

七点刚过,辩论结束。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [kən'kluːdɪd] .
For all practical purposes , it might as well have been concluded .
为了 全部 实际的 目的 , 它 可能 作为 出色地 有 到过 结束 .

实际上,这件事可能已经结束了。

[bʌt; bət] [haʊs] ['dʌznt] [get] ['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt] ; [nɒt] [dɪ'spəʊzd] ['raɪətəsli] [tuː; tə]
But House doesn't get many opportunities of debate ; not disposed riotously to
但 房子 不 得到 许多 机会 的 辩论 ; 不是 处置 骚乱地 到
['skwɒndə(r)] [ðɪs] [tʃɑːns] [wʌn] .
squander this chance one .
挥霍 这 机会 一 .

但众议院辩论的机会并不多;他们不愿轻易浪费这次机会。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['kɒmənz] [hæd; həd] ['mɔːnɪŋ] ['sɪtɪŋ] ; ['skruːpjələsli] [dɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði] [lɑːst] [faɪv]
Business done . — Commons had Morning Sitting ; scrupulously devoted the last five
商业 完毕 . — 公共领域 有 早晨 坐着 ; 一丝不苟地 奉献 这 最后的 五
['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] .
minutes of it to public business .
分钟 的 它 到 民众 商业 .

议程结束。——下议院举行了上午会议;一丝不苟地将最后五分钟用于处理公共事务。

[ˌɒpə'rætɪk] [nəʊt] ,
Operatic Note ,
歌剧 笔记 ,

歌剧音符

— [ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['mædʒɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlzɪz] [ʌn'tɪl]
— There's not much magic about The Magic Ring at the Prince of Wales's until
— 有 不是 很多 魔法 关于 这 魔法 戒指 在 这 王子 的 威尔士的 直到
[ðə; ði] ['sekənd] [ækt] ,
the Second Act ,
这 第二 行为 ,

—威尔士亲王剧院的《魔戒》直到第二幕才开始展现出多少魔幻色彩。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəntli] ['kɒmɪk] " ['bɪznəs] " [ɒv; əv] ['mesəz] . ['mʌŋkˌhaʊs] [ænd; ənd] [keɪ] ,
in which the extravagantly comic " business " of Messrs . Monkhouse and Kaye ,
在 哪个 这 奢侈地 漫画 " 商业 " 的 先生们 . 僧侣之家 和 凯伊 ,

其中,蒙克豪斯先生和凯伊先生的"生意"极其滑稽可笑,

[ðə; ði] [bɜː'lesk] ['æktɪŋ] [ɒv; əv] [mɪs] ['suːzi] [vɔːn] ,
the burlesque acting of Miss Susie Vaughan ,
这 滑稽剧 表演 的 错过 苏西 沃恩 ,

苏西·沃恩小姐的滑稽表演

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒmɪk]['triːəʊ] [dɑːns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ləʊ] [kə'miːdiːənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['spraɪtli]
and the comic trio dance between the two low comedians and the sprightly
和 这 漫画 三人组 舞蹈 之间 这 二 低的 喜剧演员 和 这 轻快的
[sə'prɑːnəʊ] ,
soprano ,
女高音 ,

滑稽三人组在两位低沉的喜剧演员和活泼的女高音歌唱家之间翩翩起舞。

[mɪs] [mə'riː] ['hɒl.tən] , [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ækt][ai] . [wen] [ɪz] [bɜː'lesk] [nɒt]
Miss Marie Halton , are worth the whole of Act I . When is burlesque not
错过 玛丽 霍尔顿 , 是 值得 这 所有的 的 行为 我 . 什么时候 是 滑稽剧 不是
[bɜː'lesk] ?
burlesque ?
滑稽剧 ?

玛丽·哈尔顿小姐的表演足以撑起整部第一幕。什么时候滑稽剧才不算滑稽剧呢?

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɒmɪk] ['ɒprə] .
When it is Comic Opera .
什么时候 它 是 漫画 歌剧 .

当它是喜歌剧时。

[bɜː'lesk] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ded] .
Burlesque was reported dead .
滑稽剧 曾是 据报道 死的 .

据报道，滑稽剧已经消亡。

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli] ['smʌðə] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [ʌp] [freʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Not a bit of it , only smothered ; and it may come up fresh for a
不是 一个 少量 的 它 , 仅有的 窒息 ; 和 它 可能 来 向上 新鲜的 为了 一个
[lɒŋ] [rʌn] ,
long run ,
长的 跑步 ,

一点儿也没变，只是被掩盖了；而且它可能会在很长一段时间内保持新鲜。

[ɔː(r)][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , " [fɪt] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [spɜːt] .
or at all events , " fit " for a good spurt .
或者 在 全部 活动 , " 合身 " 为了 一个 好的 喷 .

或者至少，适合全力冲刺。

['iːv(ə)n][ðə; ði][əʊld] - - ['tɔːriɪst] [ɒv; əv] ['tɔːri] ['fɑːrmərz][ɑː(r); ə(r)] ['lɒŋɪŋ] , ['həʊpɪŋ] , [ænd; ənd]
Even the old - fashionedest Toriest of Tory Farmers are longing , hoping , and
甚至 这 老的 - - 托里斯特 的 保守党 农民 是 渴望 , 希望 , 和
['iːv(ə)n] [preŋ] ,
even praying ,
甚至 祈祷 ,

即使是最老派的保守党农民也渴望、希望，甚至祈祷。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] .
for the downfall of the Rain .
为了 这 倒台 的 这 雨 .

为了雨水的降临。

[ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [suːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [eə(r)] [ðɪs] [ə'pɪəz] ,
If we don't have it soon , and it may have arrived ere this appears ,
如果 我们 不 有 它 很快 , 和 它 可能 有 到达的 埃雷 这 出现 ,

如果我们不能尽快收到，但它可能在本文发布之前就已经到了，

, [æz; əz]['ɑːtɪk(ə)lz][diː] [lʌks] , [wɪl] [biː; bi] " ['piːz] [æt; ət] ['eni] [praɪs] !
Marrowfats , as articles de luxe , will be " Peas at any price !
骨髓脂肪 , 作为 文章 德 奢华 , 将要 是 " 豌豆 在 任何 价格 !

骨髓脂肪作为奢侈品，将会是“不惜一切代价也要买到豌豆！”

" [ˌmɪs'pleɪst] ['merimənt] .
" MISPLACED MERRIMENT .
" 放错地方了 欢乐 .

“错位的欢乐。”

['aɪrɪʃ] ['dɒktə(r)] ([huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " ['pleɪf(ə)l] ['bædɪnɑːʒ] ") .
Irish Doctor (who was a great believer in a little " playful badinage ") .
爱尔兰 医生 (WHO 曾是 一个 伟大的 信徒 在 一个 小的 " 顽皮的 玩笑 ") .

爱尔兰医生（他非常相信一点“玩笑式的玩笑”）。

" [əʊ] [dɪə(r)] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[əʊ][dɪə(r)] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[æn; ən] - [wɒt] [ə; eɪ] - - -
an ' what a tarrible depressin '
一个 - 什么 一个 - - -

真是令人沮丧的糟糕情况

- [jiːv] [gɒn] [æn; ən] - [meɪd] [ˌoʊ'viː] - !
Soight ye've gone an ' made ov yersilf !
- 你们已经 已消失 一个 - 制成 卵 - !

所以，你已经自食其果了！

[wɒt] [ɪz]
What is
什么 是

什么是

[ʌt] [naʊ] , [ɪz] [ʌt] [ə; eɪ] - ['tæbləʊ] - - [jɜːr] ['pleɪɪn] - [æt; ət] , [ɔː(r)] [wɒt] ?
ut now , is ut a ' Tableau Vervant ' ye're playin ' at , or what ?
ut 现在 , 是 ut 一个 - 画面 - - 是的 玩耍 - 在 , 或者 什么 ?

但现在，你们是在玩“静物画”吗？

" [['fɜːðə(r)] [ə'tendəns] [dɪ'spenst] [wɪð] .]
" [Further attendance dispensed with .]
" [更远 出席 分发 和 .]

【无需再出席。】

- !
PANEFUL !
- !

PANEFUL！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] ,
It was the Palace of the Board ,
它 曾是 这 宫殿 的 这 木板 ,

那是董事会的宫殿，

[ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['lʌndənz] ['skuːlɪŋ] ,
The Board of London's Schooling ,
这 木板 的 伦敦的 学校教育 ,

伦敦学校董事会

[weə(r)] ['membəz] ['leɪtli] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd]
Where Members lately have enjoyed
在哪里 成员 最近 有 享受

会员们最近享受了哪些活动

[sʌm; səm] [haɪ] [ɑː'tɪstɪk] ['fuːlɪŋ] .
Some high artistic fooling .
一些 高的 艺术 愚弄 .

一些高超的艺术性愚弄。

" [əʊ] , [waɪ] " — [hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɑːksˌhed] [pliːd] ,
" Oh , why " — hear Mr . Coxhead plead ,
" 哦 , 为什么 " — 听到 先生 . 考克斯黑德 恳求 ,

“哦，为什么？”——听听科克斯黑德先生哀求道。

[ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [ə'meɪzmənt] —
In tones of sheer amazement —
在 音调 的 透明 惊愕 —

语气中充满了惊叹——

" [duː; də] ['hɪdiəs] ['feɪsɪz] [rɔːt] [ɪn] [glɑːs]
" Do hideous faces wrought in glass
" 做 可怕 面孔 锻 在 玻璃

“玻璃上雕刻着丑陋的面孔”

[steə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm] ['evri] ['keɪsmənt] ?
Stare down from every casement ?
盯 向下 从 每一个 窗扇 ?

从每个窗户往下看?

" [ðen] [ʌp] [speɪk] ['dʒen(ə)rəl]['moʊbərli] ,
" Then up spake General Moberly ,
" 然后 向上 说 一般的 莫伯利 ,

“这时，莫伯利将军开口说道:”

[ðə; ði] ['bɔːrdz] [suː'priːm; sjuː'priːm][ə'pɒlədʒɪst] ,
The Board's supreme apologist ,
这 董事会 最高 辩护者 ,

董事会的最高辩护者，

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [deɪ]
And told them all the time of day
和 讲述 他们 全部 这 时间 的 天

而且一天到晚都在跟他们说。

[laɪk] ['eni] [gʊd] [hɒ'rɒlədʒɪst] .
Like any good horologist .
喜欢 任何 好的 钟表匠 .

就像任何一位优秀的钟表匠一样。

" [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] , " [kwəʊθ][hiː; hi] , " [hæd; həd] [plænd]
" The Architect , " quoth he , " had planned
" 这 建筑师 , " 引用 他 , " 有 计划

“建筑师，”他说道，“已经计划好了。”

[tuː; tə] [greɪv] [ə'pɒn][ðə; ði] [peɪnz]
To grave upon the panes
到 严重 之上 这 窗格

在窗格上刻字

['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] ['klæsɪk] [wait] ,
Portraits of bygone Classic wights ,
肖像 的 逝去的 经典的 重量级 ,

昔日古典人物肖像

[ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [juːθ] [ðə; ði] [bein] .
Of British youth the banes .
的 英国 青年 这 祸根 .

英国青年的祸害。

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] -
" But as the Chairman of the Works '
" 但 作为 这 主席 的 这 作品 -

“但作为工程部主席……”

[kə'mɪti] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
Committee he had said ,
委员会 他 有 说 ,

他曾对委员会说过，

[ðæt] ['sɪsəˌrəʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [di'pəuz] ,
That Cicero should be deposed ,
那 西塞罗 应该 是 被罢免 ,

应该废黜西塞罗。

[ænd; ənd] ['dɪgəɫ] [reɪn] [ɪn'sted] .
And Diggle reign instead .
和 迪格尔 在位 反而 .

而迪格尔则成为了最终的赢家。

" [tuː; tə] [aʊst] [hɪ'rɒdətəs] [wʊd] [biː; bi]
" To oust Herodotus would be
" 到 驱逐 希罗多德 会 是

“驱逐希罗多德将是……”

[æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] [dʒɒb] ,
An inexpensive job ,
一个 价格低廉 工作 ,

一份廉价的工作

[ænd; ənd] ['sɒkrətiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [boʊld] [aʊt]
And Socrates should be bowled out
和 苏格拉底 应该 是 保龄球 出去

苏格拉底应该被淘汰出局。

[baɪ][ə; eɪ] [sɪ'dʌktɪv] [lɑːb] .
By a seductive Lobb .
经过 一个 诱人的 洛布 .

被一位极具魅力的 Lobb 吸引。

" ['fɜːðə(r)] , [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
" Further , he argued that it would
" 更远 , 他 争论 那 它 会

此外，他还辩称，这将

['əʊnli][biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd]['mænli]
Only be right and manly
仅有的 是 正确的 和 男子气概

只做正直且有男子气概的人。

[ɪf] [ˌɑːki'miːdiːz] [dɪd] [rɪ'zaɪn]
If Archimedes did resign
如果 阿基米德 做过 辞职

如果阿基米德真的辞职了

[hɪz; ɪz] [peɪn] [tuː; tə] - ['stænli] .
His pane to Lyulph Stanley .
他的 窗格 到 - 斯坦利 .

他向莱夫·斯坦利致敬。

[ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] [wɜːd]
And out he brought his final word
和 出去 他 带来 他的 最终的 单词

然后他发表了最后的讲话。

[bəuθ] ['mɒdɪstli] [ænd; ənd] ['səʊbəli] —
Both modestly and soberly —
两个都 谦虚地 和 清醒地 —

既谦逊又冷静——

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒuːliəs] ['sizər] [mait]
" I think that Julius Cæsar might
" 我 思考 那 尤利乌斯 凯撒 可能

我认为尤利乌斯·凯撒可能

[gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['moʊbərli] !
Give place to General Moberly !
给 地方 到 一般的 莫伯利 !

让莫伯利将军上台!

" [əʊ] ['bɔːdmən] , [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [plæn]
" O Boardmen , shall the little plan
" 哦 董事会成员 , 将 这 小的 计划

“哦，董事会成员们，这个小计划

[biː; bi] [ðʌs] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːs] ?
Be thus allowed to pass ?
是 因此 允许 到 经过 ?

这样就可以放行了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ən'les] [jɔː(r); jə(r)] ['viːtəʊ] [stɒp]
It will , unless your Veto stop
它 将要 , 除非 你的 否决 停止

除非你行使否决权阻止它，否则就会发生这种情况。

[ðɪs] ['fɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑːs] !
This filling of the glass !
这 填充 的 这 玻璃 !

把杯子装满!

[tuː; tə] ['zænti] .
TO ZANTE .
到 赞特岛 .

前往扎金索斯岛。

([æn; ən] [ə'piːl] .
(An Appeal .
(一个 上诉 .

(上诉。

['ɑːftə(r)] [iː] . [ə; eɪ] . [pəʊ] .)
After E . A . Poe .)
后 E . 一个 . 爱伦·坡 .)

(EA Poe之后。)

" [feə(r)] [aɪl] , [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['flaʊəz]
" Fair Isle , that from the fairest of all flowers
" 公平的 小岛 , 那 从 这 最公平 的 全部 花朵

“仙女岛，源自最美丽的花朵。”

[ðaɪ] [dʒ'ɛntləst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['dʒent(ə)l] [nems] [dʌθ] [teɪk] !
Thy gentlest of all gentle names doth take !
你的 最温柔的 的 全部 温和的 姓名 确实 拿 !

你取了最温柔的名字!

" [haʊ] ['meni] ['memərɪz] [ɒv; əv] [fɪəs] ['saɪzmɪk] [p'aʊəz]
" How many memories of fierce seismic powers
" 如何 许多 回忆 的 凶猛的 地震 权力

"有多少关于强烈地震力量的记忆？"

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiː] , [æz; əz] [naʊ] [ðaʊ] [ɑːt] , [ə'weɪk] !
At sight of thee , as now thou art , awake !
在 视线 的 你 , 作为 现在 你 艺术 , 醒 !

看到你，就像现在这样，醒来吧！

[haʊ] ['meni] [siːnz] [ɒv; əv] [wɒt] [dɪ'pɑːtɪd] [blɪs] !
How many scenes of what departed bliss !
如何 许多 场景 的 什么 已离开 极乐 !

多少幅逝去的幸福景象！

[haʊ] ['meni] [θɔːts] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪn'tuːmd] [həʊps] !
How many thoughts of what entombed hopes !
如何 许多 想法 的 什么 埋葬 希望 !

有多少关于被埋葬的希望的想法！

[dɪd] [-] [fɔː'siː] [sʌtʃ] ['ruːɪnəs] [rek] [æz; əz] [ðɪs] ?
Did Falb foresee such ruinous wreck as this ?
做过 法尔布 预见 这样的 毁灭性的 破坏 作为 这 ?

法尔布是否预见到了这样一场灾难性的事故？

[nəʊ] [mɔː(r)] [sɪts] [piːs] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['vɜːd(ə)nt] [sləʊps] !
No more sits Peace upon thy verdant slopes !
不 更多的 坐着 和平 之上 你的 葱茏 连续下坡 !

和平已不再栖息在你翠绿的山坡上！

[səb'skrɪpʃnz] !
Subscriptions !
订阅 !

订阅！

[ɑː] , [ðæt] ['mædʒɪk(ə)l] [swiːt] [saʊnd]
Ah , that magical sweet sound
啊 , 那 神奇 甜的 声音

啊，那美妙动听的声音

[ə'piːlz] [tuː; tə] [ɔːl] , [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'piːl] .
Appeals to all , or should appeal .
上诉 到 全部 , 或者 应该 上诉 .

吸引所有人，或者应该吸引所有人。

[mɔː(r)] !
More !
更多的 !

更多的！

[mɔː(r)] !
More !
更多的 !

更多的！

['sʌfərɪŋ] [dɪ'mɑːndz] [stɪl] [mɔː(r)] !
Suffering demands still more !
痛苦 需求 仍然 更多的 !

苦难需要更多！

['tʃærətiz] [graʊnd]
Charity's ground
慈善机构的 地面

慈善机构的场地

[pʌntʃ] [naʊ] [mʌst; məst][həʊld] [ðaɪ] ['flaʊə(r)] - [ɪ'næmld] [ʃɔː(r)] ,
Punch now must hold thy flower - enamelled shore ,
冲床 现在 必须 抓住 你的 花 - 珐琅 支撑 ,

潘趣酒现在必须守住你那花彩绘的海岸,

[əʊ] [ˌhaɪə'sɪnθaɪn] [aɪl] !
O Hyacinthine Isle !
哦 风信子 小岛 !

哦,风信子岛!

[əʊ]['pɜːp(ə)l] ['zænti] !
O purple Zante !
哦 紫色的 扎金索斯岛 !

哦,紫色的扎金索斯!

" ['aɪsoʊlə] [-] !
" Isola d'oro !
" 伊索拉 d'oro !

“黄金岛!”

['fiːɔːr][ˌdiː 'aɪ] [lɪ'væntiː] !
Fior di Levante !
菲奥 迪 莱万特 !

Fior di Levante!

" [njuː] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" New Name for It .
" 新的 姓名 为了 它 .

它的新名字。

([baɪ][ə; eɪ][nɒn] - [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mʌtʃ] - [tɔːkt] - [ɒv; əv] — [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] — " [liːg] . ") ,
(By a non - believer in the much - talked - of — and talking — " League . ") ,
(经过 一个 非 - 信徒 在 这 很多 - 谈话 - 的 — 和 说 — " 联盟 . ") ,
— [ɪm'pɪəriəl][fæd] - [ɔː'reɪʃ(ə)n] !
— Imperial Fad - oration !
— 帝国 时尚 - 演讲 !

(一位不相信备受关注——且喋喋不休——的“联盟”的人)——帝国狂热演说!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 210]
[页 -]

[第210页]

[ə; eɪ] [lə'ment] .
A LAMENT .
一个 哀叹 .

哀叹。

['lɪt(ə)l] ['sɪmpkɪnz] .
Little Simpkins .
小的 辛普金斯 .

小辛普金斯。

" ['nɪəli] [ɔːl]['aʊə(r)] [best] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ded] !
" Nearly all our Best Men are Dead !
" 几乎 全部 我们的 最好的 男人 是 死的 !

“我们最优秀的人几乎都死了!”

[kɑː'laɪl] , ['tenɪsən] , ['braʊnɪŋ] , [dʒɔːdʒ] ['eliət] ! — — [aɪm] [nɒt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] [maɪ'self] ! "
Carlyle , Tennyson , Browning , George Eliot ! — — I'm not feeling very well Myself ! "
凯雷集团 , 丁尼生 , 勃朗宁 , 乔治 艾略特 ! — — 我是 不是 感觉 非常 出色地 我 ! "

卡莱尔、丁尼生、勃朗宁、乔治·艾略特!——我自己也感觉不太舒服!

" [ɪn] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] ['ruːˌθiːn] .
" IN THE KEY OF RUTHENE .
" 在 这 钥匙 的 鲁塞恩 .

“以鲁特尼之音。”

" [[ðə; ði][məʊst] ['gɔːdʒəs] [red] [jet] [dɪ'skʌvəd] [hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reə(r)]['met(ə)l] - .]
" [The most gorgeous red yet discovered has lately been produced from the rare metal rüthenium .]
" [这 最多 华丽的 红色的 然而 发现 有 最近 到过 生产 从 这 稀有的 金属 - .]

（最近发现的最绚丽的红色颜料是由稀有金属钌制成的。）

[huːl] [sel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd]['laɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['plektrəm] ,
Who'll sell me a second - hand lyre and a plectrum ,
谁会 卖 我 一个 第二 - 手 竖琴 和 一个 拨片 ,

谁愿意卖给我一把二手里拉琴和拨片？

[ɔː(r)] ([sɪns] [ɪts] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]) [ə; eɪ] [ˌmændə'lɪn] ?
Or (since it's the fashion) a mandoline ?
或者 (自从 它是 这 时尚) 一个 曼陀林 ?

或者（既然现在流行）用曼陀林？

[kɒn] [æ'mɔːreɪ][aɪ'd] [sɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] —
Con amore I'd sing the new shade of the spectrum —
康 爱 ID 唱歌 这 新的 阴影 的 这 光谱 —

带着爱，我会歌唱光谱中新的色彩——

[nəʊ] [spuːk] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɔːnt] [ˌem 'iː] — [ɪts] [neɪm] [ɪz] ['ruːˌθiːn] .
No spook , though it haunts me — its name is Ruthene .
不 幽灵 , 尽管 它 闹鬼的地方 我 — 它是 姓名 是 鲁塞恩 .

虽然它一直萦绕着我，但它并不可怕——它的名字叫鲁瑟恩。

[neɪ] , [dəʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][nəʊ] [ˌsjuːpə'sʌtl]
Nay , don't be alarmed , for I'm no supersubtle
不 , 不 是 惊慌 , 为了 我是 不 极其微妙

不，别担心，我可不是什么高明的人。

['dekədənt] [bɑːd] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [fʊl] [ɒv; əv] [griːn] ;
Decadent bard with an eye full of green ;
颓废 诗人 和 一个 眼睛 满的 的 绿色的 ;

颓废的吟游诗人，眼中满是绿色；

[ai] ['mɪəli] ([tuː; tə]['kɒpi][ðə; ði] [leɪt] ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l])
I merely (to copy the late Captain Cuttle)
我 仅仅 (到 复制 这 晚的 队长 墨鱼)

我只是（借用已故的卡特尔船长的话）

[ˌeɪ 'em] " ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][nəʊt] " [ɪn][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] ['ruːˌθiːn] .
Am " making a note " in the key of Ruthene .
是 " 制作 一个 笔记 " 在 这 钥匙 的 鲁塞恩 .

我正在用鲁塞尼调“做笔记”。

[wel] , [ɑː(r)][ə; eɪ] [red] ['letə(r)] , [juː; jʊ] [siː] [ɪts] [reɪ] [gləʊ] [fɔːθ] —
Well , R's a red letter , you see its ray glow forth —
出色地 , 的 一个 红色的 信 , 你 看 它是 射线 辉光 前进 —

嗯，R是个红色的字母，你看它闪闪发光——

[lʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] " [dɪk] " [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [wɒt] [ai] [miːn] ;
Look in your " dic " if you doubt what I mean ;
看 在 你的 " dic " 如果 你 怀疑 什么 我 意思是 ;

如果你不相信我的意思，那就看看你的“小弟弟”吧；

[red] , ['ruːfəs] , [ruːʒ] , ['rʌdi] , [rəʊz] , ['rʌsɪt] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] ,
Red , rufous , rouge , ruddy , rose , russet , and so forth ,
红色的 , 红褐色 , 胭脂 , 红润 , 玫瑰 , 赤褐色 , 和 所以 前进 ,
红色、赤褐色、胭脂红、红润、玫瑰红、赤褐色等等，

[hæv; həv] [ɔːl] ['rəʊlɪŋ] [ɑː(r)] [laɪk] [rɪ'splendənt] ['ruːˌθiːn] .
Have all rolling r's like resplendent Ruthene .
有 全部 滚动 r 的 喜欢 灿烂 鲁塞恩 .
像光彩夺目的鲁塞恩一样，发出所有颤音。

[mɔː(r)] " ['kleɪmənt] " [ðæn; ðən] ['kɑːmaɪn] , [və'mɪliən] , ['krɪmz(ə)n] ,
More " clamant " than carmine , vermilion , crimson ,
更多的 " 喧闹 " 比 胭脂红 , 朱红 , 赤红 ,
比胭脂红、朱红、深红更“鲜艳夺目”。

[k'ɒslie] [ðæn; ðən] ['daɪmənd] [ɔː(r)] [ˌʌltrəmə'riːn] —
Costlier than diamond or ultramarine —
更昂贵 比 钻石 或者 群青 —
比钻石或群青更贵——

[ə; eɪ] [djuːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θiːm] [tuː; tə] [tʃɑːnt] ['lɪrɪks] [ɔː(r)] [hɪmz] [ɒn] ,
A deuce of a theme to chant lyrics or hymns on ,
一个 二 的 一个 主题 到 呗 歌词 或者 赞美诗 在 ,
一首可以用来吟唱歌词或赞美诗的主题曲，

[ɔː(r)] ['rʌmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒrətʌnd] " [rɒt] , " [ɪz] ['ruːˌθiːn] .
Or rummage for orotund " rot , " is Ruthene .
或者 临检 为了 圆润 " 腐烂 , " 是 鲁塞恩 .
或者，在 Ruthene 中寻找 orotund “rot”。

['ɒrɪndʒ] - [hjuːd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] - ['henə] - [daɪd] ['fɪŋgəz] ,
Orange - hued are the Odalisque's henna - dyed fingers ,
橙子 - 有色 是 这 - 指甲花 - 染色 手指 ,
宫女的手指染成了橙色，那是用指甲花染料染的。

['ɪŋglɪʃ] [g'ɜːlz] - [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] [ɛn'kɑrnəˌdaɪn] ;
English girls ' lips are encarnadine ;
英语 女孩们 - 嘴唇 是 胭脂红 ;
英国女孩的嘴唇是深红色的；

[ə; eɪ] ['ruːbɪkənd] [fleɪm] [raʊnd] [ðə; ði] - [nəʊz] ['lɪŋgəz] —
A rubicund flame round the toper's nose lingers —
一个 红润的 火焰 圆形的 这 - 鼻子 徘徊不去 —
鼻尖周围残留着一圈鲜红的火焰——

[bʌt; bət] [aɪm] [blest] [ɪf] [ðeɪ] ['raɪv(ə)l] [ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv] ['ruːˌθiːn] .
But I'm blest if they rival the blush of Ruthene .
但 我是 祝福 如果 他们 竞争对手 这 脸红 的 鲁塞恩 .
但如果它们能与鲁塞恩的红晕相媲美，那我就太幸运了。

[pɪŋk] ['hʌntsmən] , [gjuːlz] ['ensən] , [diːp] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] ,
Pink huntsman , gules ensign , deep flush of the sunset ,
粉色的 猎人 , 红色 军旗 , 深的 冲洗 的 这 日落 ,
粉红色的猎人，红色的旗帜，深沉的日落余晖，

['kɑːrdənəlz] ['skɑːlət] , " [red] " [gəʊld] [hæv; həv] [aɪ] [siːn] ,
Cardinal's scarlet , " red " gold have I seen ,
红衣主教的 猩红 , " 红色的 " 金子 有 我 已见 ,
我见过红衣主教的猩红色“红”金色，

[wɪð] [red] ['ruːɪn] , [red] ['ruːbɑːb] , [red] ['herɪŋ] — [bʌt; bət] [nʌn] [set]
With red ruin , red rhubarb , red herring — but none set
和 红色的 废墟 , 红色的 大黄 , 红色的 鲱鱼 — 但 没有任何 放
有红色的废墟，红色的大黄，红鲱鱼——但都没有。

[maɪ]['aɪrɪs][ə'faɪə(r)][æz; əz] [dʌz] [red] - [hɒt] ['ruːˌθiːn] .
My iris afire as does red - hot Ruthene .
我的 鸢尾花 着火 作为 做 红色的 - 热的 鲁塞恩 .
我的虹膜像炽热的露西娜一样燃烧着。

[ðə; ði] [kwest] , [ðəʊ] , [ɪz] ['sɪmplə] [ɒv; əv] [rɑːks] [eg] [ɔː(r)] ['sæŋgriəl] ,
The quest , though , is simpler of Roc's egg or Sangreal ,
这 寻求 , 尽管 , 是 更简单 的 洛克的 蛋 或者 圣杯 ,
不过，寻找洛克之蛋或圣杯的任务就简单多了。

['iːzɪə] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ,
Easier to fashion a flying machine ,
更轻松 到 时尚 一个 飞行 机器 ,
制造飞行器更容易，

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [mjuːz] [tuː; tə] [feɪk] [ʌp] ([fə'gɪv] ['kɒkni] [slæŋ]) ['riːəl]
Than for my Muse to fake up (forgive Cockney slang) real
比 为了 我的 沉思 到 伪造的 向上 (原谅 伦敦东区口音 俚语) 真实的
比我的缪斯假装（请原谅我用了伦敦东区俚语）真实

['riːdəb(ə)l] [raɪmz] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] ['ruːˌθiːn] .
Readable rhymes in praise of Ruthene .
可读 韵律 在 称赞 的 鲁塞恩 .
赞美鲁瑟妮的朗朗上口的韵文。

[ðə; ði] ['skɒtɪʃ] - .
THE SCOTTISH TREVELYANDERER .
这 苏格兰的 - .
苏格兰的特雷维利安德勒。

(['mɪstə(r)] . ['hoʊziərz] ['vɜːʃ(ə)n] .)
(Mr . Hozier's Version .)
(先生 . 霍齐尔的 版本 .)
（Hozier 先生的版本。）

[['mɪstə(r)] . ['hoʊziər] ([ɒn][ðə; ði] ['sekənd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [vəʊts] (['skɒtlənd]
[Mr . Hozier (on the Second Reading of the " Registration of Votes (Scotland
[先生 . 霍齐尔 (在 这 第二 阅读 的 这 " 登记 的 投票 (苏格兰
) [ə'mendmənt] [bɪl] ") [sed] ,
) Amendment Bill ") said ,
) 修正案 账单 ") 说 ,
霍齐尔先生（在对《苏格兰选票登记修正案》进行二读时）说：

" [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒeri] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
" the fame of Mr . Gerry , the Governor of Massachusetts ,
" 这 名声 的 先生 . 杰瑞 , 这 州长 的 马萨诸塞州 ,
“马萨诸塞州州长杰里先生的名声，

[wʊd] [sɪŋk]['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ɪf] [ðɪs] [bɪl] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pɑːs] .
would sink into insignificance if this Bill were to pass .
会 下沉 进入 微不足道 如果 这 账单 是 到 经过 .
如果这项法案获得通过，它将变得微不足道。

[ɪn]['fjuːtʃə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] ['dʒeriˌmændə] , [bʌt; bət][ɒv; əv] - . . . .
In future they would not talk of Gerrymandering , but of Trevelyandering . . . .
在 未来 他们 会 不是 讲话 的 选区划分不公 , 但 的 - . . . .
以后他们不会再谈论选区划分不公，而是会谈论特雷维利安德林（Trevelyandering）......

- , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː] [kʊd; kəd] [pleɪ] ; [ɪn][fækt] ,
Trevelyandering , however , was a game at which two could play ; in fact ,
- , 然而 , 曾是 一个 游戏 在 哪个 二 可以 玩 ; 在 事实 ,
然而，特雷维利安德林这种行为，其实是两个人都能参与的游戏；事实上，

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] , [ðeɪ] [mait] ['feəli] [seɪ] : —
in the words of the poet , they might fairly say : —
在 这 字 的 这 诗人 , 他们 可能 相当 说 : —
用诗人的话来说，他们或许会这样说：——

" [wɒt] [ɪz] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [guːs] [ɪz] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gændə(r)] ,
" What is sauce for the goose is sauce for the gander ,
" 什么 是 酱 为了 这 鹅 是 酱 为了 这 鹅 ,
“对母鹅适用的酱汁，对公鹅也同样适用。”

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [tuː] [kæn; kən] - ! "]
And possibly two can Trevelyander ! "]
和 可能 二 能 - ! "]
或许还有两个人可以成为特雷维廉德！

[eə(r)] — " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌgrenə'dɪə(r)] .
Air — " The British Grenadiers .
空气 — " 这 英国 掷弹兵 .
空军——“英国掷弹兵。

" [sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv]['dʒerimændə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] - ,
" Some talk of Gerrymander , and some of Herchelles ,
" 一些 讲话 的 选区划分 , 和 一些 的 - ,
“有人谈到选区划分不公，也有人谈到赫歇尔，

[ɒv; əv] ['hɔːlzˌbɛri] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [braɪs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [greɪt] [nems] [æz; əz] [ðiːz] .
Of Halsbury and Mr . Bryce , and such great names as these .
的 哈尔斯伯里 和 先生 . 布莱斯 , 和 这样的 伟大的 姓名 作为 这些 .
哈尔斯伯里和布莱斯先生，以及像这样的伟大人物。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪt] [dʒ'ɒbəz] ([swɛə] ['hoʊziər])
But of all the world's great jobbers (swears Hozier)
但 的 全部 这 世界的 伟大的 批发商 (发誓 霍齐尔)
但全世界所有优秀的打工者中（Hozier 发誓）

[nʌn] [kəm'peə(r)]
none compare
没有任何 比较
没有比的

[wɪð] [ðə; ði][dʒɒb] , [dʒɒb] , [dʒɒb] , [dʒɒb] , [dʒɒb] , [dʒɒb] , [ɒv; əv][ðə; ði] " [treɪ] - [vel] - [jæn] - [dɜːr] - [ɜː(r)] !
With the job , job , job , job , job , job , of the " Tre - vel - yan - der - er !
和 这 工作 , 工作 , 工作 , 工作 , 工作 , 工作 , 的 这 " 树木 - 维尔 - 严 - 德尔 - 呃 !
凭借“Tre-vel-yan-der-er！”的工作、工作、工作、工作、工作、工作。

" ['dʒeri] , [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [wɒz; wəz] ['smɑːtɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][taɪm] ,
" Gerry , of Massachusetts , was smartish , for his time ,
" 杰瑞 , 的 马萨诸塞州 , 曾是 聪明 , 为了 他的 时间 ,
“来自马萨诸塞州的杰里，在当时算是相当聪明的。”

[bʌt; bət]['hoʊziər] " [gəʊz] [wʌn]['betə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [raɪm] .
But Hozier " goes one better , " it moves his soul to rhyme .
但 霍齐尔 " 去 一 更好的 , " 它 移动 他的 灵魂 到 韵 .
但 Hozier 更胜一筹，押韵触动了他的灵魂。

['aʊə(r)] ['skɒtɪʃ] [wɛg] ([sænz]['tɪmbə(r)][leg]) [drɒps]['ɪntuː] [vɜːs] — [ðəʊ] [kwɪə(r)] .
Our Scottish Wegg (sans timber leg) drops into verse — though queer .
我们的 苏格兰 韦格 (无 木材 腿) 滴 进入 诗 — 尽管 酷儿 .
我们的苏格兰人韦格（没有木腿）开始吟诗作赋——尽管他有点古怪。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] — [wɪtʃ] [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] — [ɒv; əv][ðə; ði] " [treɪ] - [vel] - [jæn] - [diː] - [rɪr] !
About the game — which two can play — of the " Tre - vel - yan - de - rer !
关于 这 游戏 — 哪个 二 能 玩 — 的 这 " 树木 - 维尔 - 严 - 德 - 再 !
关于“Tre-vel-yan-de-rer！

" [ðeəz; ðəz][dʒəʊv] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['θʌndə(r)] , [ænd; ənd] [mɑːz] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
" There's Jove , the god of thunder , and Mars , the god of war ,
" 有 朱庇特 , 这 上帝 的 雷 , 和 火星 , 这 上帝 的 战争 ,

"有雷神朱庇特，还有战神玛尔斯，

[breɪv] ['neptjuːn] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['traɪdnt] , [bʌt; bət] [hɪrz] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] , [fɑː(r)] !
Brave Neptune , with his trident , but here's a greater , far !
勇敢的 海王星 , 和 他的 三叉戟 , 但 这里是 一个 更大的 , 远的 !

勇敢的海王星，手持三叉戟，但这里还有更伟大、更遥远的！

['hoʊziər] - [ə'pɒləʊ] [naʊ] [ɪz] [siːn] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sfɪə(r)]
Hozier - Apollo now is seen descending from his sphere
霍齐尔 - 阿波罗 现在 是 已见 下降 从 他的 领域

现在可以看到 Hozier-Apollo 从他的球体中降落下来。

[tuː; tə] [strɪŋ] [bɪ'taɪmz] [ɪm'prɒmptjuː] [raɪmz] [ɒn][ðə; ði] " [treɪ] - [vel] - [jæn] - [diː] - [rɪr] !
To string betimes impromptu rhymes on the " Tre - vel - yan - de - rer !
到 细绳 早点 即兴 韵律 在 这 " 树木 - 维尔 - 严 - 德 - 再 !

在"Tre-vel-yan-de-rer！"上串起即兴的韵律！

" [ðen] [let][ˌjuː 'es] [fɪl] [ə; eɪ]['bʌmpə(r)] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] [ðəʊz]
" Then let us fill a bumper , and drink a health to those
" 然后 让 我们 充满 一个 保险杠 , 和 喝 一个 健康 到 那些

那么，让我们斟满酒杯，为那些……干杯吧！

[huː] , " ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː]['pəʊətri] , " [liːv] ['lesə(r)] [wɪts] [tuː; tə] [prəʊz] ,
Who , " dropping into poetry , " leave lesser wits to prose ,
WHO , " 下降 进入 诗 , " 离开 较少 智慧 到 散文 ,

谁"投身诗歌"，把才思浅薄之人留给散文呢?

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]['hoʊziər] , [huː] [reɪzd] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪə(r)] ,
And especially to Hozier , who raised a ringing cheer ,
和 尤其 到 霍齐尔 , WHO 提高 一个 铃声 欢呼 ,

尤其要感谢Hozier，他赢得了热烈的欢呼。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['dɒgərəl] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɒn][ðə; ði] " [treɪ] - [vel] - [jæn] - [diː] - [rɪr] !
By his doggerel delightful on the " Tre - vel - yan - de - rer !
经过 他的 打油诗 愉快 在 这 " 树木 - 维尔 - 严 - 德 - 再 !

他的打油诗妙趣横生，名为"Tre-vel-yan-de-rer！

" ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . " ['ʃædoʊd] .
" Mr . G . " Shadowed .
" 先生 . G . " 阴影 .

G先生"阴影笼罩着。"

" — [ɒv; əv] [kɔːs] ['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . [dʒiː] . ['kænɒt] [biː; bi] " [ðə; ði] ['ʃædəʊləs] [mæn] ,
" — Of course even Mr . G . cannot be " The Shadowless Man ,
" — 的 课程 甚至 先生 . G . 不能 是 " 这 无阴影 男人 ,

当然，即使是G先生也不可能是"无影人"，

" [ɪk'sept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪəd] ['stɔːri] , " [wɪtʃ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" except under the terms of that weird story , " which is impossible .
" 除了 在下面 这 条款 的 那 诡异的 故事 , " 哪个 是 不可能的 .

"除非按照那个怪异故事的设定，而这是不可能的。"

" [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][wʌn][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [ə'baʊt][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] [ə'restɪd]
" The Police have arrived at one important point about the recently arrested
" 这 警察 有 到达的 在 一 重要的 观点 关于 这 最近 被捕
['taʊn.zənd] .
Townsend .
汤森德 .

"警方对最近被捕的汤森德得出了一个重要结论。"

[ðeɪ] [naʊ] [seɪ] , " [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [mæn] , [hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['ʃefiːld] .
They now say , " We know that man , he comes from Sheffield .
他们 现在 说 , " 我们 知道 那 男人 , 他 来 从 谢菲尔德 .

他们现在说："我们认识这个人，他来自谢菲尔德。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 211]
" [页 -]

[第211页]

[ðə; ði] " [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [reɪs] .
THE " POINT TO POINT RACE .
这 " 观点 到 观点 种族 .

"点对点比赛。"

" (['əʊvə(r)][ðə; ði] [kə'mɪti] [kɔːs] .)
" (OVER THE COMMITTEE COURSE .)
" (超过 这 委员会 课程 .)

（委员会课程期间。）

['mɪstə(r)] . - - ['glædstəun] ([lɒk] .) .
Mr . Jorrocks - Gladstone (loq .) .
先生 . - - 格拉德斯通 (低 .) .

乔罗克斯-格拉德斯通先生（loq.）。

" [kʌm] [hʌp] !
" COME HUP !
" 来 哈普 !

"过来！"

[ai] [seɪ] — [juː; jʊ] [hjuːgli] [biːst] ! !
I SAY — YOU HUGLY BEAST ! !
我 说 — 你 巨大 兽 ! !

我说——你这丑陋的野兽！！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 212]
" [页 -]

[第212页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 213]
[页 -]

[第213页]

['mæsə] - [lɔːd] .
Massa Beerbones Lord Shillingworth .
马萨 - 主 希灵沃斯 .

马萨·比尔伯恩斯·希林沃思勋爵。

['mæsə] ['dʒɒnsn] - .
Massa Johnson O'Wllde .
马萨 约翰逊 - .

马萨·约翰逊·奥威尔德。

['dɑːktər; draɪv] . [praʊdi] ['kɛmbəl] [ɒv; əv] ['bɑːrˌtʃɛstər] .
Dr . Proudie Kemble of Barchester .
博士 . 骄傲 肯布尔 的 巴切斯特 .

巴切斯特的普鲁迪·肯布尔博士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['leɪdi] ['nɪklbiː] [lə'klɜːrk] .
Lady Nickleby Leclercq .
女士 尼克尔比 勒克莱尔 .

尼克尔比·勒克莱尔夫人。

[k'rɪsti] ['mɪnstrəl] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
CHRISTY MINSTRELS OF NO IMPORTANCE .
克里斯蒂 吟游诗人 的 不 重要性 .

无关紧要的克里斯蒂吟游诗人。

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] — [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
A WORK OF — SOME IMPORTANCE .
一个 工作 的 — 一些 重要性 .

一部具有一定重要性的作品。

" [let] [huː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][plɒt] , [ai] [wɪl] [raɪt] [ðeə(r)] ['daɪəlɒg] .
" Let who will give me a plot , I will write their dialogue .
" 让 WHO 将要 给 我 一个 阴谋 , 我 将要 写 他们的 对话 .

谁给我故事梗概，我就写他们的对话。

" (['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] [ʌn'kɒmən] - [pleɪs] [bʊk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [əʊ] . [waɪld] .)
" (Extract from Uncommon - place Book of Mr . O . Wilde .)
" (提炼 从 罕见 - 地方 书 的 先生 . 哦 . 王尔德 .)

（摘自《王尔德先生的奇书》）

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['leɪdi]
Now when the author of A Woman of No Importance and of Lady
现在 什么时候 这 作者 的 一个 女士 的 不 重要性 和 的 女士
['wɪndərˌmɪrz] [fæn][hæz; həz][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] [mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][plɒt] (" - [pleɪ] -
Windermere's Fan has to find his own materials for a plot (" ' Play -
温德米尔的 扇子 有 到 寻找 他的 自己的 材料 为了 一个 阴谋 (" - 玩 -
[rait] - [mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)][plɒts] [meɪd] [ʌp] . -
wrights ' materials for plots made up . '
赖特 - 材料 为了 图表 制成 向上 . -

现在，当《一个无足轻重的女人》和《温德米尔夫人的扇子》的作者不得不自己寻找情节素材时（"剧作家编造情节的素材。"

[aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][drə'mætɪk] [əd'vɜːtɪsmənt] " [nəʊt] - [bʊk] , [əʊ] . ['dʌbljuː] .) —
Idea for Literary and Dramatic Advertisement " Note - book , O . W .) —
主意 为了 文学 和 戏剧性 广告 " 笔记 - 书 , 哦 . W .) —
[wel] , [hiː; hi] [dʌz] [faɪnd][ðem; ðəm] ,
well , he does find them ,
出色地 , 他 做 寻找 他们 ,

"文学和戏剧广告创意"笔记本，OW）——嗯，他确实找到了它们，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and makes them his own .
和 制作 他们 他的 自己的 .

并将它们据为己有。

(" [ə'dɒpʃn] [nɒt] [ˌædæp'teɪʃn] .
(" Adoption not adaptation .
(" 采用 不是 适应 .

（"采用而非适应。

[ə; eɪ][klɪə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] . — [en] . [biː] . [ai][kən'fɜː(r)][ðə; ði] - [dɪ'stɪŋkʃn] - " [əʊ] . ['dʌbljuː] .) ['sɜːt(ə)nli] "
A clear distinction . — N . B . I confer the ' distinction ' " O . W .) Certainly "
一个 清除 区别 . — N . B . 我 授予 这 - 区别 - " 哦 . W .) 当然 "
['aʊə(r)]['ɒskə(r)] " [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['hæpi] [næk] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [wel] - ['pɒlɪʃt]
Our Oscar " possesses the happy knack of turning out some well - polished
我们的 奥斯卡 " 拥有 这 快乐的 诀窍 的 转弯 出去 一些 出色地 - 抛光
['epigræm] [ʌp] [tuː; tə] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [deɪt] .
epigrams up to Drawing - room date .
警句 向上 到 绘画 - 房间 日期 .

一个明显的区别。——注：我授予"区别""OW）当然，"我们的奥斯卡"拥有令人欣喜的天赋，能够创作出一些精雕细琢、与时俱进的警句。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ækts] ,
And so it happens that , during the first two Acts ,
和 所以 它 发生 那 , 期间 这 第一的 二 使徒行传 ,

于是，在前两幕中，

[wen] ['mɪstə(r)] . ['waɪldz] [drə'mætɪs] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
when Mr . Wilde's dramatis personæ are all gathered together , with nothing to
什么时候 先生 . 王尔德的 戏剧 人 是 全部 聚集 一起 , 和 没有什么 到
[duː; də][ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [seɪ] ,
do and plenty to say ,
做 和 很多 到 说 ,

当王尔德笔下的人物都聚集在一起，无所事事却又有很多话要说时，

[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [lait] [ænd; ənd]['eəri] , [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['spɑːklə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] (" [ə; eɪ]
their conversation is light and airy , with an occasional sparkler coming out (" A
他们的 对话 是 光 和 轻盈的 , 和 一个 偶然 烟花 未来 出去 (" 一个
['sʌmə(r)] [naɪt] ,
summer night ,
夏天 夜晚 ,

他们的谈话轻松愉快，偶尔还会冒出一些俏皮话（"一个夏夜，

[wɪð] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['miːtiə(r)] ['flæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] .
with , at intervals , a brilliant meteor flashing through the sky .
和 , 在 间隔 , 一个 杰出的 流星 闪烁 通过 这 天空 .

不时有明亮的流星划过天际。

" [ʌn'kɒm] .
" Uncom .
" 联合国司令部 .

"Uncom。

[piː] . [biː] . , [əʊ] . ['dʌbljuː] .) , [ðæt] ['kræk(ə)lz] , [gəʊz] [pɒp] [laɪk] [ðə; ði] ['wiːzl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [sɒŋ]
P . B . , O . W .) , that crackles , goes pop like the weasel of the old song
P . B . , 哦 . W .) , 那 噼啪声 , 去 流行音乐 喜欢 这 黄鼠狼 的 这 老的 歌曲
,
,
,

PB，OW），发出噼啪声，像老歌里的黄鼠狼一样砰砰作响，

[ænd; ənd] " [ðen] [ɪz] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] , " [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [mək'beθs] [pɔː(r); pʊə(r)]
and " then is heard no more , " as was the case with Macbeth's poor
和 " 然后 是 听到 不 更多的 , " 作为 曾是 这 案件 和 麦克白的 贫穷的
['pleɪə(r)] ,
player ,
玩家 ,

"然后就再也听不到他的声音了"，就像麦克白剧中那个可怜的演员一样。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['pleɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌndɪ'zɜːvd] .
and , as he was a poor player , his fate was not undeserved .
和 , 作为 他 曾是 一个 贫穷的 玩家 , 他的 命运 曾是 不是 不应得的 .
— ([mem] .
— (Mem .
— (内存 .

而且，由于他球技不佳，他的遭遇也并非毫无道理。（回忆录）

" [ə; eɪ] ['leɪdi] ['nɪklbiː] [ɔː(r)] ['dʌtʃɪs] [diː][ˌmælæprə'pəʊ] , [tuː; tə][ˌmɪs'kwəʊt] . — [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
" A Lady Nickleby or Duchesse de Malapropos , to misquote . — For example ,
" 一个 女士 尼克尔比 或者 公爵夫人 德 不合时宜 , 到 误引 . — 为了 例子 ,
[ʃiː; ʃi] [mait] [seɪ] ,
she might say ,
她 可能 说 ,

“尼克尔比夫人或马拉普罗波斯公爵夫人，套用一句不太恰当的话——例如，她可能会说，

[æz; əz] [kwəʊtɪŋ] ['ʃeɪkˌspɪər] , - [laɪfs] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['kænd(ə)l] . -
as quoting Shakspeare , ' Life's but a walking candle . '
作为 引用 莎士比亚 , - 生活的 但 一个 步行 蜡烛 . -

正如莎士比亚所说，“人生就像一支行走的蜡烛。”

" [əʊ] . ['dʌbljuː] .)
" O . W .)
" 哦 . W .)

“OW)

[wiː; wi][ɔːl][rɪ'membə(r)] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . [dɪk] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz] [hed] [aʊt]
We all remember how poor Mr . Dick couldn't keep King Charles's Head out
我们 全部 记住 如何 贫穷的 先生 . 迪克 不能 保持 国王 查尔斯的 头 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] .
of his manuscript .
的 他的 手稿 .

我们都记得可怜的迪克先生是如何无法将查理国王的头像从他的手稿中剔除出去的。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪz] ['sɪmələli] [ə'fektɪd] .
The Author of No Importance is similarly affected .
这 作者 的 不 重要性 是 相似地 做作的 .

无足轻重的作者也受到了类似的影响。

[left] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [plɒt] , [hiː; hi] ['kænɒt] [kiːp] ['melədrɑːmə] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] ,
Left to himself for a plot , he cannot keep melodrama out of his play ,
左边 到 他自己 为了 一个 阴谋 , 他 不能 保持 情节剧 出去 的 他的 玩 ,

如果让他自己构思情节，他就无法避免在剧作中加入情节剧的元素。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒmədi] [pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ([ɔː(r)][ðə; ði]
and what ought to have been a comedy pure and simple (or the
和 什么 应该 到 有 到过 一个 喜剧 纯的 和 简单的 (或者 这
[rɪ'vɜːs]) [drɒps] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [θi'ætrɪk(ə)l] ['melədrɑːmə] .
reverse) drops suddenly into old - fashioned theatrical melodrama .
撤销) 滴 突然 进入 老的 - 造型 戏剧 情节剧 .

原本应该是一部纯粹的喜剧（或者反过来），却突然变成了一部老式的戏剧情节剧。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ækts] ['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] , ['leɪdi] ['kærəlaɪn]['pɑːntɪˌfrækt] , ['mɪsɪz] . ['ælənˌbiː] ,
During the first two Acts Lady Hunstanton , Lady Caroline Pontefract , Mrs . Allonby ,
期间 这 第一的 二 使徒行传 女士 亨斯坦顿 , 女士 卡罗琳 庞特弗拉克特 , 太太 . 艾伦比 ,
[lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] ,
Lord Illingworth ,
主 伊林沃思 ,

在前两幕中，亨斯坦顿夫人、卡罗琳·庞特弗拉克特夫人、阿伦比夫人、伊林沃思勋爵……

[ðə; ði]['venərəb(ə)l][dʒeɪmz] ['dɔːbəni] , [diː] . [diː] . ,

The Venerable James Daubeny , D . D . ,

这 可敬 詹姆斯 道本尼 , D . D . ,

尊敬的詹姆斯·道贝尼 (James Daubeny)，DD，

[tɔːk] [ɒn] ['plezntli] [ɪ'nʌf] [ʌn'tɪl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːsed]

talk on pleasantly enough until interrupted by the sudden apparition of the aforesaid

讲话 在 愉快 足够的 直到 中断 经过 这 突然 幻影 的 这 上述

[kɪŋ] [tʃɑːlz] [ðə; ði][fɜːrsts] [hed] ,

King Charles the First's Head ,

国王 查尔斯 这 第一名 头 ,

谈话原本进行得相当愉快，直到突然出现前面提到的查理一世国王的头颅，才打断了谈话。

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪərisəm] [tai'reid, 'taireid, ti'r-] , ['tɔːdri] , [tʃiːp] , [ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] ,

represented by the wearisome tirades , tawdry , cheap , and conventional ,

代表 经过 这 令人厌倦的 长篇大论 , 庸俗的 , 便宜的 , 和 传统的 ,

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtən] - - - ['mʌni] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] ,

belonging to the Lytton - Bulwerian - Money period of the Drama ,

属于 到 这 利顿 - - - 钱 时期 的 这 戏剧 ,

以令人厌烦的长篇大论、庸俗、廉价和陈腐的言辞为代表，属于戏剧的利顿-布尔韦里安-莫尼时期。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)n] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bleɪmləs] [mɪs]

of which a considerable proportion falls to the share of the blameless Miss

的 哪个 一个 大量 部分 瀑布 到 这 分享 的 这 无责 错过

['dʒuːljə] ['niːlsn] ,

Julia Neilson ,

朱莉娅 尼尔森 ,

其中相当一部分应由无辜的朱莉娅·尼尔森小姐承担。

[huː] , [æz; əz][lɑː] [bel] [ˌɑːˌmɛri'kɛn] , ['hestə(r)] ['wɜːrzli] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]

who , as la belle Américaine , Hester Worsley , in her attitude towards her

WHO , 作为 拉 美女 美国 , 海丝特 沃斯利 , 在 她 态度 向 她

['ɔːdiəns] ,

audience ,

观众 ,

她，作为美丽的美国女郎海丝特·沃斯利，在她对待观众的态度上，

[rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði]['blesɪd; blest] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [hɜːz] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd]

resembles the blessed Glendoveer , inasmuch as it is " hers to talk , and

类似 这 蒙福 格伦多弗 , 因此 作为 它 是 " 她的 到 讲话 , 和

['aʊəz][tuː; tə][hɪə(r)] .

ours to hear .

我们的 到 听到 .

它与受祝福的格伦多弗相似，因为“她可以说话，我们可以倾听”。

" ['diːpli] , [tuː] , [dʌz] ['evriwʌn] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] ['laɪvli] ['mɪsɪz] . [bər'nɑːrd] [bɪr] , [huː] , [æz; əz]

" Deeply , too , does everyone sympathise with lively Mrs . Bernard Beere , who , as

" 深 , 也 , 做 每个人 同情 和 热闹 太太 . 伯纳德 比尔 , WHO , 作为

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] ,

Mrs . Arbuthnot ,

太太 . 阿布斯诺特 ,

“此外，每个人都对活泼的伯纳德·比尔夫人深表同情，她就像阿布斯诺特夫人一样，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['mɪsɪz] . ['hɑːlər] ,

a sort of up - to - date Mrs . Haller ,

一个 种类 的 向上 - 到 - 日期 太太 . 哈勒 ,

有点像现代版的哈勒夫人，

[ɪz] [kən'demd] [tuː; tə][duː; də] ['penəns] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['mægpaɪ] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] ,

is condemned to do penance in a kind of magpie costume of black velvet ,

是 谴责 到 做 忏悔 在 一个 种类 的 鹊 戏服 的 黑色的 天鹅绒 ,

被判处穿着黑色天鹅绒制成的类似喜鹊的服装进行忏悔，

[rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [waɪt] ,
relieved by a dash of white ,
松了口气 经过 一个 短跑 的 白色的 ,

一抹白色令人眼前一亮。

['rɑːðə(r)] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " ['hæmlɪts] [ɑːnt] ,
rather calling to mind the lady whom Charles Dickens described as " Hamlet's Aunt ,
相当 呼叫 到 头脑 这 女士 谁 查尔斯 狄更斯 描述 作为 " 哈姆雷特的 阿姨 ,

这让我不禁想起查尔斯·狄更斯笔下那位被称为“哈姆雷特的姑妈”的女士。

" [hɜː(r); hə(r)][fjuˈnɪəriəl][əˈtaɪə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['hwaitən] [feɪs] [wɪð] [teə(r); tɪə] - ['redən] [aɪz] .
" her funereal attire being relieved by a whitened face with tear - reddened eyes .
" 她 葬礼 服装 存在 松了口气 经过 一个 漂白 脸 和 撕 - 发红 眼睛 .

她身着丧服，但脸色苍白，双眼因泪水而泛红。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [tuː] ['kærəktəz] , [wɪð] ['dʒerəld] [ɑː'bʌθnɒt] , ['mɪstə(r)] . [fred] ['teri] , [huː] ,
It is these two characters , with Gerald Arbuthnot , Mr . Fred Terry , who ,
它 是 这些 二 人物 , 和 杰拉尔德 阿布斯诺特 , 先生 . 弗雷德 特里 , WHO ,

正是这两个角色，加上杰拉尔德·阿布斯诺特和弗雷德·特里先生，他们……

[laɪk] [ðə; ði] [θriː] ['gruːsəm] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn] [dɒn] [dʒəʊ'væni] ,
like the three gruesome personages in Don Giovanni ,
喜欢 这 三 令人毛骨悚然 人物 在 大学教师 乔瓦尼 ,

就像《唐璜》中的三个可怕人物一样，

[wɪl] [ɪn'truːd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['ɪntrəstɪŋ] ['kɒmədi] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['mænəz] ,
will intrude themselves into what might have been a pleasant , interesting comedy of modern manners ,
将要 侵入 他们自己 进入 什么 可能 有 到过 一个 令人愉快的 , 有趣的 喜剧 的 现代的 礼仪 ,

他们会闯入原本可能是一部轻松有趣的现代风俗喜剧，

[ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒmədi] [plɒt] .
if only it had had a good comedy plot .
如果 仅有的 它 有 有 一个 好的 喜剧 阴谋 .

如果它有个好的喜剧剧情就好了。

['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [ðə; ði] ['æktɪŋ] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] .
Taken as a whole , the acting is admirable .
已采取 作为 一个 所有的 , 这 表演 是 令人钦佩的 .

总体而言，演员的表演令人钦佩。

['mɪstə(r)] . [triː] , [æz; əz][ðə; ði]['taɪtld][kæd] , [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] , [ɪz] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [meɪk] - [ʌp] [ænd; ənd] ['mænə(r)] .
Mr . Tree , as the titled cad , Lord Illingworth , is perfect in make - up and manner .
先生 . 树 , 作为 这 标题 CAD , 主 伊林沃思 , 是 完美的 在 制作 - 向上 和 方式 .

特里先生饰演的无赖伊林沃斯勋爵，妆容和举止都堪称完美。

['sɜːt(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [best] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .
Certainly one of the many best things he has done .
当然 一 的 这 许多 最好的 事物 他 有 完毕 .

这无疑是他所做的众多最棒的事情之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kəm'pænjən] ['pɔːtreɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪkɪd] ['nəʊblmən] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [ɡɜːl] .
It is a companion portrait to the other wicked nobleman in The Dancing Girl .
它 是 一个 伴侣 肖像 到 这 其他 邪恶 贵族 在 这 跳舞 女孩 .

这是《舞女》中另一位邪恶贵族的肖像画的姊妹篇。

(" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜːs] ['wɪkɪd] ['nəʊblmən] " [en] . [biː] . , [əʊ] . ['dʌbljuː] .)
(" There is another and a worse wicked nobleman " N . B . , O . W .)
(" 那里 是 其他 和 一个 更糟 邪恶 贵族 " N . B . , 哦 . W .)

(“还有另一个更邪恶的贵族” NB，OW)

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [fɔːlt] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
But this is no fault , and , indeed , it would be difficult , if not impossible ,
但 这 是 不 过错 , 和 , 的确 , 它 会 是 难的 , 如果 不是 不可能的 ,

但这并非过错，而且，事实上，即使不是完全不可能，也很难做到。

[tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [triːz] [lɔːd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] .
to find fault with Mr . Tree's Lord Illingworth .
到 寻找 过错 和 先生 . 树的 主 伊林沃思 .

挑剔特里先生饰演的伊林沃斯勋爵。

['mɪsɪz] . [triː] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['ælənˌbiː] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [bætl'dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ɡeɪm] [ɒv; əv] [ˌrepɑː'tiː] - ['ʃʌtlkɒk] ,
Mrs . Tree as Mrs . Allonby , is a very charming battledore in the game of repartee - shuttlecock ,
太太 . 树 作为 太太 . 艾伦比 , 是 一个 非常 迷人 战斗板 在 这 游戏 的 妙语连珠 - 羽毛球 ,

特里夫人扮演的阿伦比夫人是一位魅力十足的辩论高手。

[huː] [wɪð] [eɪt] ['ʌðə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði] [piːs] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [plɒt] .
who with eight other principal characters in the piece , has nothing whatever to do with the plot .
WHO 和 八 其他 主要的 人物 在 这 片 , 有 没有什么 任何 到 做 和 这 阴谋 .

与剧中其他八个主要角色一样，他与剧情没有任何关系。

[tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] , [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mɪsɪz] . ['nɪklbiː] [veɪn] ,
To the character of Lady Hunstanton , as written in the Mrs . Nickleby vein ,
到 这 特点 的 女士 亨斯坦顿 , 作为 书面 在 这 太太 . 尼克尔比 静脉 ,

亨斯坦顿夫人这个角色，是以尼克尔贝夫人的风格塑造的，

[ænd; ənd][æz; əz] [pleɪd] [baɪ] [mɪs] [rəʊz] [lə'klɜːrk] , [ðə; ði] [sək'ses] [ɪz] ['meɪnli] [djuː] ;
and as played by Miss Rose Leclercq , the success is mainly due ;
和 作为 玩 经过 错过 玫瑰 勒克莱尔 , 这 成功 是 主要 到期的 ;

而罗斯·勒克莱尔小姐的出色表演，主要归功于她本人；

[ænd; ənd] " [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'liːf] [mʌtʃ] [θæŋks] .
and " for this relief much thanks .
和 " 为了 这 宽慰 很多 谢谢 .

“对此我深表感谢。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɒmədi] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] (['mɪstə(r)] . ['kembəl]
" It is here and in the comedy characters of the Archdeacon (Mr . Kemble
" 它 是 这里 和 在 这 喜剧 人物 的 这 副主教 (先生 . 肯布尔
['eksələnt] [ɪn] [ðɪs]) [ænd; ənd][ɒv; əv] ['leɪdi] ['kærəlaɪn]['pɑːntɪˌfrækt] ([huː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)]
excellent in this) and of Lady Caroline Pontefract (who couldn't have a better
出色的 在 这) 和 的 女士 卡罗琳 庞特弗拉克特 (WHO 不能 有 一个 更好的
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [mɪs] [ˌel'iː] -) [ðæt] ['mɪstə(r)] . [əʊ] . [waɪld] [ʃəʊz] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən]
representation than Miss Le Thière) that Mr . O . Wilde shows what he can
表示 比 错过 乐 -) 那 先生 . 哦 . 王尔德 演出 什么 他 能
[duː; də][æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] ['kɒmədi] ,
do as a writer of comedy ,
做 作为 一个 作家 的 喜剧 ,

"正是在这里，以及大主教（肯布尔先生的演绎非常出色）和卡罗琳·庞特弗拉克夫人（勒蒂埃小姐的诠释堪称完美）这两个喜剧人物身上，王尔德先生展现了他作为喜剧作家的才华。"

[bəʊθ][ɪn][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ænd; ənd][ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] .
both in the quality of the material and its introduction at the right moment .
两个都 在 这 质量 的 这 材料 和 它是 介绍 在 这 正确的 片刻 .

无论是材料的质量，还是其引入的时机，都恰到好处。

(" [ðə; ði] [raɪt] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] ['məʊmənt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt]
(" The right speech at the wrong moment , or the wrong speech at the right
(" 这 正确的 演讲 在 这 错误的 片刻 , 或者 这 错误的 演讲 在 这 正确的
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

（"在错误的时间发表了正确的演讲，或者在正确的时间发表了错误的演讲，

[bəʊθ][ɑː(r); ə(r)]['feɪt(ə)l] .
both are fatal .
两个都 是 致命的 .

两者都是致命的。

[ðʌs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['kɑːmədiz] [bɪ'kʌm] ['trædʒədi] , [ænd; ənd] ['trædʒədi] ['kɑːmədiz] .
Thus is it that comedies become tragedies , and tragedies comedies .
因此 是 它 那 喜剧 变得 悲剧 , 和 悲剧 喜剧 .

因此，喜剧可以变成悲剧，悲剧也可以变成喜剧。

" [juː] . [piː] . [en] . [biː] . , [əʊ] . ['dʌbljuː] .)
" U . P . N . B . , O . W .)
" U . P . N . B . , 哦 . W .)

"UPNB，OW)

[æt; ət][ðə; ði] ['heɪˌmɑːrkɪt] [ðə; ði] " [pleɪz] " [nɒt] " [ðə; ði] [θɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] .
At the Haymarket the " play's " not " the thing , " it is the playing .
在 这 干草市场 这 " 戏剧的 " 不是 " 这 事物 , " 它 是 这 玩耍 .

在干草市场剧院，"戏"本身并不是"重点"，重点在于表演。

(" ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , " [əʊ] . ['dʌbljuː] .)
(" Likewise the writing , " O . W .)
(" 同样地 这 写作 , " 哦 . W .)

（"同样，写作也是如此，"OW）

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][plɒt] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - - - [ɔː'reiʃən, əu-]
However , it is not for the plot , or for the Bulwery - Lyttony orations
然而 , 它 是 不是 为了 这 阴谋 , 或者 为了 这 - - - 演讲
,
,
,

然而，这并非为了情节，也并非为了布尔韦里-利托尼的演说。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][ˌmelədrə'mætɪk] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ðæt] ['ɔːdɪənsɪz] [wɪl] [siːk] [ðə; ði] ['heɪˌmɑːrkɪt]
or for the familiar melodramatic situations that audiences will seek the Haymarket
或者 为了 这 熟悉的 戏剧性的 情况 那 观众 将要 寻找 这 干草市场
.
:
.

或者，为了满足观众在干草市场剧院寻求的熟悉的通俗剧情境。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [k'rɪsti] - ['mɪnstrəl] [ˌepɪgrə'mætɪk] ['daɪəlɒg] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ækts] ,
No , it will be to hear the Christy - Minstrel epigrammatic dialogue in the first two Acts ,
不 , 它 将要 是 到 听到 这 克里斯蒂 - 吟游诗人 警句 对话 在 这 第一的 二 使徒行传 ,

不，是为了聆听克里斯蒂和吟游诗人在前两幕中的妙语连珠的对话。

[tuː; tə] [lɑːf] ['hɑːtɪli] [æt; ət] [mɪs] [lə'klɜːrk] [æz; əz] ['leɪdi] ['nɪklbiː] ['hʌnˌstæntən] ,
to laugh heartily at Miss Leclercq as Lady Nickleby Hunstanton ,
到 笑 衷心地 在 错过 勒克莱尔 作为 女士 尼克尔比 亨斯坦顿 ,

开怀大笑，嘲笑勒克莱尔小姐扮演的尼克尔比·亨斯坦顿夫人，

[tuː; tə] [smaɪl] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['kærəlaɪn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [fɜːst] - [reɪt] ['æktɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] .
to smile on the Archdeacon and Lady Caroline , and to enjoy the first - rate acting all round .
到 微笑 在 这 副主教 和 女士 卡罗琳 , 和 到 享受 这 第一的 - 速度 表演 全部 圆形的 .

对着大主教和卡罗琳夫人微笑，欣赏着所有演员一流的表演。

[m'ɛmz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊ] . ['dʌbljuː] . [ˌʌn'kɑːmənˌpleɪs] [bʊk] .
MEMS , FROM THE O . W . UNCOMMONPLACE BOOK .
微机电系统 , 从 这 哦 . W . 不常见的 书 .

MEMS，摘自《OW 非凡之书》。

" [ɪ'senʃ(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [pleɪ] [ɑː(r); ə(r)] - ['lætɪtjuːd] [ænd; ənd]['plætɪtjuːd] . -
" Essentials for success of modern play are ' Latitude and Platitude . '
" 必需品 为了 成功 的 现代的 玩 是 - 纬度 和 老生常谈 . -

“现代戏剧成功的关键在于‘自由度和陈词滥调’。”

[fɜːst] ['biːɪŋ] ['rɪski] [ɪz] [seɪvd] [baɪ] ['sekənd] .
First being risky is saved by second .
第一的 存在 风险 是 已保存 经过 第二 .

首先，冒险是次要的。

" [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] - ['meɪkɪŋ] . — [fɜːst] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)]['epigræm] : [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)][juːz] :
" Receipt for Play - making . — First catch your epigrams : preserve them for use :
" 收据 为了 玩 - 制作 . — 第一的 抓住 你的 警句 : 保存 他们 为了 使用 :

“创作剧本的秘诀——首先捕捉你的警句：保存它们以备不时之需：

[sɜːv] [wɪð] [sɔːs] [piːkwɑːnteɪ] [ən] [pen] ['ɹiskeɪ] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ɪm'pɑːʃəli] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [və'raɪəti][ɒv; əv][nɒn] - [ɪ'senʃ(ə)l] [drə'mætɪs] ,
serve with sauce piquante un pen risquée distributed impartially among a variety of non - essential dramatis personæ ,
服务 和 酱 辛辣的 联合国 笔 有伤风化 分布式 秉公 之中 一个 种类 的 非 - 基本的 戏剧 人 ,

与调味酱一起食用，将其均匀地分配给各种非必要的戏剧人物，

[ɪn'ventɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

invented for the purpose .

发明 为了 这 目的 .

为此目的而发明。

[prə'vaɪd] [faɪn] [əʊld] ['krʌstɪd] ['kɒpibʊk] ['mɒrəl] ['sentɪmənts] , [tuː; tə] [suːt] ['bʊəʒwɑː] ['pælət] :

Provide fine old crusted copybook moral sentiments , to suit bourgeois palate :

提供 美好的 老的 结壳 副本簿 道德 情感 , 到 套装 资产阶级 味蕾 :

提供老套陈腐的道德教条，以迎合资产阶级的口味：

[θrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [kən'siːld] , [bɪ'haɪnd][dɔː(r)][ɔː(r)] ['wɪndəʊ] ,

throw in the safe situation of some one concealed , behind door or window ,

扔 在 这 安全的 情况 的 一些 一 暗 , 在后面 门 或者 窗户 ,

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

listening to private conversation .

聆听 到 私人的 对话 .

假设有人躲在门后或窗后，偷听私人谈话，情况就比较安全了。

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [wel] - [traɪd] [ɪ'fektɪv] [drə'mætɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] ['kɜːt(ə)n][ɒn]

Add one well - tried effective dramatic situation to bring down curtain on

添加 一 出色地 - 尝试 有效的 戏剧性 情况 到 带来 向下 窗帘 在

[pə'nʌltɪmət] [ækt] ,

penultimate Act ,

倒数第二 行为 ,

在倒数第二幕的结尾，加入一个行之有效的戏剧性场景。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][steɪdʒ] - [dɪʃ] [tuː; tə] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'priːʃətɪv] [biː] . [piː] . ,

and there's a stage - dish to set before the appreciative B . P . ,

和 有 一个 阶段 - 盘子 到 放 前 这 欣赏的 B . P . ,

还有一道舞台菜肴要摆在赞赏的BP面前，

[ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪ'fektɪvli] ['gɑːniʃ] [baɪ][ə; eɪ]['klevə(r)]

if only it can be presented to them effectively garnished by a clever

如果 仅有的 它 能 是 呈现 到 他们 有效地 装饰 经过 一个 聪明的

[ænd; ənd]['pɒpjələ(r)]['mænɪdʒə(r)][æt; ət][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['θɪətə(r)] .

and popular Manager at a first - class theatre .

和 受欢迎的 经理 在 一个 第一的 - 班级 剧院 .

如果能由一位精明能干、深受观众喜爱的经理在一家一流剧院里进行精心布置，并有效地呈现给他们就好了。

['flaʊəz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

FLOWERS OF FASHION .

花朵 的 时尚 .

时尚之花。

[ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] [feɪt] [ɒv; əv][lɑːst] ['wenzdeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['gæðərɪŋ] [ɪn]

The Botanical Afternoon Fête of last Wednesday was a brilliant gathering in

这 植物 下午 宴请 的 最后的 周三 曾是 一个 杰出的 采集 在

['brɪliənt] ['weðə(r)] .

brilliant weather .

杰出的 天气 .

上周三的植物园午后游园会是在晴朗的天气里举行的一场精彩的聚会。

['prɪvəlɪdʒd] [ɪz] " [ðə; ði]['ɪnə(r)]['sɜːk(ə)l] " [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ɪts] [mɪdst] [ðiːz] ['lʌvli] ['gaːdnz] .

Privileged is " the Inner Circle " to have in its midst these lovely gardens .

特权 是 " 这 内 圆圈 " 到 有 在 它是 中间 这些 迷人的 花园 .

“核心圈子”成员有幸置身于这些美丽的花园之中。

" [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [bluːm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [trə][lɑː] !

" The Flowers that bloom in the Spring , tra la !

" 这 花朵 那 盛开 在 这 春天 , tra 拉 !

“春天盛开的花朵，啦啦！”

" [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [aʊt] [ʌn'kɒmənli] ['ɜːli] — [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [wɜːm] ,
" were all out uncommonly early — long before the earliest worm ,
" 是 全部 出去 不寻常地 早期的 — 长的 前 这 最早 蠕虫 ,

"它们都异常早地出来了——远在最早的蚯蚓出现之前，"

[wɪtʃ] ['hæznt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ə'genst] [ðiːz] ['veri] ['ɜːli] ['raizəz] .
which hasn't a chance against these very early risers .
哪个 还没有 一个 机会 反对 这些 非常 早期的 立管 .

这根本不是这些早起者的对手。

" [ɔːl] [ə; eɪ] - ['grəʊɪŋ] !
" All a - growing !
" 全部 一个 - 生长 !

"都在生长！"

" [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
" on the part of the flowers ,
" 在 这 部分 的 这 花朵 ,

"就花朵而言，

[ænd; ənd] " [ɔːl] [ə; eɪ] - ['bləʊɪŋ] " [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪf] [gɑːdz] .
and " all a - blowing " on the part of the Band of the Second Life Guards .
和 " 全部 一个 - 吹 " 在 这 部分 的 这 乐队 的 这 第二 生活 卫兵 .

第二生命卫队乐队"全员出击"。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kʌmpəni] ['prez(ə)nt] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [kwiːn] , ['lʊkɪŋ] [ɪ'mensli] [wel] ,
Among the distinguished company present we noticed the Crimson Queen , looking immensely well ,
之中 这 杰出的 公司 展示 我们 注意到 这 赤红 女王 , 寻找 非常 出色地 ,

在场的贵宾中，我们注意到了红衣女王，她看起来气色极佳。

[ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['ɔːlbəni] , [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [diː] [ˌvælɑːm'broʊzə] , ['ædmərəl] [kʊr'beɪ] ,
the blushing Duchess of Albany , the Duchesse de Vallombrosa , Admiral Courbet ,
这 脸红 公爵夫人 的 奥尔巴尼 , 这 公爵夫人 德 瓦隆布罗萨 , 上将 库尔贝 ,

羞红了脸的奥尔巴尼公爵夫人、瓦隆布罗萨公爵夫人、库尔贝海军上将

[ɪn] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] " [diːp] ['jeləʊ] [splæʃt] [wɪð] [red] " ([weə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] ?
in a striking costume of " deep yellow splashed with red " (where had he been ?
在 一个 引人注目 戏服 的 " 深的 黄色的 溅起 和 红色的 " (在哪里 有 他 到过 ?

身穿引人注目的"深黄色点缀着红色"的服装（他之前去了哪里?

) , [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['dæfni] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['kæləz] [waɪt] , [ænd; ənd] ['mɛrəˌʃæl] [niːl] .
) , the Ladies Daphne Pink and Callas White , and Maréchal Niel .
) , 这 女士们 芫 粉色的 和 卡拉斯 白色的 , 和 元帅 尼尔 .

），达芙妮·平克女士、卡拉斯·怀特女士和马雷夏尔·尼尔女士。

[fɔː(r); fə(r)] " [ˌjuə'raiə] [hiːp] , " [huː] " [lʌvz] [tuː; tə] [biː; bi] - ['ʌmbəl] ,
For " Uriah Heep , " who " loves to be ' umble ,
为了 " 乌利亚 希普 , " WHO " 爱 到 是 - 谦逊 ,

对于"Uriah Heep"来说，他"喜欢保持谦逊"，

" [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['med(ə)l] [wɒz; wəz] [ɛw'ɔːdɪd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [paɪk] .
" a Silver Medal was awarded to Mr . Pike .
" 一个 银 勋章 曾是 获奖 到 先生 . 梭鱼 .

派克先生被授予银质奖章。

" [ðə; ði] [praɪz] , [ðæts] [maɪ] [pɔɪnt] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [paɪk] .
" The prize , that's my point , " observed the sharp Pike .
" 这 奖 , 那就是 我的 观点 , " 观察到 这 锋利的 梭鱼 .

“我的意思是，奖品才是重点，”敏锐的派克说道。

['fʌni] [fɪʃ] [paɪk] .
Funny Fish Pike .
有趣的 鱼 梭鱼 .

滑稽的梭鱼。

[ə; eɪ] ['peni] [waɪz] . — [ðə; ði] [njuː] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['bʌdʒɪt] [meɪ] [biː; bi] ['æptli] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] ,
A Penny Wise . — The new import of the latest Budget may be aptly called " A Penny for your Thoughts ,
一个 一分钱 明智的 . — 这 新的 进口 的 这 最新的 预算 可能 是 恰当地 称为 " 一个 一分钱 为了 你的 想法 ,

精打细算——最新预算案的新内容或许可以恰当地称为“一分钱的思考”。

" [æz; əz] [nəʊ] [wʌn] [peɪz] [ə; eɪ] [tæks] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪg'zɪsts] ,
" as no one pays a tax upon his income as it really exists ,
" 作为 不 一 支付 一个 税 之上 他的 收入 作为 它 真的 存在 ,

“因为没有人会为自己的实际收入缴税，”

[bʌt; bət] [æz; əz] ([fɔː(r); fə(r)] ['ɪnkʌm] - [tæks] [ə'sesmənt] [p'ɜːpəsɪz]) [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] .
but as (for Income - tax assessment purposes) he believes it to be .
但 作为 (为了 收入 - 税 评估 目的) 他 相信 它 到 是 .

但就所得税评估而言，他认为情况确实如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 214]
[页 -]

[第214页]

[ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ['pɪktʃəz] .
THE PICK OF THE R . A . PICTURES .
这 挑选 的 这 拉 . 一个 . 图片 .

RA 影业精选。

[nəʊ] . - .
No . 37 .
不 . - .

第37号。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [kɜːv] .
The Knight of the Graceful Curve .
这 骑士 的 这 优美 曲线 .

优雅曲线骑士。

[siː] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn] [dʒɔːdʒ] [iː] . ['rɑːbərtənz] ['pɪktʃə(r)] .
See remarkable figure in George E . Robertson's picture .
看 卓越 数字 在 乔治 E . 罗伯逊的 图片 .

请看乔治·E·罗伯逊照片中那位引人注目的人物。

[nəʊ] . - .
No . 17 .
不 . - .

第17号。

[ðə; ði][heə(r)] [ə'pærənt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ] [pɑːt] ['ʌndə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] ,

The Hare Apparent trying to study a part under considerable difficulties ,

这 野兔 明显 尝试 到 学习 一个 部分 在下面 大量 困难 ,

那只兔子似乎在相当困难的情况下试图学习某个部分，

[æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - .

as shown in Nos . 18 and 19 .

作为 所示 在 编号 . - 和 - .

如图18和19所示。

(['viːdeɪ] [nəʊts] , [piː] . - .)

(Vide Notes , p . 215 .)

(视频 笔记 , p . - .)

（参见注释，第 215 页。）

[nəʊ] . - .

No . 220 .

不 . - .

第220号。

[kwiːn] [ɒv; əv] [gɒlf] [klʌbz] .

Queen of Golf Clubs .

女王 的 高尔夫球 俱乐部 .

高尔夫球杆女王。

" - [aɪm]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] ['gɒlfɪŋ] , [sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] . -

" ' I'm going a golfing , Sir , she said . '

" - 我是 去 一个 高尔夫球 , 先生 , 她 说 . -

“先生，我要去打高尔夫球,”她说。

[juː; jʊ] [siː] [aɪv] ['^ɔtʃ] - [ɪm] [ɪn][maɪ][hænd] .

You see I've Gotch ' em in my hand .

你 看 我已经 戈奇 - 呃 在 我的 手 .

你看，我已经把它们拿在手里了。

" [tiː] . [siː] . ['^ɔtʃ] .

" T . C . Gotch .

" T . C . 戈奇 .

TC Gotch。

[nəʊ] . - .

No . 159 .

不 . - .

第159号。

['mɪstə(r)] . ['henri] ['ɜːvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [pɑːt] .

Mr . Henry Irving in his Dressing - room studying a New Part .

先生 . 亨利 欧文 在 他的 敷料 - 房间 学习 一个 新的 部分 .

亨利·欧文先生在他的更衣室里研究一个新角色。

[sɜː(r)][ef] . ['leɪtən] , [bɑːt] . , [piː] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [nəʊ] . - .

Sir F . Leighton , Bart . , P . R . A . No . 470 .

先生 F . 莱顿 , 巴特 . , P . 拉 . 一个 . 不 . - .

F. Leighton爵士，男爵，PRA编号470。

[wɜːs] [hɑːvz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .

Worse Halves coming Home .

更糟 一半 未来 家 .

糟糕的另一半回家了。

[ə; eɪ][hɑːf] - [vest] [siːn] .

A Half - vest Scene .

一个 一半 - 背心 场景 .

半截背心场景。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [piːs] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] " [æn; ən] ['ɑːmi] [ɪn] ['piːsɪz] .
It is called " The Army of Peace , " but it seems to be " An Army in Pieces .
它 是 称为 " 这 军队 的 和平 , " 但 它 似乎 到 是 " 一个 军队 在 件 .

它被称为"和平之军"，但它似乎是"一支支离破碎的军队"。

" [ef] . ['dʌbljuː] . ['lɔːrɪŋ] .
" F . W . Loring .
" F . W . 洛林 .

"FW Loring。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - ([baɪ] ['luːɪs] [fəlɛroʊ]) , - ([baɪ][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [heə(r)]) , - (['ɒŋkɔː(r)][fəlɛroʊ]) .
Nos . 586 (by Louis Falero) , 590 (by St . George Hare) , 591 (encore Falero) .
编号 . - (经过 路易斯 法莱罗) , - (经过 英石 . 乔治 野兔) , - (安可 法莱罗) .

第 586 号（路易斯·法莱罗作曲），第 590 号（圣乔治·黑尔作曲），第 591 号（法莱罗再作）。

['ɔːkwəd] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnprə'feʃənl] ['sɪtə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['stjuːdiəʊ] [wen] [ðə; ði] ['mɒdlz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] ,
Awkward Position of an Unprofessional Sitter at a Studio when the Models have arrived ,
尴尬的 位置 的 一个 不专业的 保姆 在 一个 工作室 什么时候 这 模型 有 到达的 ,

当模特们到达摄影棚时，一位不专业的模特所处的尴尬境地

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['hæznt] [jet] [tɜːnd] [ʌp] .
but the Artist hasn't yet turned up .
但 这 艺术家 还没有 然而 转向 向上 .

但艺术家尚未出现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 215]
[页 -]

[第215页]

[nəʊ] . - .
No . 217 .
不 . - .

第217号。

[ðə; ði] [njuː] [tɔɪ] .
The New Toy .
这 新的 玩具 .

新玩具。

['lɪt(ə)l] - [mə'kænɪkl] [bɜːd] .
Little Tottie's Mechanical Bird .
小的 - 机械的 鸟 .

小托蒂的机械鸟。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [iː] . ['milei] , [bɑːt] . , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [nəʊ] . - .
Sir J . E . Millais , Bart . , R . A . No . 131 .
先生 J . E . 米莱 , 巴特 . , 拉 . 一个 . 不 . - .

JE Millais 爵士，Bart.，RA No. 131。

[ðə; ði] [siː] ['sɜːpənt] !
The Sea Serpent !
这 海 蛇 !

海蛇！

[kɔ:t] [æt; ət][lɑ:st] ! !
Caught at last ! !
捕捉 在 最后的 ! !

终于抓到了！！

['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ! ! !
General rejoicings ! ! !
一般的 欢庆 ! ! !

举国欢庆！！！

[fræŋk] - , [ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . [nəʊ] . - .
Frank Dicksee , R . A . No . 218 .
坦率 - , 拉 . 一个 . 不 . - .

Frank Dicksee，RA 编号 218。

[hɪz; ɪz] [fɜ:st] [sɪ'gɑ:(r)] .
His First Cigar .
他的 第一的 雪茄 .

他的第一支雪茄。

[dʒi:] . [ef] . [wɒts] , [ɑ:(r)] . [ə; eɪ] .
G . F . Watts , R . A .
G . F . 瓦特 , 拉 . 一个 .

GF Watts，RA

[nəʊ] . - .
No . 375 .
不 . - .

第375号。

[dɪ'stɜ:bd] [baɪ] - .
Disturbed by Wopses .
不安 经过 - .

被Wopses打扰。

['ɑ:θə(r)] ['hækə(r)] .
Arthur Hacker .
亚瑟 黑客 .

亚瑟·哈克。

[nəʊ] . - .
No . 18 .
不 . - .

第18号。

[dʒɒn][heə(r)] , [ˌi: es 'kju:] . , [æz; əz] [si:n] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [baɪ][sɜ:(r)][dʒɒn][i:] . ['milei] , [bɑ:t] . ,
John Hare , Esq . , as seen and painted by Sir John E . Millais , Bart . ,
约翰 野兔 , 先生 . , 作为 已见 和 绘 经过 先生 约翰 E . 米莱 , 巴特 . ,

约翰·黑尔先生，由约翰·E·米莱斯爵士（男爵）所见并绘制。

[ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . , " [ðə; ði][heə(r)] [ə'pærənt] " — [tu:; tə] ['evri] [spek'teɪtə(r)] .
R . A . , " The Hare Apparent " — to every spectator .
拉 . 一个 . , " 这 野兔 明显 " — 到 每一个 旁观者 .

RA，“野兔显现”——对每个观众而言。

[bʌt; bət] [wɒt] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] !
But what an unpleasant position !
但 什么 一个 令人不快的 位置 !

但这姿势真不舒服！

[ðə; ði] ['emɪnənt] ['æktə(r)][ɪz]['aɪðə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] , [ɔː(r)][hæz; həz][ðə; ði][bɒks] - ['ɒfɪs] [ə'kaʊnt] -
The eminent Actor is either studying a part , or has the Box - office account -
这 杰出 演员 是 任何一个 学习 一个 部分 , 或者 有 这 盒子 - 办公室 帐户 -
[bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
book in his hand ,
书 在 他的 手 ,

这位著名演员要么在研究角色，要么手里拿着票房账簿。

[ænd; ənd]['wɒnts][ə; eɪ]['kwaɪət]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] ['sɪəriəs] [θɔːt] [ɔː(r)][kləʊz] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ;
and wants a quiet moment for serious thought or close calculation ;
和 想要 一个 安静的 片刻 为了 严肃的 想法 或者 关闭 计算 ;
[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,

他需要片刻安静的时间进行认真思考或仔细计算；然而，

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə][hɪm] ([nəʊ] . -) ,
in the next room to him (No . 19) ,
在 这 下一个 房间 到 他 (不 . -) ,

在他隔壁房间（19号），

[wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ɔrtʃɝdsənz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [krəʊm]
one of Mr . Orchardson's young ladies is singing and playing a yellow chrome
一 的 先生 . 奥查德森 年轻的 女士们 是 歌唱 和 玩耍 一个 黄色的 铬合金
- ['ætiːk] [skeɪl] ,
- atic scale ,
- 特克 规模 ,

奥查德森先生的一位年轻女士正在唱歌并演奏一个黄色铬合金音阶。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˌəʊvə'hed] ([nəʊ] . -) , ['mɪstə(r)] . - ['taɪgə(r)][hæz; həz]['brəʊkən]
and in the room overhead (No . 17) , Mr . Nettleship's tiger has broken
和 在 这 房间 开销 (不 . -) , 先生 . - 老虎 有 破碎的
[luːs] ,
loose ,
松动的 ,

楼上房间（17号房）里，内特尔希普先生的老虎挣脱了束缚。

[ænd; ənd][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] .
and is taking a bath .
和 是 采取 一个 洗澡 .

正在洗澡。

[wen] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [sə'raʊndɪŋz] , [ðɪs] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] [ə; eɪ][heə(r)] -
When rescued from these surroundings , this will remain at home a Hare -
什么时候 获救 从 这些 周围环境 , 这 将要 保持 在 家 一个 野兔 -
- ['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] .
loominous picture for the family .
- 图片 为了 这 家庭 .

如果能从这种环境下解救出来，这幅画将永远留在家里，成为家人心中一幅令人恐惧的画面。

[nəʊ] . - .
No . 28 .
不 . - .

第28号。

" [təʊ] - [təʊ] [ʃeɪ] [tɑː] - [tɑː] .
" Toe - Toe chez Ta - Ta .
" 脚趾 - 脚趾 chez ta - ta .

“在 Ta-Ta 家脚趾。

" [mɪs] ['toʊˌtoʊ] , [ɪn] [bluː] , [æt; ət] [wɜːk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [sez] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːl] ,
" Miss Toetoe , in blue , at work and looking down , says to the other girl ,
" 错过 脚趾 , 在 蓝色的 , 在 工作 和 寻找 向下 , 说道 到 这 其他 女孩 ,

“穿着蓝色衣服的托托小姐正在工作，低着头，对另一个女孩说：”

[ˌtæ'tɑː] , [huː] [ɪz] [mə'lɪʃəsli] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , " [əʊ] [dɪə(r)] !
Tata , who is maliciously smiling at her , " Oh dear !
塔塔集团 , WHO 是 恶意地 微笑 在 她 , " 哦 亲爱的 !

塔塔恶意地对着她笑道：“哦，天哪！”

[ai][duː; də] [həʊp] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [raɪt] [θʌm] [ɔː(r)][maɪ] [təʊz] !
I do hope that no one will look at my right thumb or my toes !
我 做 希望 那 不 一 将要 看 在 我的 正确的 拇指 或者 我的 脚趾 !

我真希望没人会注意到我的右手大拇指和脚趾！

[əʊ]['mɪstə(r)] . [wʊdz] , [ə; eɪ] . , [waɪ] [wɒz; wəz][maɪ] [raɪt] [θʌm] [left] [laɪk] [ðɪs] ?
O Mr . Woods , A . , why was my right thumb left like this ?
哦 先生 . 伍兹 , 一个 . , 为什么 曾是 我的 正确的 拇指 左边 喜欢 这 ?

伍兹先生，A，为什么我的右手拇指会变成这样？

" [nəʊ] . - .
" No . 34 .
" 不 . - .

“第34号。

[ɪn] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['mɔːrli] ['fletʃə(r)] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['mɑːtə(r)][ɪn] - - ['kʌləd] [dres] ,
In this Mr . Morley Fletcher shows us a Female Martyr in Tomartyr - coloured dress ,
在 这 先生 . 莫利 弗莱彻 演出 我们 一个 女性 烈士 在 - - 有色 裙子 ,

在这幅图中，莫利·弗莱彻先生向我们展示了一位身着殉道者颜色服装的女殉道者。

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːtəʊ][ˌdiː 'eɪ] - .
preparatory to being taken off to the Auto da fé .
预备 到 存在 已采取 离开 到 这 汽车 达 - .

准备被押往刑事审判。

[nəʊ] . - .
No . 45 .
不 . - .

第45号。

" [æn; ən] [ʌn'dres] [rɪ'hɜːs(ə)l] " ['stjuːət][dʒiː] . ['deɪvɪs] .
" An Undress Rehearsal " Stuart G . Davis .
" 一个 脱衣服 排演 " 斯图尔特 G . 戴维斯 .

《脱衣彩排》斯图尔特·G·戴维斯

[nəʊ] . - .
No . 49 .
不 . - .

第49号。

" [ɒn] [ðə; ði]['temp(ə)l] [steps] .
" On the Temple Steps .
" 在 这 寺庙 步骤 .

在寺庙台阶上。

" [baɪ][dʒɒn] ['grɪfɪθs] .
" By John Griffiths .
" 经过 约翰 格里菲斯 .

作者：约翰·格里菲斯。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [wɪv] [nəʊn] [ðæt] ['grɪfɪθs] [ɪz] " [ðə; ði] [seɪf] [mæn] " [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
For years we've known that Griffiths is " the safe man " to follow .
为了 年 我们已经 已知 那 格里菲斯 是 " 这 安全的 男人 " 到 跟随 .

多年来，我们一直都知道格里菲斯是值得信赖的“安全人选”。

[bʌt; bət] , [ən'les] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][pjʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
But , unless this is a work of pure imagination ,
但 , 除非 这 是 一个 工作 的 纯的 想像力 ,

但是，除非这纯粹是虚构的作品，

['eniwʌn] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['temp(ə)l][pɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l] [steps] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [ɑːsk] ,
anyone well acquainted with the Temple Pier and the Temple Steps will naturally ask ,
任何人 出色地 熟人 和 这 寺庙 码头 和 这 寺庙 步骤 将要 自然 问 ,

任何熟悉圣殿码头和圣殿台阶的人自然都会问：

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [stiːm] - [bəʊts] ?
" Where are the Steam - boats ?
" 在哪里 是 这 蒸汽 - 船 ?

汽船在哪里?

" [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - , [ænd; ənd] - .
" Nos . 51 , 52 , and 53 .
" 编号 . - , - , 和 - .

“第 51、52 和 53 号。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːməni] [ɪn] [siː] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['henri] [mɔːr] , [ə; eɪ] . ,
The first is a Harmony in Sea by Mr . Henry Moore , A . ,
这 第一的 是 一个 和谐 在 海 经过 先生 . 亨利 摩尔 , 一个 . ,

第一幅作品是亨利·摩尔先生的《海洋的和谐》。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ɪz]['mɪstə(r)] . ['mɪlərz] — (['wɪljəm] [nɒt]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['mɪlə(r)]) — ['kɜːn(ə)l] ['hɔːrnzbi] - [dreɪk] .
and the second is Mr . Miller's — (William not Joseph Miller) — Colonel Hornsby - Drake .
和 这 第二 是 先生 . 米勒的 — (威廉 不是 约瑟夫 磨坊主) — 上校 霍恩斯比 - 德雷克 .

第二位是米勒先生（威廉·米勒，而非约瑟夫·米勒）——霍恩斯比-德雷克上校。

[ðɪs] [dreɪk] [siːm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ,
This Drake seems out of his element ,
这 德雷克 似乎 出去 的 他的 元素 ,

这位德雷克似乎不太适应这里的生活。

[æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði][waɪld] [faʊl] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [bɪ'ləʊ] .
as he ought to have been floating about with the wild fowl that belong naturally to the picture below .
作为 他 应该 到 有 到过 漂浮的 关于 和 这 荒野 鸡 那 属于 自然 到 这 图片 以下 .

他本应该和下图所示的野生水禽一起自由自在地游荡。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - - - .
Nos . 63 - 66 .
编号 . - - - .

第63-66号。

" [fɔː(r)]['lɪt(ə)l] ['waɪti] [bɔɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌn] ,
" Four little whitey boys out for a run ,
" 四 小的 白人 男孩们 出去 为了 一个 跑步 ,

“四个白人小男孩出去跑步，

[et; eɪt] ['ɜːli] ['griːnɪ] [fuːd] .
Ate early greeny food .
吃 早期的 绿色的 食物 .

吃了些清晨的绿色食物。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] !
Then there were none !
然后 那里 是 没有任何 !

然后就一个也没有了！

" ['peɪntɪd] [baɪ]['eɪmi] ['sɔːjə(r)] .
" Painted by Amy Sawyer .
" 绘 经过 艾米 索耶 .

由艾米·索耶绘制。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [siːn]
" Not a work of imagination , my dear little boys , because you were seen
" 不是 一个 工作 的 想像力 , 我的 亲爱的 小的 男孩们 , 因为 你 是 已见
[baɪ]['eɪmi] — [ðæt] [ɪz] ,
by Amy — that is ,
经过 艾米 — 那 是 ,

“这不是凭空想象出来的，我亲爱的小男孩们，因为艾米亲眼看到了你们——也就是说，

['eɪmi] [sɔː] [jə(r)] !
Amy saw yer !
艾米 锯 你的 !

艾米看见你了！

" [nəʊ] . - .
" No . 70 .
" 不 . - .

“第70号。

['stʌdi] [ɪn] [pɑːˌtiːsə'riː] .
Study in Pâtisserie .
学习 在 糕点店 .

学习糕点制作。

[dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃɒklət] ['ɔːnəmənt] ['kʌvəd] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] .
Design for a chocolate ornament covered with sugar .
设计 为了 一个 巧克力 装饰品 涵盖 和 糖 .

设计一款表面裹满糖霜的巧克力饰品。

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ] ['mesəz] . [klɑːk] [ænd; ənd]['hæmɪltən] .
Recommended by Messrs . Clark and Hamilton .
受到推崇的 经过 先生们 . 克拉克 和 汉密尔顿 .

由克拉克先生和汉密尔顿先生推荐。

[nəʊ] . - .
No . 71 .
不 . - .

第71号。

['laɪən][ɪn] ['dezət] .
Lion in Desert .
狮子 在 沙漠 .

沙漠之狮。

['veri] [teɪm] .
Very tame .
非常 驯服 .

非常温顺。

['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] - .
Mr . Herbert Dicksee .
先生 . 赫伯特 - .

赫伯特·迪克西先生。

[nəʊ] . - .
No . 76 .
不 . - .

第76号。

[ðə; ði] [njuː] [skɜːt] [dɑːns] .
The New Skirt Dance .
这 新的 裙子 舞蹈 .

新式裙舞。

∴ [wiː; wi] ['strɒŋli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][tuː; tə][əd'maiərə][ɒv; əv][ðə; ði] " [skɜːt] [dɑːns] .
∴ We strongly recommend the study of this picture to admirers of the " Skirt Dance .
∴ 我们 强烈 推荐 这 学习 的 这 图片 到 仰慕者 的 这 " 裙子 舞蹈 .

∴ 我们强烈推荐"裙舞"爱好者研究这幅画。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [haʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks] [meɪ] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] ,
" It shows how one of the male sex may attempt it — that is ,
" 它 演出 如何 一 的 这 男性 性别 可能 试图 它 — 那 是 ,

"它展示了男性如何尝试这样做——也就是说，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪnə(r)] , ['hɜːbət] - .
according to the idea of the designer , Herbert Dicksee .
根据 到 这 主意 的 这 设计师 , 赫伯特 - .

根据设计师赫伯特·迪克西的构想。

[nəʊ] . - .
No . 88 .
不 . - .

第88号。

['kɜːn(ə)l] ['dʌbljuː] . - .
Colonel W . Barnardiston .
上校 W . - .

W·巴纳迪斯顿上校。

" [fɜːst] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [west] ['sʌfək] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] .
" First Chairman of West Suffolk County Council .
" 第一的 主席 的 西方 萨福克 县 理事会 .

"西萨福克郡议会第一任主席。"

" ['peɪntɪd] [baɪ]['hjuːbərt]['hɜːrˌkoʊmər] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
" Painted by Hubert Herkomer , R . A .
" 绘 经过 休伯特 赫科默 , 拉 . 一个 .

由皇家艺术学院院士休伯特·赫科默绘制。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] " [fɜːst] ['tʃeəmən] , " [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['ɑːftəwədz] ,
If he is " First Chairman , " it doesn't matter what he is afterwards ,
如果 他 是 " 第一的 主席 , " 它 不 事情 什么 他 是 然后 ,

如果他是"第一主席"，那么他之后是什么职位都无关紧要了。

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [iˈmɔːtəlaiz] [baɪ][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l] [ˈpeɪntɪŋ] [ɒv; əv][ˈhjuːbərt][ˈhɜːrˌkoʊmər]
since he has been immortalised by the admirable painting of Hubert Herkomer
自从 他 有 到过 永垂不朽 经过 这 令人钦佩的 绘画 的 休伯特 赫科默
.
:
.

因为他被休伯特·赫科默的精美画作所永垂不朽。

[hiːl] [rɪˈmeɪn] " [fɜːst] [ˈtʃeəmən] " [ɪn][ðə; ði][drəˈmætɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪrz] [ˈkætəlɒg] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] ,
He'll remain " First Chairman " in the Dramatis Personæ of this year's Catalogue , at all events ,
地狱 保持 " 第一的 主席 " 在 这 戏剧 人 的 这 年 目录 , 在 全部 活动 ,

无论如何，他仍将保留今年剧目人物表中的"首席主席"头衔。

[ænd; ənd][biː; bi][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . - [es] " [pəˈpetʃuəl] [fɜːst] [ˈtʃeəmən] , " [tuː] , [biː; bi][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [meɪ] .
and be H . H . ' s " Perpetual First Chairman , " too , be the other where he may .
和 是 H . H . - s " 永久 第一的 主席 , " 也 , 是 这 其他 在哪里 他 可能 .

并且，无论他身在何处，他都将是 HH 的"永久第一主席"。

[nəʊ] . - .
No . 103 .
不 . - .

第103号。

" [ˈeldə(r)] [bʊʃ] .
" Elder Bush .
" 长老 衬套 .

"老布什。"

" [baɪ][eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . [biː] . [ˈdeɪvɪs] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
" By H . W . B . Davis , R . A .
" 经过 H . W . B . 戴维斯 , 拉 . 一个 .

作者：HWB Davis，注册助理

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][juː; jʊ] [mait] [ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprezbɪˈtɪəriən] " [ˈeldə(r)] " [nemd] " [bʊʃ] .
From the title you might expect it to be the portrait of a Presbyterian " Elder " named " Bush .
从 这 标题 你 可能 预计 它 到 是 这 肖像 的 一个 长老会 " 长老 " 命名 " 衬套 .

从标题来看，你可能会以为这是一幅名叫"布什"的长老会"长老"的肖像。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] .
" But it isn't .
" 但 它 不是 .

但事实并非如此。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
Look at it .
看 在 它 .

看看它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['swiːtɪst] , [məʊst]['nætʃ(ə)rəl] , ['pɜːrfɪktɪst] [ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ] " ['bɪts] " [ɒv; əv]['rʊərəl]
It is the sweetest , most natural , perfectest of charming " bits " of rural
它 是 这 最甜美的 , 最多 自然的 , 最完美的 的 迷人 " 比特 " 的 乡村的
['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊ] .
Nature in the whole show .
自然 在 这 所有的 展示 .

这是整个展览中最甜美、最自然、最完美的迷人乡村自然“片段”。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [bʊʃ] ;
There's no beating about this bush ;
有 不 殴打 关于 这 衬套 ;

无需拐弯抹角;

[ɪn][fækt] [ðɪs] ['eldə(r)] [bʊʃ] [ɪz][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [biːt] .
in fact this Elder Bush is one that is very hard to beat .
在 事实 这 长老 衬套 是 一 那 是 非常 难的 到 打 .

事实上,这种接骨木灌木非常难得一见。

[nəʊ] . - .
No . 130 .
不 . - .

第130号。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['devənʃə] .
His Grace the Duke of Devonshire .
他的 优雅 这 公爵 的 德文郡 .

德文郡公爵阁下。

['ɒŋkɔː(r)] !
Encore !
安可 !

安可!

['brɑːvəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hjuːbərt]['hɜːrˌkoʊmər] .
Bravo , Mr . Hubert Herkomer .
Bravo , 先生 . 休伯特 赫科默 .

干得好,休伯特·赫科默先生。

[jʊr; jər] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [jɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] !
You're are a - going it this year , you are , Sir !
你是 是 一个 - 去 它 这 年 , 你 是 , 先生 !

今年你肯定能成功,先生!

[juːv] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [djuːk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [greɪs] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [tɪnt]
You've given the Duke all his Grace , and there's a kind of orange tint
你已经 给定 这 公爵 全部 他的 优雅 , 和 有 一个 种类 的 橙子 着色
[ə'baʊt] [hɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

你已经对公爵毕恭毕敬,他看起来有点泛着橘色的光泽。

[wɪtʃ] , [dʒʌst] [naʊ] , [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .
which , just now , is not without its political signification .
哪个 , 只是 现在 , 是 不是 没有 它是 政治的 意义 .

这一点,在当下,并非没有政治意义。

[nəʊ] . - .
No . 132 .
不 . - .

第132号。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] ['kenɪŋtən] ([tiː] . [biː] . ['kenɪŋtən]) [tuː; tə] [siː] " [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [lʌv] .
We must go to Kennington (T . B . Kennington) to see " The Queen of Love .
我们 必须 去 到 肯宁顿 (T . B . 肯宁顿) 到 看 " 这 女王 的 爱 .

我们必须去肯宁顿（TB Kennington）看"爱情女王"。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['taɪgərz][skɪn] ,
" She is sitting on a tiger's skin ,
" 她 是 坐着 在 一个 老虎的 皮肤 ,

她正坐在虎皮上，

[ænd; ənd][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ] [biːst] , [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ɪts] [fæŋz] .
and has her hand on the head of the savage beast , which shows its fangs .
和 有 她 手 在 这 头 的 这 野蛮的 兽 , 哪个 演出 它是 獠牙 .

她将手放在那头凶猛野兽的头上，野兽露出了獠牙。

" [ə; eɪ] [fæŋ] - [siː] ['sʌbdʒɪkt] , " [sez] - ['ærɪ] ['dʒəʊkə(r)] .
" A fang - see subject , " says ' Arry Joker .
" 一个 方 - 看 主题 , " 说道 - 阿瑞 小丑 .

"一个令人头疼的话题，"'Arry Joker说道。

[nəʊ] . - .
No . 158 .
不 . - .

第158号。

['hʌnimuːnə(r)] .
Honeymooners .
蜜月旅行者 .

蜜月旅行者。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] !
" Here we are again !
" 这里 我们 是 再次 !

我们又见面了！

" [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [stəʊn] [fruːt] [frɒm; frəm] ['mɑːkəs] [stəʊn] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
" Same kind of Stone Fruit from Marcus Stone , R . A .
" 相同的 种类 的 石头 水果 从 马库斯 石头 , 拉 . 一个 .

"与 RA Marcus Stone 的同一种核果

" ['spɑːkl] [ðɪs] [stəʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wəʊnt] ! " — ['simbiliːn] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [fɔːr] .
" Sparkles this Stone as it was wont ! " — Cymbeline . ii . , 4 .
" 闪光 这 石头 作为 它 曾是 惯于 ! " — 辛白林 . 二、 . , 4 .

"这块石头像往常一样闪耀！"——《辛白林》第二幕，第四场

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn]['aʊə(r)][nekst] .
[To be continued in our next .
[到 是 持续 在 我们的 下一个 .

【未完待续，敬请期待下一期。】

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ['bæŋkwɪt] [lɑːst] ['sætədeɪ] . — [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpi] ['spiːtʃɪz] ;
Among the Immortals at the Royal Academy Banquet Last Saturday . — H . R . H . made one of his usually happy speeches ;
之中 这 不朽者 在 这 皇家 学院 宴会 最后的 周六 . — H . 拉 . H . 制成 一 的 他的 通常 快乐的 演讲 ;

上周六在皇家艺术学院宴会上，殿下与众多名人同台亮相——他发表了一如既往的愉快演讲；

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['rəuzbəri] , [ænd; ənd] [lɔːd] ['hɜːrʃəl] [ˌreprɪ'zentɪd]
the Duke of Cambridge , the Earl of Rosebery , and Lord Herschell represented
这 公爵 的 剑桥 ， 这 伯爵 的 罗斯伯里 ， 和 主 赫歇尔 代表
[ðə; ði] ['kɒmədi] ['elɪmənt] ;
the comedy element ;
这 喜剧 元素 ；

剑桥公爵、罗斯伯里伯爵和赫歇尔勋爵代表了喜剧元素；

[waɪl] [lɔːd] ['kelvɪn] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['lezli] ['stiːvn] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [wɒt] , [θi'ætrɪkli]
while Lord Kelvin and Mr . Leslie Stephen were perfect in what , theatrically
尽管 主 开尔文 和 先生 . 莱斯利 史蒂芬 是 完美的 在 什么 ， 戏剧性地
['spiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ，

从戏剧角度来说，凯尔文勋爵和莱斯利·斯蒂芬先生的表演堪称完美。

[ɪz] [tɜːrmd] " [ðə; ði] ['hevi] [liːd] ; " [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] ['spiːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] — [ə'hem; ə'həm] !
is termed " the heavy lead ; " and certainly their speeches were — ahem !
是 称为 " 这 重的 带领 ； " 和 当然 他们的 演讲 是 — 嗯 ！
— ['weɪti] .
— weighty .
— 重 .

被称为“重磅炸弹”；他们的演讲当然——嗯！——意义重大。

['prɪti] [tuː; tə] [nəʊt] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['skɑːlət] - [rəʊbd] ['emɪnəns] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
Pretty to note how His Scarlet - robed Eminence entered the room ,
漂亮的 到 笔记 如何 他的 猩红 - 身着长袍 卓越 进入 这 房间 ，

值得注意的是，身着猩红色长袍的阁下是如何走进房间的。

[nɒt] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪs] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [æz; əz] [wel]
not only with a grace all his own , but with His Grace of Canterbury as well
不是 仅有的 和 一个 优雅 全部 他的 自己的 ， 但 和 他的 优雅 的 坎特伯雷 作为 出色地
.
.
.

他不仅展现了他独有的优雅，而且还赢得了坎特伯雷大主教的赞赏。

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [sɜː(r)] ['fredrɪk] ['leɪtən] , [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
Never was the President , Sir Frederick Leighton , more effective in all his
绝不 曾是 这 总统 ， 先生 弗雷德里克 莱顿 ， 更多的 有效的 在 全部 他的
['spiːtʃɪz] ,
speeches ,
演讲 ，

总统弗雷德里克·莱顿爵士的所有演讲都从未如此精彩。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [ri'plai] [tuː; tə] [ðə; ði] [təʊst] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
and especially when replying to the toast of " The Academy ,
和 尤其 什么时候 回复 到 这 吐司 的 " 这 学院 ，

尤其是在回应“学院”的祝酒词时，

" [weə(r)] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv] [ɪts] [ɑːt] ,
" where the perfection of his speech lay in the subtle concealment of its art ,
" 在哪里 这 完美 的 他的 演讲 躺 在 这 微妙的 隐蔽 的 它是 艺术 ，

“他言辞的完美之处在于其艺术性的巧妙隐藏。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['stjʊdnts] ['ɜːrbi] [et] ['ɔːbiː] .
and in the genuine earnestness of his advice to students urbi et orbi .
和 在 这 真的 认真 的 他的 建议 到 学生 城市 等 奥比 .

并且他真诚地向学生们提出了建议，涵盖了城市和整个世界。

['spɔːtɪŋ] ['ɑːnsə(r)] (['ɡɑːd(ə)n]) . — ['tɒti] : [ðə; ði]['flaʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [f'ɔːwədɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz] [nɒt][ə; eɪ]['flaʊə(r)][æt; ət][ɔːl] .
Sporting Answer (Garden) . — Tottie : The flower you have forwarded to us is not a flower at all .
体育 回答 (花园) . — 托蒂 : 这 花 你 有 转发 到 我们 是 不是 一个 花 在 全部 .

体育问答（花园）——托蒂：你寄给我们的花根本不是花。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [iːst] ['æfrɪkən] [raɪ'nɒsərəs] .
It is an East African rhinoceros .
它 是 一个 东方 非洲 犀牛 .

这是一头东非犀牛。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [rɪ'kwestɪd] , [baɪ]['pɑːs(ə)l][pəʊst] .
We have returned it as requested , by parcel post .
我们 有 返回 它 作为 请求 , 经过 包裹 邮政 .

我们已按要求通过包裹邮寄方式寄回。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 216]
[页 -]

[第216页]

[ɔːl] - [ə; eɪ] - ['bləʊɪŋ] !
ALL - A - BLOWING !
全部 - 一个 - 吹 !

全部吹起来！

([ə; eɪ] ['kɒkni] ['pɑːstərəl][ɪn] [sprɪŋ] [taɪm] .)
(A Cockney Pastoral in Spring time .)
(一个 伦敦东区口音 牧灵 在 春天 时间 .)

（一首描绘春日景象的伦敦东区田园诗。）

[huː] - [əʊ] - [əʊ] - [ef] !
Who - o - o - f !
WHO - o - o - f !

呼！

[ɪts] [hɒt][ə'moʊst][æz; əz] ['sʌmə(r)] - [taɪm] ; [jet] [wɒt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [briːz]
It's hot amost as Summer - time ; yet what a blessed breeze
它是 热的 几乎 作为 夏天 - 时间 ; 然而 什么 一个 蒙福 微风

天气热得几乎像夏天一样；然而，一阵微风吹来，真是令人舒畅。

[ɪz][ə; eɪ] - ['wɪfɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - - [θruː] [ðə; ði] [triːz] !
Is a - whiffing round the corners , and a - whoostling through the trees !
是 一个 - 嗅闻 圆形的 这 角落 , 和 一个 - - 通过 这 树木 !

正呼啸着绕过拐角，呼啸着穿过树林！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] - [sleɪts] , [ɔːl][ə'slɑːnt][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,
And the sunlight on the roof - slates , all aslant to the blue sky ,
和 这 阳光 在 这 屋顶 - 石板 , 全部 斜体 到 这 蓝色的 天空 ,

阳光洒在屋顶的瓦片上，斜照向蓝天。

[siːm] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l][laɪk][ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ] ['puːti] - [bluː] [aɪ] ,
Seems to twinkle like the larfter in a pooty gurl's blue eye ,
似乎 到 闪烁 喜欢 这 - 在 一个 普蒂 - 蓝色的 眼睛 ,

仿佛脏兮兮的女孩蓝色眼睛里闪烁的笑声，

[wen] [juː; jʊ] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [juːv] [ɡɒt] - [ɜː(r)][step] :
When you swing in the dance , and she feels you've got ' er step :
什么时候 你 摇摆 在 这 舞蹈 , 和 她 感觉 你已经 得到 - 呃 步 :

当你翩翩起舞，她感觉你掌握了她的舞步：

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] — [ɑː] ! [bles] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] ! — [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [wiːks] [ðev]

And the trees — ah ! bless their branches ! — through the winter weeks they've

和 这 树木 — 啊 ! 保佑 他们的 分支 ! — 通过 这 冬天 周 他们有

[slɛp] - ,

slep ' ,

睡着了 - ,

而树木——啊！愿它们的枝干安息！——在漫长的冬日里，它们一直沉睡着。

[wen] [ðə; ði] ['wʌriɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [wʊd] [let] - [ɪm] , [ɔːl][æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] [mʌm] [æz; əz] [mjuːt]

When the worrying winds would let ' em , all as black and mum as mutes

什么时候 这 令人担忧 风 会 让 - 呃 , 全部 作为 黑色的 和 妈妈 作为 静音

,

,

,

当令人担忧的风吹拂时，他们都像哑巴一样沉默不语，浑身漆黑。

[ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blækbɜːd] , [wɪð] [ðeə(r)] [kɔːlz] [laɪk] ['melə(r)] [fluːts] .

A - waiting for the blackbirds , with their calls like meller flutes .

一个 - 等待 为了 这 黑鸟 , 和 他们的 呼叫 喜欢 梅勒 长笛 .

等待着黑鸟，它们的鸣叫声如同悠扬的笛声。

[dʒʌst][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ðem; ðəm] [ə'weɪk] [laɪk] .

Just to whistle them awake like .

只是 到 哨 他们 醒 喜欢 .

就像吹口哨把他们叫醒一样。

[əʊ] !

Oh !

哦 !

哦！

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [stɜː(r)][ænd; ənd] [raʊz]

but now they stir and rouse

但 现在 他们 搅拌 和 唤醒

但现在他们开始行动起来，唤醒了人们。

[laɪk] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['driːmɪn] - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [draʊz] ,

Like a girl who has bin dreamin ' of her lover in a drowse ,

喜欢 一个 女孩 WHO 有 垃圾桶 梦境 - 的 她 情人 在 一个 困倦 ,

就像一个女孩在睡梦中梦见了她的爱人一样，

[ænd; ənd] [weiks] [ʌp][tuː; tə] [fiːl] - [ɪz] ['kɪsɪz] [ɒn] - [ɜː(r)] ['sɒftli] [puːtæn] - [lɪps] .

And wakes up to feel ' is kisses on ' er softly poutin ' lips .

和 醒来 向上 到 感觉 - 是 吻 在 - 呃 轻轻 肉汁奶酪薯条 - 嘴唇 .

醒来时，她感觉到他的吻轻轻地落在她微微嘟起的嘴唇上。

[haʊ] [ðeɪ] [bɜːst] , [ɔːl][ə; eɪ] - [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪprəl] ['ʃaʊə(r)] [ðæt] [drɪps]

How they burst , all a - thirst for the April shower that drips

如何 他们 爆裂 , 全部 一个 - 口渴 为了 这 四月 淋浴 那 滴

它们是如何迸发的，都渴望着四月那滴落的雨水。

['tɪŋk(ə)l] - [tɪŋk] [frɒm; frəm] [liːf] [tuː; tə] [liːf] , ['wɒʃɪŋ] ['evri] - [kliːn]

Tinkle - tink from leaf to leaf , washing every spraylet clean

叮当 - 叮当 从 叶子 到 叶子 , 洗涤 每一个 - 干净的

水滴从一片叶子流到另一片叶子，洗净每一滴水珠。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʊti] [veɪl][ɒv; əv] ['lʌndən] , [wɪtʃ] [mait] [dɪm][ðə; ði] - - [griːn]

From the sooty veil of London , which might dim the buddin ' green

从 这 煤烟 面纱 的 伦敦 , 哪个 可能 暗淡 这 - - 绿色的

从伦敦的煤烟笼罩下，或许会掩盖那萌芽的绿色。

[ɒv; əv][ðə; ði] [plˈʌkiəst] [laɪm] - [triː] , - ' ['or] [braʊn] [peɪlz] [ɪn][ə; eɪ][bæk] - [jɑːd] ;

Of the pluckiest lime - tree , sproutin ' o'er brown pales in a back - yard ;

的 这 最勇敢的 酸橙 - 树 , - - 超过 棕色的 苍白 在 一个 后退 - 院子 ;

后院里，一棵最顽强的菩提树，在棕色的棚架上茁壮成长；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [laɪmz] [bʌd] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['mɪdlɪn] - [hɑːd]

For these limes bud betimes , and they find it middlin ' hard

为了 这些 青柠 芽 早点 , 和 他们 寻找 它 米德林 - 难的

这些酸橙花蕾成熟得早，而且它们觉得生长难度中等。

[tuː; tə] [meɪk] [wei] [æt; ət] ['wɪndi] ['kɔːnəs] , [wen] [ðə; ði][læmp][æz; əz] [laɪts] - [ɪm] [θruː] ,

To make way at windy corners , when the lamp as lights ' em through ,

到 制作 方式 在 刮风 角落 , 什么时候 这 灯 作为 灯 - 呃 通过 ,

在风大的拐角处开路，当灯光照亮它们时，

[laɪk] [gəʊld][ɒn] [griːn] [ɪn] ['pæntəmaɪm] , [ɪz] [bləʊn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] [bluː] ,

Like gold on green in pantomimes , is blown till it burns blue ,

喜欢 金子 在 绿色的 在 哑剧 , 是 吹 直到 它 烧伤 蓝色的 ,

就像哑剧里金箔落在绿布上，被吹到烧成蓝色一样，

[baɪ][ðə; ði]['æŋgri] ['nɔːr'iːst] [gʌst] .

By the angry nor'east gusts .

经过 这 生气的 东北 阵风 .

被猛烈的东北风吹袭。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔːr'iːst] [wɪnd][tuː; tə] - [deɪ]

But the nor'east wind to - day

但 这 东北 风 到 - 天

但今天刮的是东北风

[ɪz] [les] [laɪk][ə; eɪ] - - ['laɪən][ðæn; ðən][sʌm; səm] [njuː] - [bɔːn] [læm] [æt; ət] [pleɪ] .

Is less like a rampin ' lion than some new - born lamb at play .

是 较少的 喜欢 一个 - - 狮子 比 一些 新的 - 出生 羊肉 在 玩 .

与其说像一头咆哮的狮子，不如说像一只嬉戏的新生羔羊。

[waɪ] , [ðə; ði] - [aʊt] [ˌɑː'rɛdi] , ['pɜːp(ə)l][spaɪəz][ænd; ənd] ['kriːmi] [klʌmps] .

Wy , the laylock's out aready , purple spires and creamy clumps .

怀俄明州 , 这 - 出去 已经 , 紫色的 尖塔 和 奶油状 团块 .

哇，莱洛克已经出来了，紫色的尖顶和乳白色的块状物。

[əʊ] , [ðæt] [sent] [ɒv; əv] ['ʃaʊə(r)] - [wɒʃt] ['leɪlɑːk] !

Oh , that scent of shower - washed laylock !

哦 , 那 香味 的 淋浴 - 洗过 莱洛克 !

哦，那股沐浴后洗过的莱洛克的味道！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪn] - [ɪn][ˌem 'iː][dʒʌmps]

There's a somethin ' in me jumps

有 一个 某物 - 在 我 跳跃

我内心深处有什么东西在跳动

[æz; əz][ai] [ketʃ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [sʌm; səm]['kɔːnə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] - [ʃeɪpt] ['liːfləts] [smɔːl]

As I ketch it round some corner , where the heart - shaped leaflets small

作为 我 双体帆船 它 圆形的 一些 角落 , 在哪里 这 心 - 形状 传单 小的

当我绕过某个拐角时，那里有心形的叶片

['klʌstə(r)][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['stʌkəʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ə'baʊt] [ðæt] [wɔːl] ,

Cluster up against the stucco , as they did about that wall ,

簇 向上 反对 这 灰泥 , 作为 他们 做过 关于 那 墙 ,

他们像在那面墙边那样，聚集在灰泥墙边。

[greɪ] , [ænd; ənd] ['grɪti] , [ænd; ənd] [glɑːs] - [spaɪkt] , [ɒv; əv]['aʊə(r)]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [əʊld] [kɒt]

Grey , and gritty , and glass - spiked , of our tumble - down old cot

灰色的 , 和 粗粝的 , 和 玻璃 - 尖峰 , 的 我们的 翻滚 - 向下 老的 婴儿床

我们那张摇摇欲坠的旧床，灰蒙蒙的，布满沙砾和玻璃碎片。

[aʊt] ['ɛpɪŋ] [weɪ] , [ɪn] [bɔɪ] - [taɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt]
Out Epping way , in boy - time long ago , and quite a lot
出去 埃平 方式 , 在 男生 - 时间 长的 前 , 和 相当 一个 很多

很久以前，在埃平附近，还是个小男孩的时候，而且很多

[ɒv; əv] [rɪ'membrənsɪz] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] , [laɪk] [gʊd] - , [ɪn] [ðæt] [sent] ;
Of remembrances came crowding , like good ghostes , in that scent ;
的 回忆 来了 拥挤 , 喜欢 好的 - , 在 那 香味 ;

回忆如幽灵般涌现，弥漫在那香气之中；

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['mʌðərz] [kɔːl] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['lænd.lɔːrdz] [kɔːl] — [fɔː(r); fə(r)] [rent] !
There's the mother's call to dinner , there's the landlord's call — for rent !
有 这 母亲的 称呼 到 晚餐 , 有 这 房东的 称呼 — 为了 租 !

有妈妈叫孩子们吃饭的电话，有房东催租的电话！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊks] , — [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [kɔːl] , [fɜː(r)] [ɒf] ,
And the call of the rooks , — and another call , fur off ,
和 这 称呼 的 这 车 , — 和 其他 称呼 , 毛皮 离开 ,

还有乌鸦的叫声，——还有另一声叫声，脱毛，

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [greɪv] - [jɑːd] , [griːn] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .
Like a whisper from a grave - yard , green and silent .
喜欢 一个 耳语 从 一个 严重 - 院子 , 绿色的 和 沉默的 .

如同墓园里传来的低语，绿色而寂静。

[sʌm; səm] [meɪ] [skɒf]
Some may scoff
一些 可能 嘲笑

有些人可能会嗤之以鼻

[æt; ət] [ə; eɪ] - [tʃæt] [ɒv; əv] .
At a Cockney's chat of laylocks .
在 一个 - 聊天 的 锁 .

在伦敦东区人闲聊时。

[ai] [kʊd; kəd] ['beri] [maɪ] [əʊld] [fɪz]
I could bury my old phiz
我 可以 埋葬 我的 老的 脸

我可以埋葬我的旧菲兹

[ɪn] [ðeə(r)] [krɪsp] [ænd; ənd] ['nʌti] ['kuːlnəs] , [æz; əz] [ai] [dɪd] [wen] ['flɜːti] [lɪz] ,
In their crisp and nutty coolness , as I did when flirty Liz ,
在 他们的 脆 和 坚果 凉爽 , 作为 我 做过 什么时候 轻佻的 莉兹 ,

它们清爽而略带坚果香气，就像我以前和爱调情的莉兹在一起时那样，

[maɪ] [fɜːst] ['swiːthɑːt] , [sent] [ˌem 'iː] ['pækɪŋ] , [wʌn] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪn] - — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] —
My first sweetheart , sent me packing , one Spring mornin ' — for a while —
我的 第一的 亲爱的 , 发送 我 包装 , 一 春天 早晨 - — 为了 一个 尽管 —

我的初恋，在一个春日的清晨，把我赶出了家门——暂时离开了——

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] ['blɒsəmz] [kuːld] [maɪ] ['æŋgə(r)] — [məʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [smaɪl]
And them blossoms cooled my anger — most as much as the arch smile
和 他们 花朵 冷却 我的 愤怒 — 最多 作为 很多 作为 这 拱 微笑

那些花朵抚平了我的怒气——就像那抹微笑一样。

[wɪtʃ] [wʌn] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] - - .
Which won me back to wooin ' .
哪个 韩元 我 后退 到 - - .

这让我重新燃起了追求的欲望。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['blækbɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp]
There's a blackbird on the top
有 一个 黑鸟 在 这 顶部

山顶上有一只黑鸟。

[ɒv; əv] [jɒn] [tɔːl] , [hɑːf][beə(r)] [əˈkeɪʃə] , [paɪps] [æz; əz] [ɪf] [id] [ˈnevə(r)] [stɒp] ,
Of yon tall , half bare acacia , pipes as if he'd never stop ,
的 远 高的 , 一半 裸 金合欢 , 管道 作为 如果 他会 绝不 停止 ,

那边高大的、半光秃秃的相思树上，吹奏着仿佛永不停歇的笛声，

[ˈtraɪɪn] - [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈəʊvə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [fluːt] : —
Tryin ' all his tunelets over , like a sort of talking flute : —
尝试 - 全部 他的 小调 超过 , 喜欢 一个 种类 的 说 长笛 : —

他一遍遍地尝试着所有的小调，就像一支会说话的笛子：——

" [tʃɪp] - [tʃɪp] !
" Chip - chip !
" 芯片 - 芯片 !

“咔嚓咔嚓！”

[tsiː] - [tsiː] !
Tsee - tsee !
看到 - 看到 !

咿咿！

[tʃuː] - [tʃuː] !
Chu - chu !
楚 - 楚 !

楚楚！

[tʃuː] - [rʊk] ! " [gəʊz] [ðə; ði] [bɜːd] [ɒv; əv] [ˈseɪbl] [suːt] .
Chu - rook ! " goes the bird of sable suit .
楚 - 车 ! " 去 这 鸟 的 黑貂 套装 .

“啾——！”身着貂皮大衣的鸟儿叫道。

" [wiː; wi] - [nəʊ] - [ˌaɪ ˈtiː] !
" We - know - it !
" 我们 - 知道 - 它 !

“我们知道！”

[wiː; wi] - [nəʊ] - [ˌaɪ ˈtiː] !
We - know - it !
我们 - 知道 - 它 !

我们知道！

[wiː; wi] - [nəʊ] - [ˌaɪ ˈtiː] !
We - know - it !
我们 - 知道 - 它 !

我们知道！

[brɪŋ] - [ðə; ði] - [wɪp] ! — [ðə; ði] [wɪp] ! — [ðə; ði] [wɪp] !
Bring - the - whip ! — the whip ! — the whip !
带来 - 这 - 鞭 ! — 这 鞭 ! — 这 鞭 !

把鞭子拿来！——鞭子！——鞭子！

" [tʃuː] - [rʊk] - [tʃuː] - [tʃuː] !
" Chu - rook - chu - chu !
" 楚 - 车 - 楚 - 楚 !

“啾啾啾！

[tʃuː] - [rʊk] - [tʃuː] - [tʃuː] !
Chu - rook - chu - chu !
楚 - 车 - 楚 - 楚 !

啾啾啾！

[tsiː] - [tsiː] - [tʃuː] - [tʃuː] - [tʃɪp] - [tʃɪp] !
Tsee - tsee - chu - chu - chip - chip !
看到 - 看到 - 楚 - 楚 - 芯片 - 芯片 !

Tsee-tsee-chu-chu-chip-chip！

" [səʊ][hiː; hi] [pɔːrz] [hɪz; ɪz]['pɑːn'tæ̃] - [hɑːt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [sɒŋ] [hɑːf][tjuːn] , [hɑːf]['pætə(r)] ,
" So he pours his pantin ' heart out in a song half tune , half patter ,
" 所以 他 倾倒 他的 潘廷 - 心 出去 在 一个 歌曲 一半 调 , 一半 语调 ,

于是他用半唱半说的歌倾诉他喘息的心声。

[laɪk] [ə; eɪ]['melə(r)]['mjuːzɪk] - ['hɑːlər][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] - [tɒps] !
Like a meller music - haller of the tree - tops !
喜欢 一个 梅勒 音乐 - 哈勒 的 这 树 - 最高额 !

就像树梢上的音乐厅歌手!

[ɑː] — [wɒt] ['mætə(r)]
Ah — what matter
啊 — 什么 事情

啊——这有什么关系呢?

[ðæt] - [tɪz]['əʊnli] ['lʌndənz] ['aʊtskɜːts] , [ðæt] [aɪm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒkni] [kəʊv] ,
That ' tis only London's outskirts , that I'm a poor Cockney cove ,
那 - 的 仅有的 伦敦的 郊区 , 那 我是 一个 贫穷的 伦敦东区口音 海湾 ,

那只是伦敦郊区,我只是个穷苦的伦敦东区人。

[wen] [ðɪs] ['wʌndrəs] [sprɪŋ] [ɪz][ɒn][ˌjuː 'es] ?
When this Wondrous Spring is on us ?
什么时候 这 奇妙的 春天 是 在 我们 ?

这美好的春天何时到来?

[æz; əz][maɪ] ['ʃæləʊ] [ɒn][ai] [ʃʌv] ,
As my shallow on I shove ,
作为 我的 浅的 在 我 推 ,

当我浅浅地推搡时,

[ænd; ənd][bleə(r)][aʊt][maɪ] " [ɔːl] - [ə; eɪ] - ['bləʊɪŋ] , [ɔːl] - [ə; eɪ] - ['grəʊɪŋ] !
And blare out my " All - a - blowing , All - a - growing !
和 喧嚣 出去 我的 " 全部 - 一个 - 吹 , 全部 - 一个 - 生长 !

然后大声播放我的"All-a-blowing, All-a-growing!

" [daʊn] [ðə; ði] [striːts] ,
" down the streets ,
" 向下 这 街道 ,

"沿着街道,

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] - [laɪk][ɪn] ['evri] [feɪs] [ai] [miːts] !
There's a something fresh and shining - like in every face I meets !
有 一个 某物 新鲜的 和 灼灼 - 喜欢 在 每一个 脸 我 满足 !

我遇到的每个人脸上都洋溢着清新闪亮的光芒!

[tɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] - [lʌv] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] !
Tis the Spring - love breaking through them !
的 这 春天 - 爱 打破 通过 他们 !

是春天的爱情冲破了它们的束缚!

[waɪ] , [ðə; ði] ['veri] [dɜːt] [lʊks] [kliːn]
Wy , the very dirt looks clean
怀俄明州 , 这 非常 污垢 看起来 干净的

哇,连泥土看起来都很干净。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] .
In the shimmer of the sunlight , and the shadow of the green .
在 这 闪烁 的 这 阳光 , 和 这 阴影 的 这 绿色的 .

在阳光的闪烁和绿荫的映衬下。

[ɔːl] - [ə; eɪ] - ['bləʊɪŋ] !
All - a - blowing !
全部 - 一个 - 吹 !

真是太棒了!

[ɔːl] - [ə; eɪ] - ['grəʊɪŋ] !
All - a - growing !
全部 - 一个 - 生长 !

都在成长！

[wen] [ai] [ʃaʊt] , [ai] [siːm] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
When I shout , I seem to sing ,
什么时候 我 喊 , 我 似乎 到 唱歌 ,

我喊叫的时候，听起来就像在唱歌。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][kraɪ] [teɪks] [ɒn][ə; eɪ]['mjuːzɪk] .
For my cry takes on a music .
为了 我的 哭 需要 在 一个 音乐 .

我的哭声仿佛奏响了音乐。

[ɪts] [ðə; ði] ['veri] [vɔɪs] [ɒv; əv] [sprɪŋ] !
It's the very Voice of Spring !
它是 这 非常 嗓音 的 春天 !

这就是春天的声音！

" [miːt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ! "
" MEAT FOR YOUR MASTER ! "
" 肉 为了 你的 掌握 ! "

“献给主人的肉！”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][biː; bi] [tuː] [tuː; tə] - [naɪt] ;
" We shall only be Two to - night ;
" 我们 将 仅有的 是 二 到 - 夜晚 ;

今晚只有我们两个人；

[kʊk] — [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] — [səʊ][ɔːl][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɒnt] [wɪl] [biː; bi] [suːp] [ænd; ənd]
Cook — your Master and Me — so all we shall want will be Soup and
厨师 — 你的 掌握 和 我 — 所以 全部 我们 将 想 将要 是 汤 和
[fɪʃ] [ænd; ənd] [læm] [ænd; ənd] [ə'spærəgəs] ,
Fish and Lamb and Asparagus ,
鱼 和 羊肉 和 芦笋 ,

厨师——你主人和我——所以我们只需要汤、鱼、羊肉和芦笋。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʊflei] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swiːt] - [bred] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] , [juː; jʊ]
with a Soufflé to follow , and a little Sweet - bread after the Fish , you
和 一个 舒芙蕾 到 跟随 , 和 一个 小的 甜的 - 面包 后 这 鱼 , 你
[nəʊ] ! "
know ! "
知道 ! "

接下来还有舒芙蕾，鱼吃完后再来点甜面包，你知道的！

" [jes] , [mæm] .
" Yes , Ma'am .
" 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ? "
And for the Kitchen ? "
和 为了 这 厨房 ? "

厨房呢？

" [əʊ] — [wel] — [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['pɒtɪd] [hæm] [stɪl] [left] [wiː; wi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]
" Oh — well — there's some of that Potted Ham still left we had for
" 哦 — 出色地 — 有 一些 的 那 盆栽 火腿 仍然 左边 我们 有 为了
['brekfəst] ['jestədeɪ] .
Breakfast yesterday .
早餐 昨天 .

“哦——嗯——我们昨天早餐吃的罐装火腿还剩一些。”

[ɪts] [dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [tɜːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdaʊn'steəz] .
It's just on the turn , you know , so you may as well finish it Downstairs .
它是 只是 在 这 转动 , 你 知道 , 所以 你 可能 作为 出色地 结束 它 楼下 .

你知道，它就快要完工了，所以你最好在楼下把它完成。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
It will do very well for your Dinner to - day , and To - morrow
它 将要 做 非常 出色地 为了 你的 晚餐 到 - 天 , 和 到 - 明天
[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [iːtʃ] [hæv; həv][æn; ən] [eg] !
you shall each have an Egg !
你 将 每个 有 一个 蛋 !

它非常适合你们今天的晚餐，明天你们每人都可以吃一个鸡蛋！

" [ðə; ði] [dɜːθ] [ɒv; əv] [dʒ'iːnɪəsɪz] .
" THE DEARTH OF GENIUSES .
" 这 匮乏 的 天才 .

“天才的坟墓。”

(['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['bælfuə] .)
(Dedicated to the Right Hon . A . J . Balfour .)
(投入的 到 这 正确的 尊敬的 . 一个 . J . 贝尔福 .)

（谨以此文献给尊敬的AJ·贝尔福先生。）

[kraɪd] ['dʒiːniəs][ə; eɪ] . [tuː; tə]['dʒiːniəs][biː] . , " [lets] ['sʌmən] ['dʒiːniəs][siː] . ,
Cried Genius A . to Genius B . , " Let's summon Genius C . ,
哭 天才 一个 . 到 天才 B . , " 我们来吧 召唤 天才 C . ,

天才A对天才B喊道：“我们召唤天才C吧！”

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɑːrtaɪ] [kæ'reɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ɪn]['dʒiːniəs][diː] .
And , to make a partie carrée , we will call in Genius D .
和 , 到 制作 一个 派对 方格 , 我们 将要 称呼 在 天才 D .

为了举办一场方形派对，我们将请天才 D 来助阵。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ðiːz] ['sɒləm] [fɔː(r)][sæt] [daʊn] ,
" And when they were assembled these solemn four sat down ,
" 和 什么时候 他们 是 组装 这些 庄严 四 卫星 向下 ,

“当他们聚集在一起时，这四个神情严肃的人坐了下来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [riːd] ['mɪstə(r)] . ['bælfʊrz] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .
And they all read Mr . Balfour's speech , and read it with a frown .
和 他们 全部 读 先生 . 贝尔福的 演讲 , 和 读 它 和 一个 皱眉 .

他们都读了贝尔福先生的演讲稿，而且都皱着眉头读了下去。

[sed] ['dʒiːniəs][ə; eɪ] . , " [nəʊ] [dʒ'iːnɪəsɪz] ?
Said Genius A . , " No Geniuses ?
说 天才 一个 . , " 不 天才 ?

天才A说：“没有天才吗？”

[baɪ] ['hev(ə)n] , [hiːz] ['tɔːkɪŋ] [rɒt] !
By Heaven , he's talking rot !
经过 天堂 , 他是 说 腐烂 !

天哪，他简直胡说八道！

" [ænd; ənd]['dʒiːniəs][biː] . [rɪ'plaɪd] [ˌðeə'tuː] , " [ai] [kænt] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] .
" And Genius B . replied thereto , " I can't say he is not .
" 和 天才 B . 回复 到 , " 我 不能 说 他 是 不是 .

天才 B 回答说：“我不能说他不是。”

" [ænd; ənd][siː] . [ænd; ənd][diː] . , [ðə; ði]['poʊəts] , [huː] ['wɔːbl] [laɪk] [ðə; ði] [bɝdz] ,
" And C . and D . , the poets , who warble like the birds ,
" 和 C . 和 D . , 这 诗人 , WHO 颤声 喜欢 这 鸟类 ,

“还有C和D，那两位诗人，他们的歌声像鸟儿一样婉转婉转，

[ə'griːd] [wɪð] ['dʒiːniəs][ə; eɪ] . [ænd; ənd][biː] . [ɪn] [skɔːn] ['bælfʊrz] [wɜːdz] .
Agreed with Genius A . and B . in scorning Balfour's words .
同意 和 天才 一个 . 和 B . 在 蔑视 贝尔福的 字 .
同意天才A和B的观点，对贝尔福的话嗤之以鼻。

" [ə; eɪ]['dʒiːniəs] [meɪ] [ə'raɪz] , [hiː; hi] [sez] ; [ðæts] ['kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [strɒŋ] ;
" A Genius may arise , he says ; that's coming it too strong ;
" 一个 天才 可能 出现 , 他 说道 ; 那就是 未来 它 也 强的 ;
“可能会出现一位天才，”他说；这话说得太绝对了；

[waɪ] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][kæn; kən] [kaʊnt] [ʌp] [θriː] [ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [iːk] [ɪn] [sɒŋ] !
Why , dash it , I can count up three in prose and eke in song !
为什么 , 短跑 它 , 我 能 数数 向上 三 在 散文 和 埃克 在 歌曲 !
哎呀，我居然能用散文数到三，还能用歌声唱出来！

" [ðʌs] [ə; eɪ] . [bɪ'gæn] ; [ðə; ði] [θriː] [rɪ'plaɪd] , " [jʊr; jər] [nɒt] [æn; ən] ['iːgəʊɪst] ;
" Thus A . began ; the three replied , " You're not an egoist ;
" 因此 一个 . 开始 ; 这 三 回复 , " 你是 不是 一个 利己主义者 ;
“于是A开始了；三人回答说：‘你不是一个利己主义者；

[juː; jʊ] [kwaɪt] [fə'gɒt] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [səʊ] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [lɪst] . "
You quite forgot to add yourself , and so complete the list . "
你 相当 忘了 到 添加 你自己 , 和 所以 完全的 这 列表 . "
你完全忘了把自己加进去，所以请你把名单补全吧。

" [wiːl; wil] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [spɒt] , " [dɪ'kleəd] [drə'mætɪk]['dʒiːniəs][ə; eɪ] .
" We'll prove it on the spot , " declared dramatic Genius A .
" 出色地 证明 它 在 这 点 , " 声明 戏剧性 天才 一个 .
“我们会当场证明这一点，”戏剧性的天才A宣称。

" [juː; jʊ] [θriː] [ʃæl; ʃəl][sɪt][æz; əz]['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [riːd] [maɪ] [pleɪ] .
" You three shall sit as judges , and I will read my play .
" 你 三 将 坐 作为 法官 , 和 我 将要 读 我的 玩 .
“你们三个坐下当法官，我来朗读我的剧本。”

- [tɪz] [ə; eɪ]['drɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] , [ɔːl] ['strɪktli] [beɪst] [ɒn][fækts] ,
' Tis a drama of the passions , all strictly based on facts ,
- 的 一个 戏剧 的 这 激情 , 全部 严格 基于 在 事实 ,
这是一部充满激情的戏剧，一切都严格按照事实改编。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [breɪk] [ðə; ði] ['dekəlɒg] [tuː; tə]['bɪts][ɪn][faɪv] [ɪg'zɔːstɪv] [ækts] . "
And they break the Decalogue to bits in five exhaustive Acts . "
和 他们 休息 这 十诫 到 比特 在 五 详尽的 使徒行传 . "
他们用五项详尽的法案将十诫彻底撕碎。

" [ðæt] [mait] [biː; bi] [gʊd] , " [sed] [biː] . ; " [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ai] [ges] ,
" That might be good , " said B . ; " but I've a little thing , I guess ,
" 那 可能 是 好的 , " 说 B . ; " 但 我已经 一个 小的 事物 , 我 猜测 ,
“那或许不错，”B说道；“但我还有点小问题，我想……”

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['presɪdəns] , [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɪn] [ˌem 'es] . ;
Which ought to take precedence , a novel in MS . ;
哪个 应该 到 拿 优先权 , 一个 小说 在 多发性硬化症 . ;
应该优先考虑的是手稿小说；

[wɪð] ['kærəktəz] [səʊ] ['deftli] [drɔːn] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [siːnz] ,
With characters so deftly drawn in all their changing scenes ,
和 人物 所以 巧妙地 绘制 在 全部 他们的 变化 场景 ,
人物刻画如此精妙，场景变化如此丰富，

[ðæt] ['θækəri] [ænd; ənd] ['dɪkɪnz] [mʌst; məst][biː; bi] [nɒkt] [tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] .
That Thackeray and Dickens must be knocked to smithereens .
那 萨克雷 和 狄更斯 必须 是 敲门 到 粉碎 .
萨克雷和狄更斯必须被彻底否定。

" [bʌt; bət][siː] . [brəʊk] [ɪn] ; [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [lɒŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [waɪld] ,

" But C . broke in ; his hair was long , his eyes were very wild ,

" 但 C . 打破 在 ; 他的 头发 曾是 长的 , 他的 眼睛 是 非常 荒野 ,

"但C.突然插话进来；他头发很长，眼神非常狂野，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] - [gɑːbd] [ænd; ənd][məʊst][pəʊ'etɪk][tʃaɪld] ;

He was in truth a strangely - garbed and most poetic child ;

他 曾是 在 真相 一个 奇怪的 - 盛装 和 最多 诗意的 孩子 ;

他实际上是一个穿着奇特、极富诗意的孩子；

[sed] [hiː; hi] , " [jɔː(r); jə(r)] [pleɪz] [ænd; ənd]['nɒv(ə)lz] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] ['veri] [wel] ,

Said he , " Your plays and novels may all be very well ,

说 他 , " 你的 演出 和 小说 可能 全部 是 非常 出色地 ,

他说："你的戏剧和小说或许都很优秀，

[bʌt; bət] [aɪv] [æn; ən]['epɪk]['pəʊɪm][hɪə(r)][ɒn] ['hæpinəs] [ɪn] [hel] .

But I've an epic poem here on Happiness in Hell .

但 我已经 一个 史诗 诗 这里 在 幸福 在 地狱 .

但我这里有一首关于地狱幸福的史诗级诗歌。

" [ænd; ənd][diː] . , [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪrɪsɪst] , [hiː; hi] [hʌmd] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɔː] ,

" And D . , the pretty lyricist , he hummed and then he hawed ,

" 和 D . , 这 漂亮的 作词人 , 他 哼唱 和 然后 他 犹豫不决 ,

"还有那位漂亮的作词人D，他哼了一声，然后犹豫不决。"

" [aɪv] [hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɒnɪts] [hɪə(r)][tuː; tə]['meɪbəl] , [mædʒ] , [ænd; ənd] [mɔːd] .

" I've half a hundred sonnets here to Mabel , Madge , and Maud .

" 我已经 一半 一个 百 十四行诗 这里 到 梅布尔 , 玛吉 , 和 莫德 .

"我这里有五十首十四行诗，献给梅布尔、玛吉和莫德。"

[aɪl] [riːd] [ðem; ðəm][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [riːd] " — [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [gruː] [peɪl] —

I'll read them first , and then I'll read " — the other three grew pale —

患病的 读 他们 第一的 , 和 然后 患病的 读 " — 这 其他 三 生长 苍白 —

"我先读它们，然后再读——"其他三人脸色苍白——

" [maɪ][lɑːst] [njuː] [bʊk] , [ðə; ði] [mj'uːsɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] - [bred] ['naɪtɪŋgeɪl] .

" My last new book , The Musings of a Town - bred Nightingale .

" 我的 最后的 新的 书 , 这 沉思 的 一个 镇 - 繁殖 夜莺 .

"我的最新新书，《城镇夜莺的沉思录》。

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [sæt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ðə; ði]['ɑːgjumənt] [wækst] [hɒt] ,

" And so they sat , and talked and talked , the argument waxed hot ,

" 和 所以 他们 卫星 , 和 谈话 和 谈话 , 这 争论 打蜡 热的 ,

于是他们坐着，谈啊谈，争论越来越激烈。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] [bɔːn] , [ænd; ənd] [nʌn] [wʊd] [bʌdʒ] [ə; eɪ][dʒɒt] .

For each one was a Genius born , and none would budge a jot .

为了 每个 一 曾是 一个 天才 出生 , 和 没有任何 会 预算 一个 点 .

每个天才都诞生了，而且没有一个人动摇过。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðeɪ] ['set(ə)l] [huː] [bɪ'gɪnz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [jiːld] ,

And till they settle who begins , and which of them shall yield ,

和 直到 他们 定居 WHO 开始 , 和 哪个 的 他们 将 屈服 ,

直到他们决定谁先开始，谁先让步为止。

[ai][fɪə(r)][ðə; ði] " [dɜːθ] [ɒv; əv][dʒ'iːnɪəsɪz] " — [siː] [spiːtʃ] — [mʌst; məst][həʊld][ðə; ði] [fiːld] .

I fear the " dearth of Geniuses " — see speech — must hold the field .

我 害怕 这 " 匮乏 的 天才 " — 看 演讲 — 必须 抓住 这 场地 .

我担心"天才匮乏"——参见演讲——将会占据主导地位。

['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] . — [haʊ] [tuː; tə] " [ə'tempt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['premiə(r)] .

Rather a Long Shot . — How to " attempt the life of the Premier .

相当 一个 长的 射击 . — 如何 到 " 试图 这 生活 的 这 总理 .

相当渺茫的希望。——如何"尝试过总理的生活"。

" [dɪs'tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['daʊnɪŋ] [striːt] ,
" Discharge a revolver in the neighbourhood of Downing Street ,
" 释放 一个 左轮手枪 在 这 邻里 的 唐宁 街道 ,

在唐宁街附近开枪射击，

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] .
and listen to the report in the evening papers .
和 听 到 这 报告 在 这 晚上 文件 .

并收听晚报上的报道。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'ledʒəb(ə)l] / ['dæmɪdʒd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'peəd] .
Missing and illegible / damaged punctuation has been repaired .
丢失的 和 无法辨认 / 损坏的 标点 有 到过 已修复 .

缺失和难以辨认/损坏的标点符号已修复。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] ['dɒtɪd] [laɪnz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .
The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections .
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skrəʊl] [ðə; ði] [maʊs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷